Любимые оперы и балеты

Ж. БИЗЕ

КАРМЕН

Избранные отрывки

Переложение
для фортепиано

Ж. БИЗЕ

КАРМЕН

Избранные отрывки

Переложение для фортепиано
И. ШПИЛЛЕРА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1979

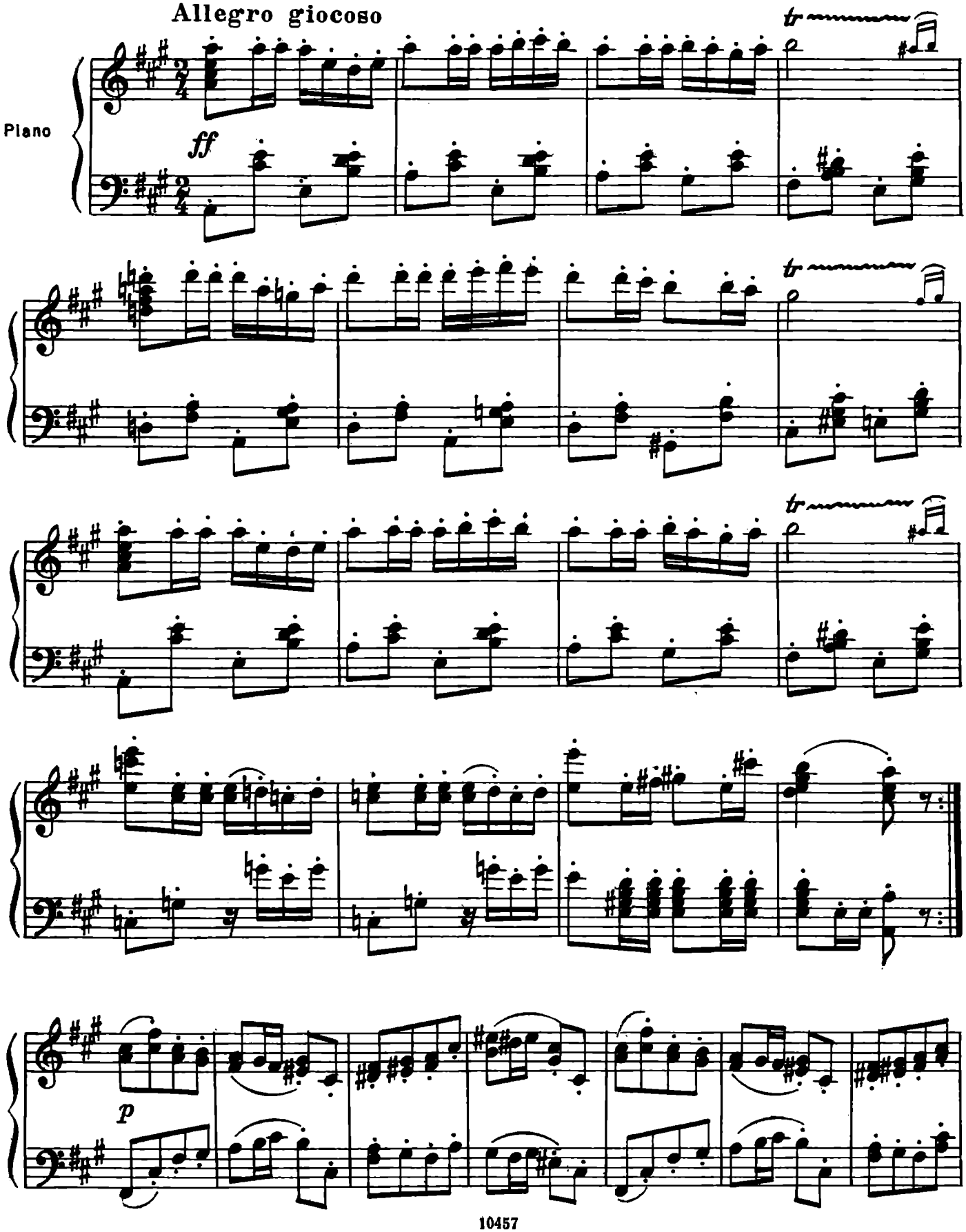
© Издательство «Музыка», 1979 г. Составление.

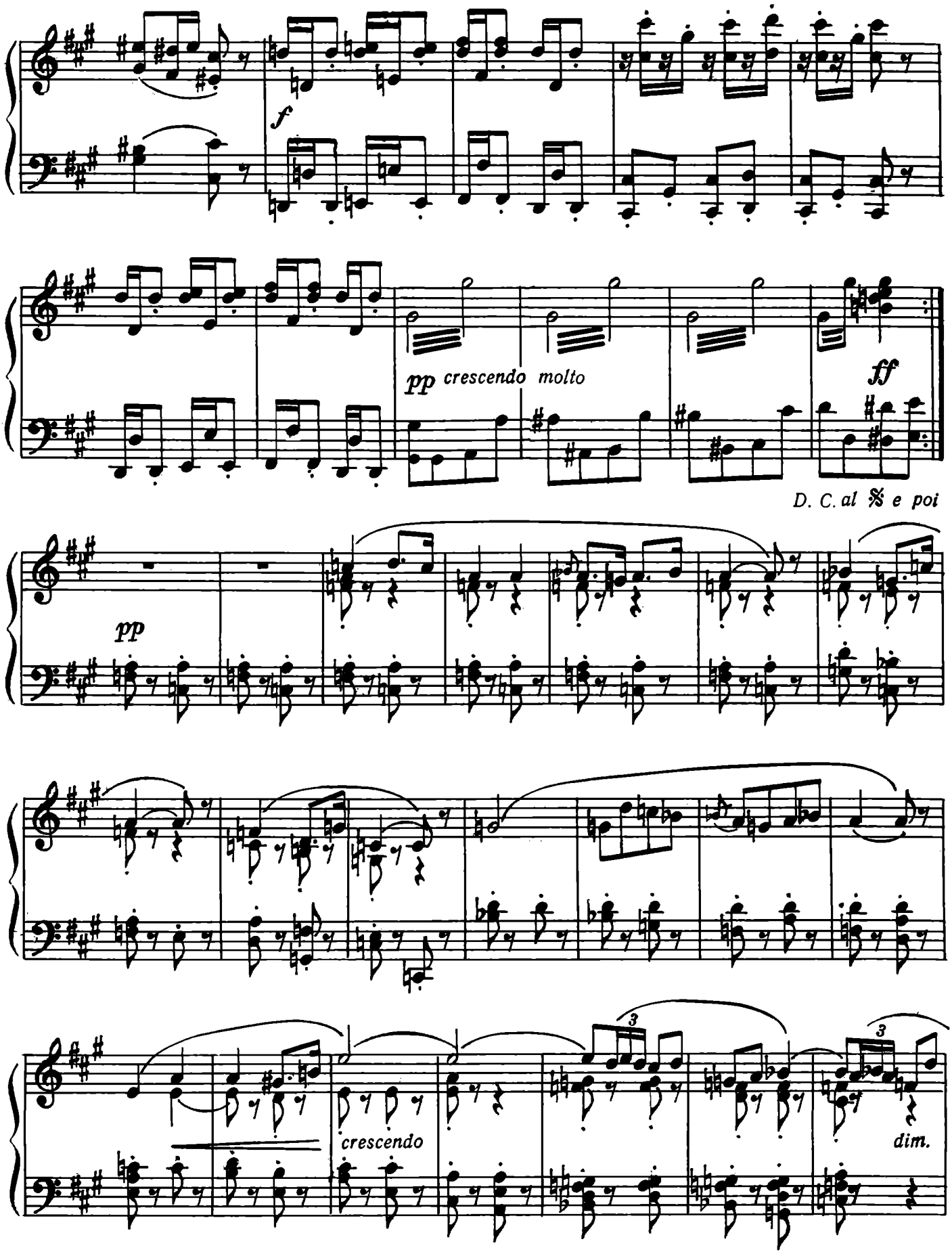
КАРМЕН

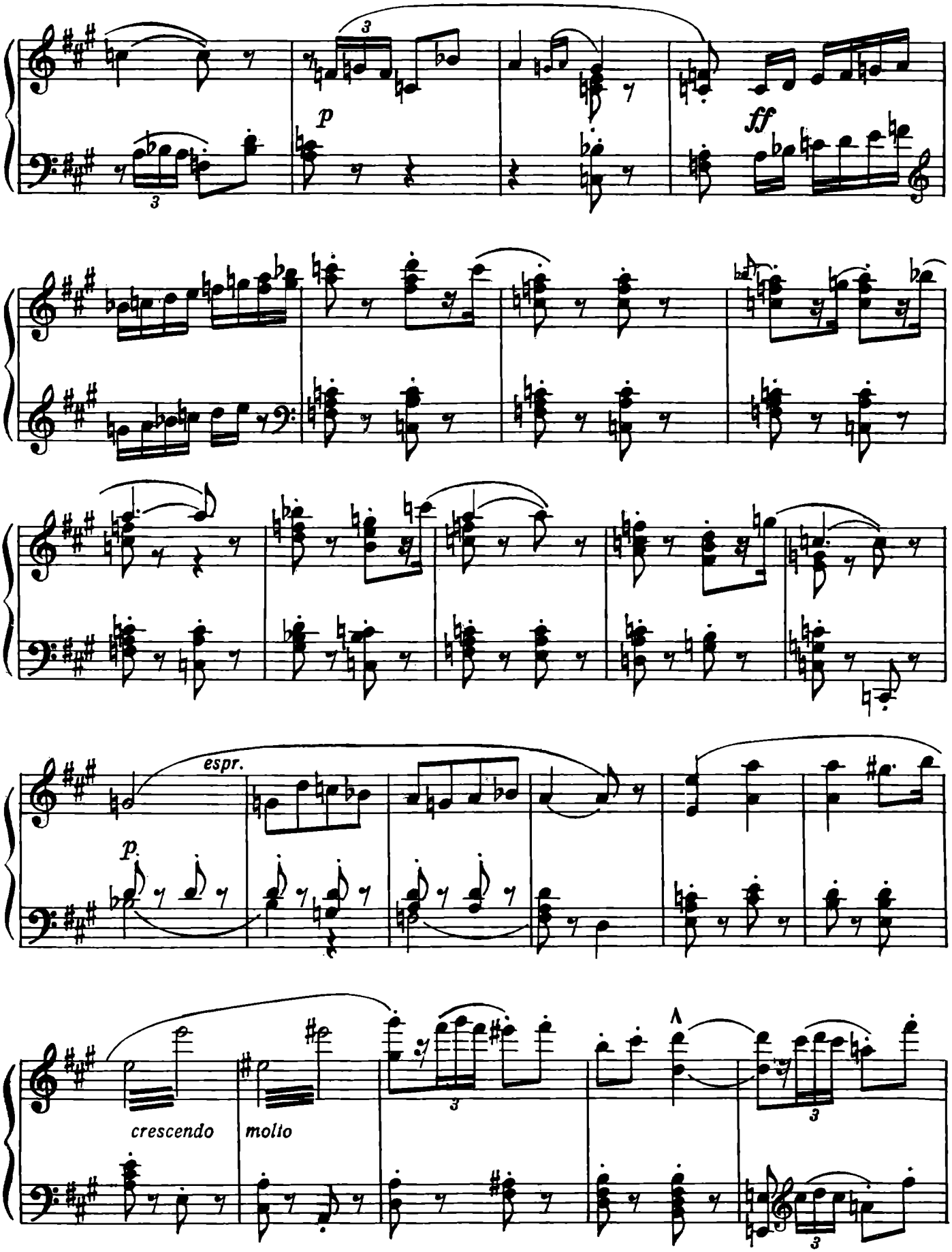
избранные отрывки

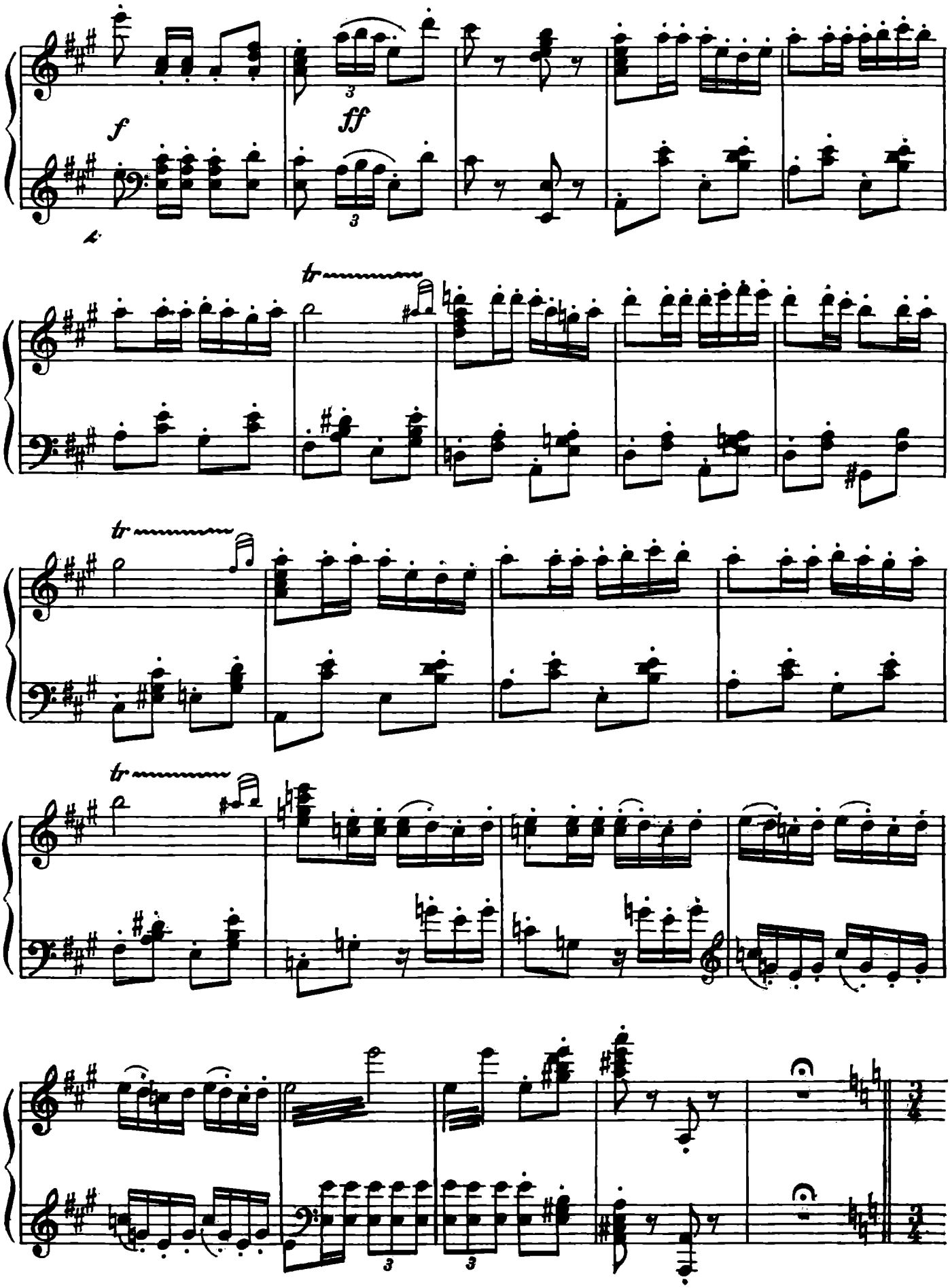
Ж. БИЗЕ
(1838 — 1875)

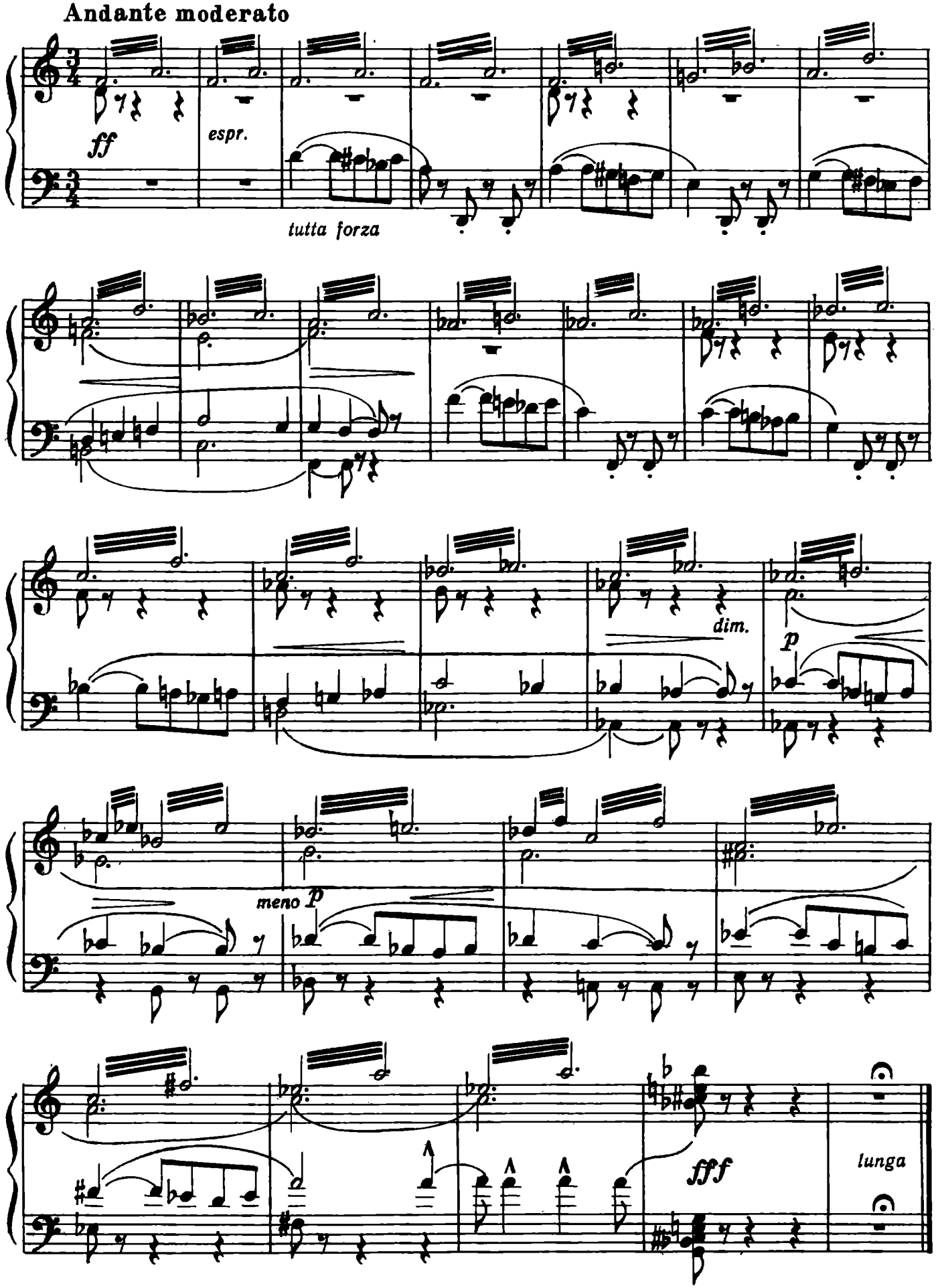
1. Увертюра



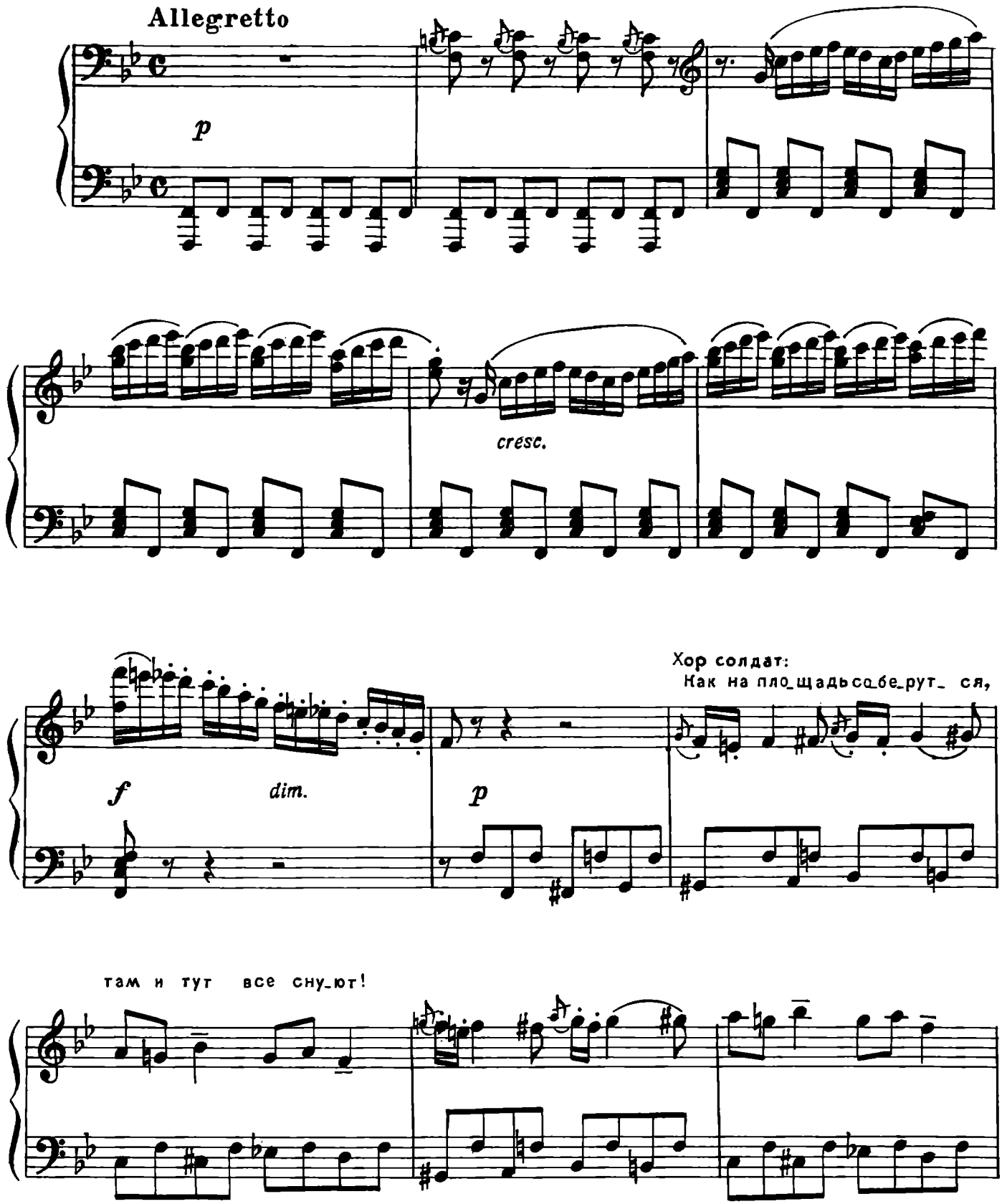

f
pp crescendo molto
ff
D. C. al 𝄋 e poi
pp
crescendo
dim.

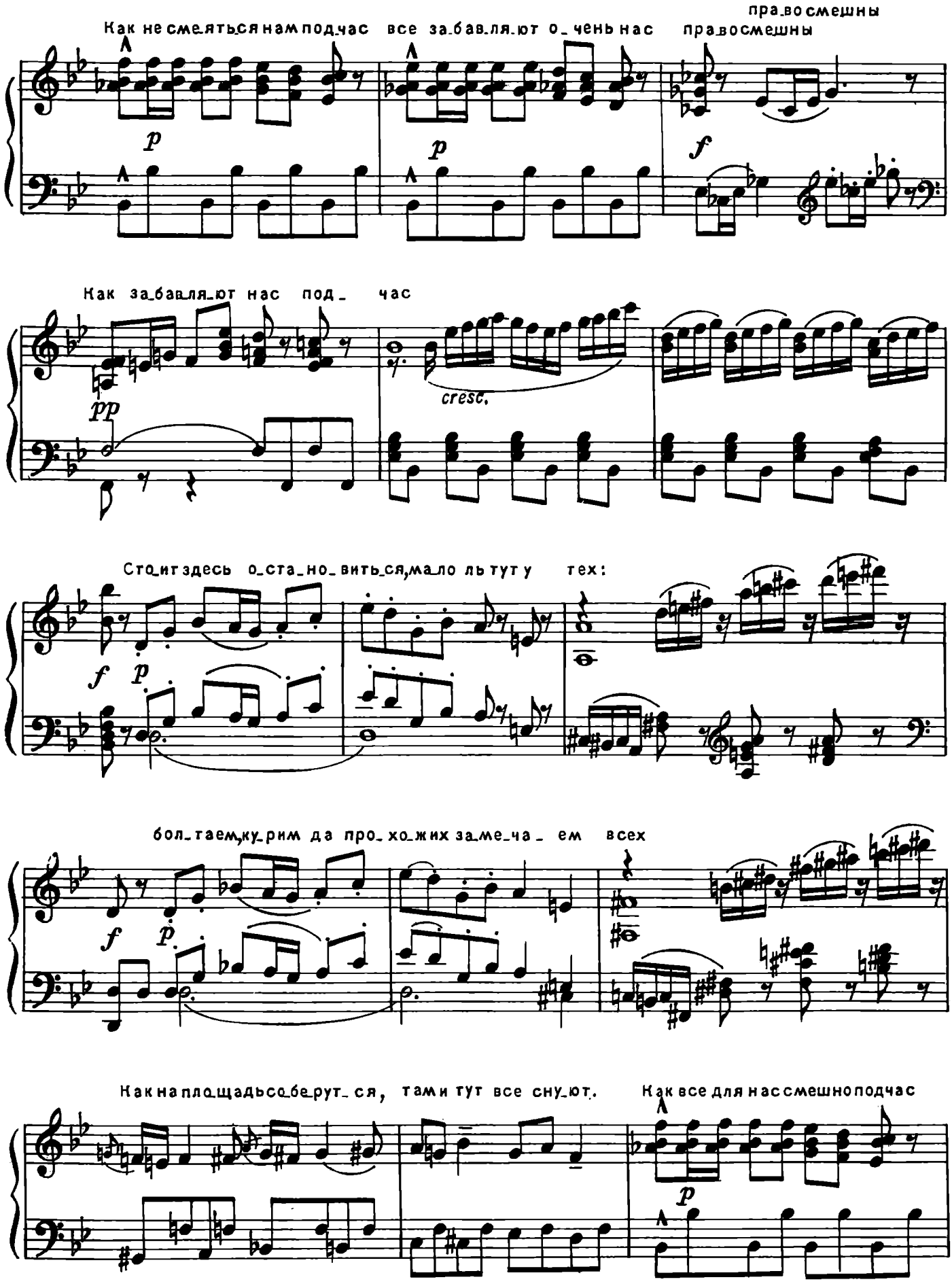

p
ff
espr.
p.
crescendo
molto

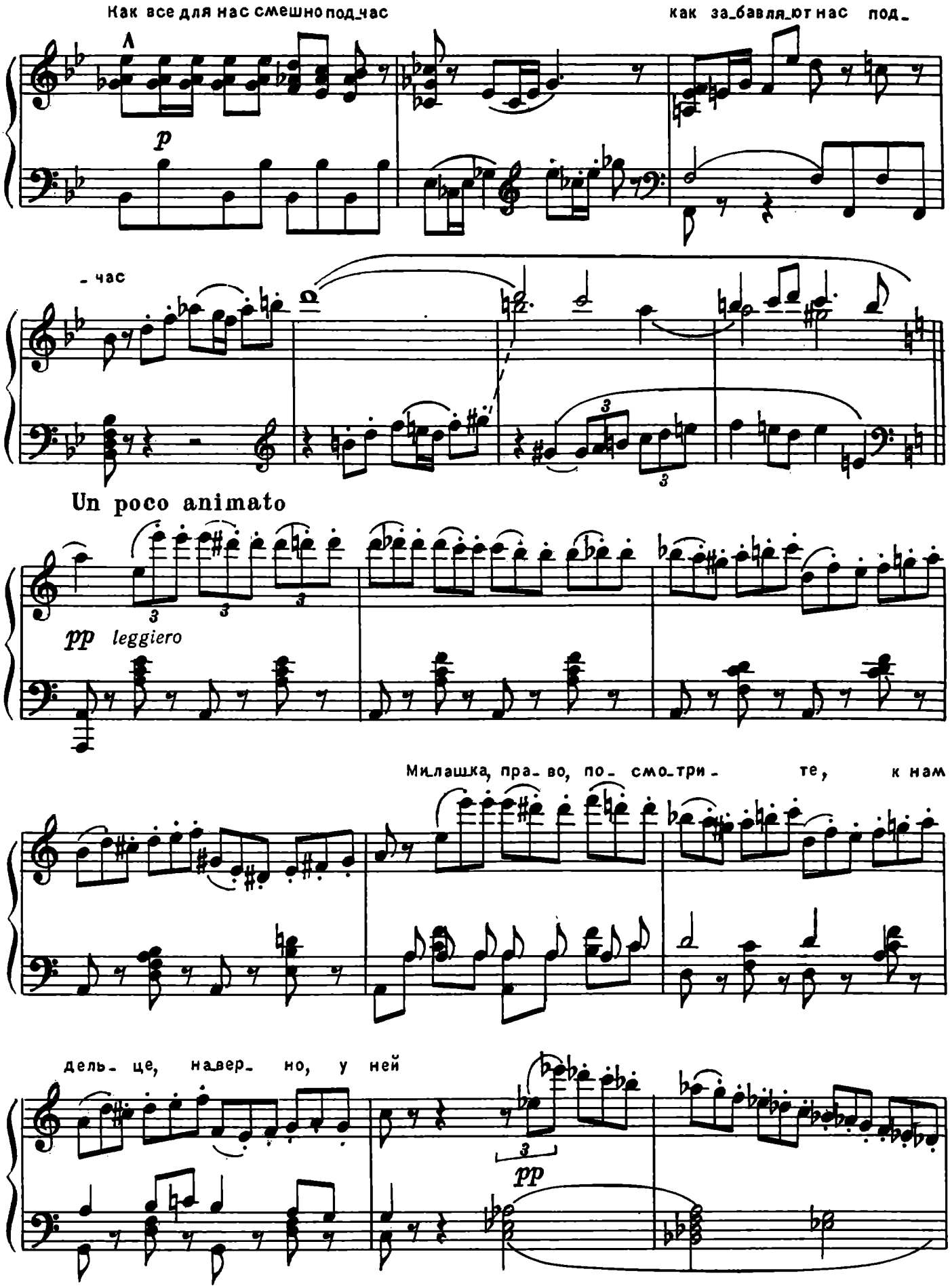

f
ff
tr
tr
tr

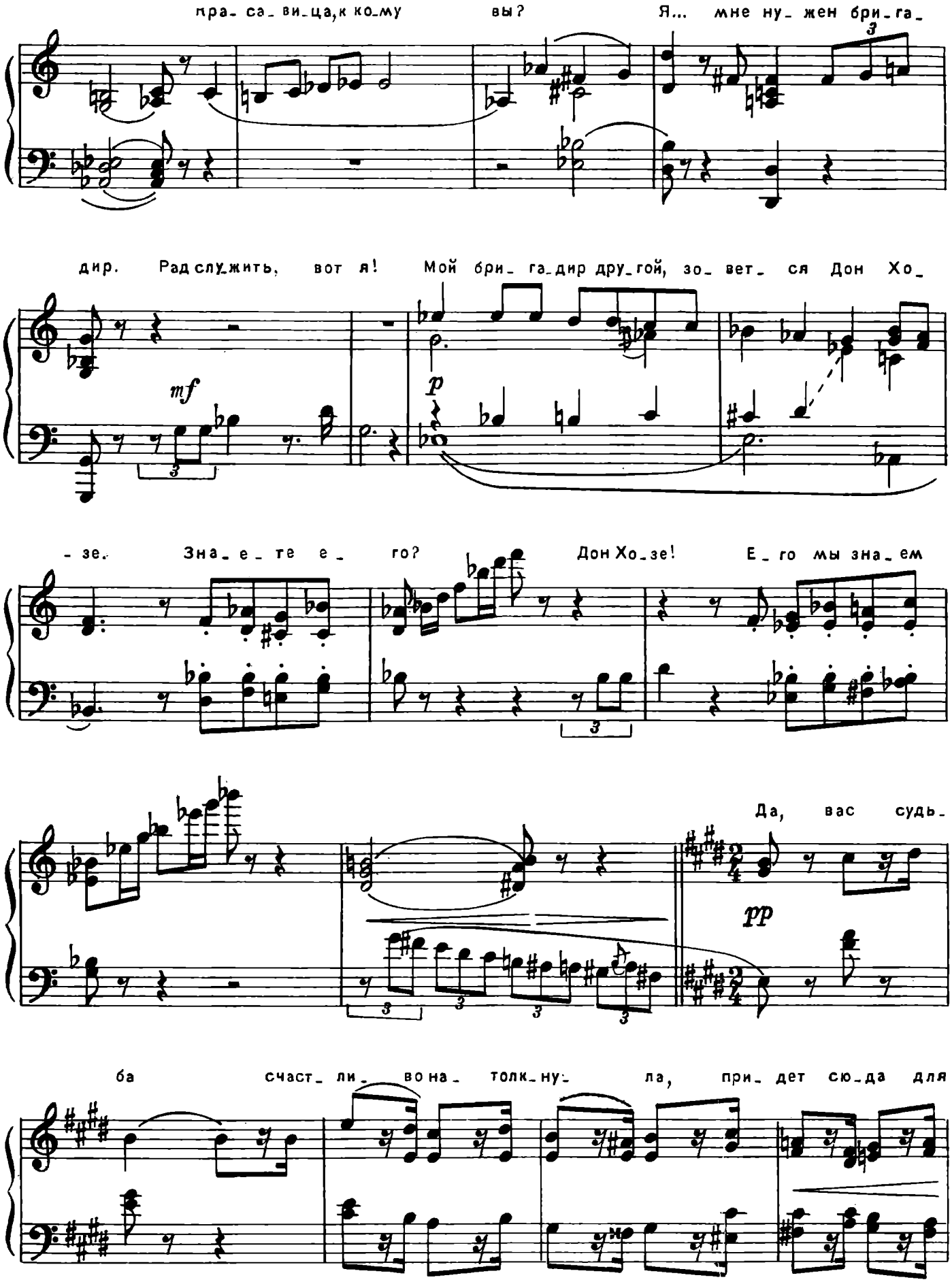

Andante moderato
ff
espr.
tutta forza
dim.
p
meno p
fff
lunga

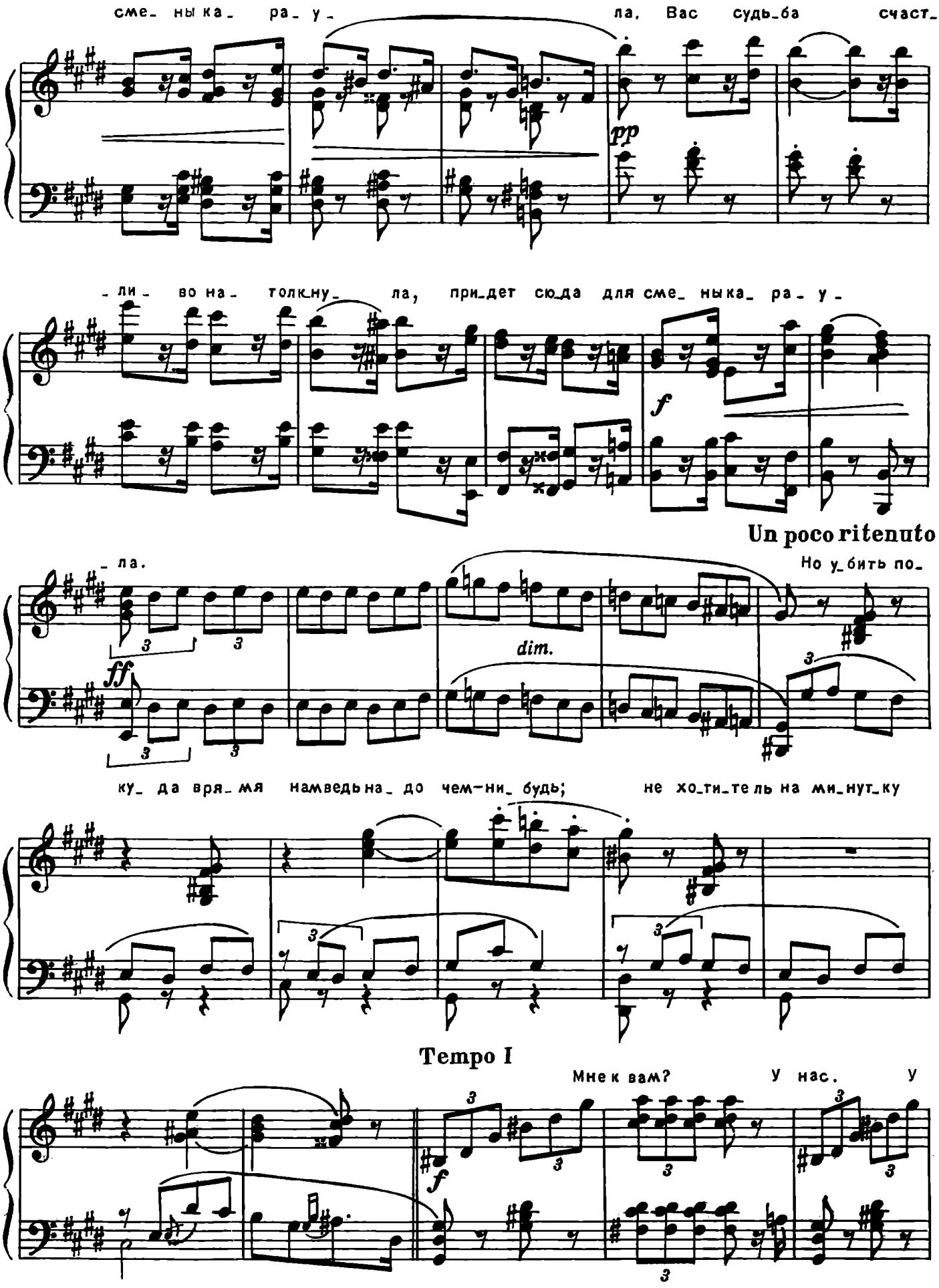
2. Сцена и хор

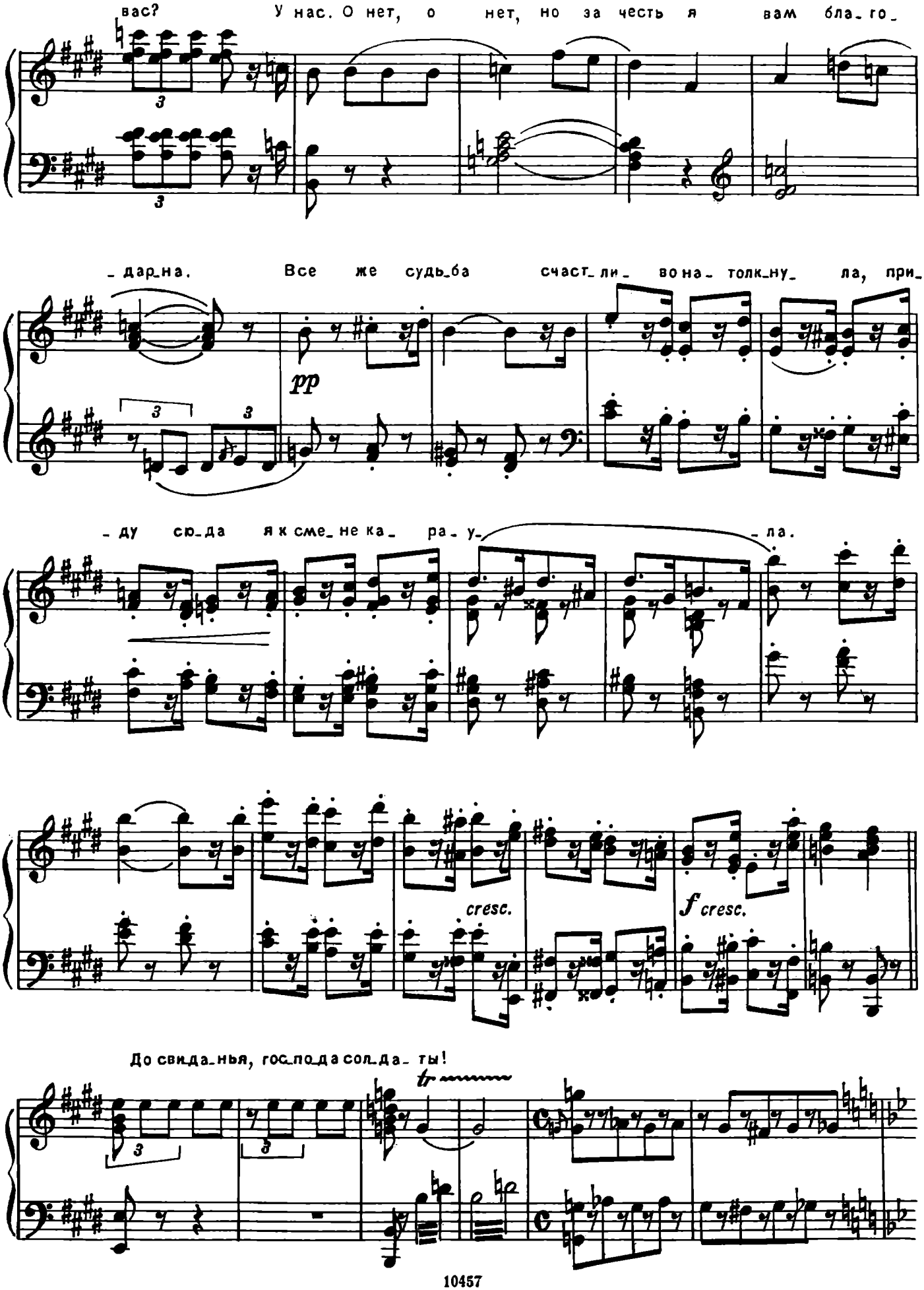

Allegretto
p
cresc.
f
dim.
p
Хор солдат:
Как на пло_щадь со_бе_рут_ ся,
там и тут все сну_ют!

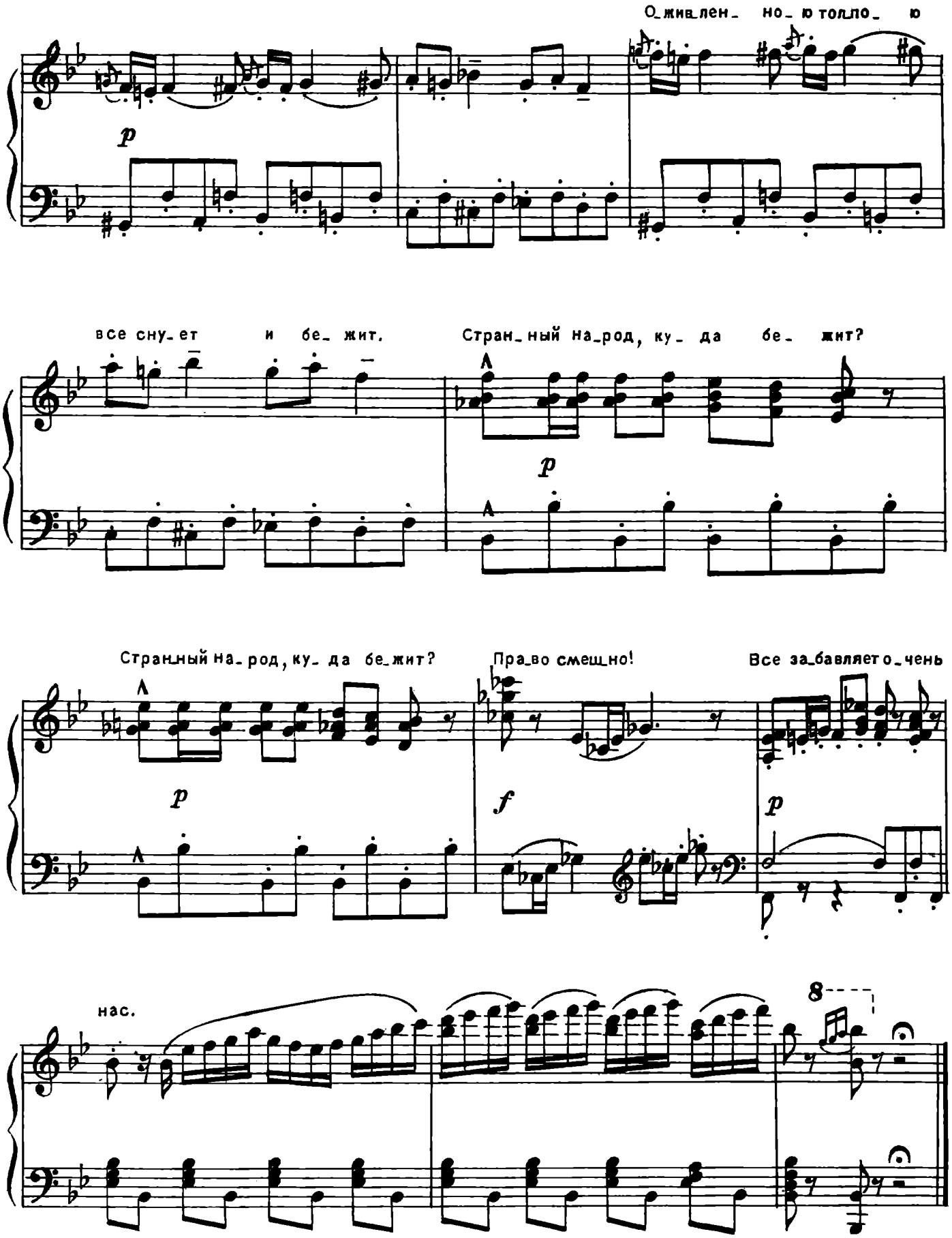

Как не смеяться нам под час все забавляют очень нас правосмешны
правосмешны
Как забавляют нас под час
cresc.
Стоит здесь остановиться, мало ль тут у тех:
болтаем, курим да прохожих замечаем всех
Как на площадь соберутся, там и тут все снуют.
Как все для нас смешно подчас


Как все для нас смешно под_час
как за_бавля_ют нас под_
A
p
- час
Un poco animato
pp leggiero
Милашка, пра_во, по_ смо_три_ те, к нам
дель_ це, на_вер_ но, у ней
pp

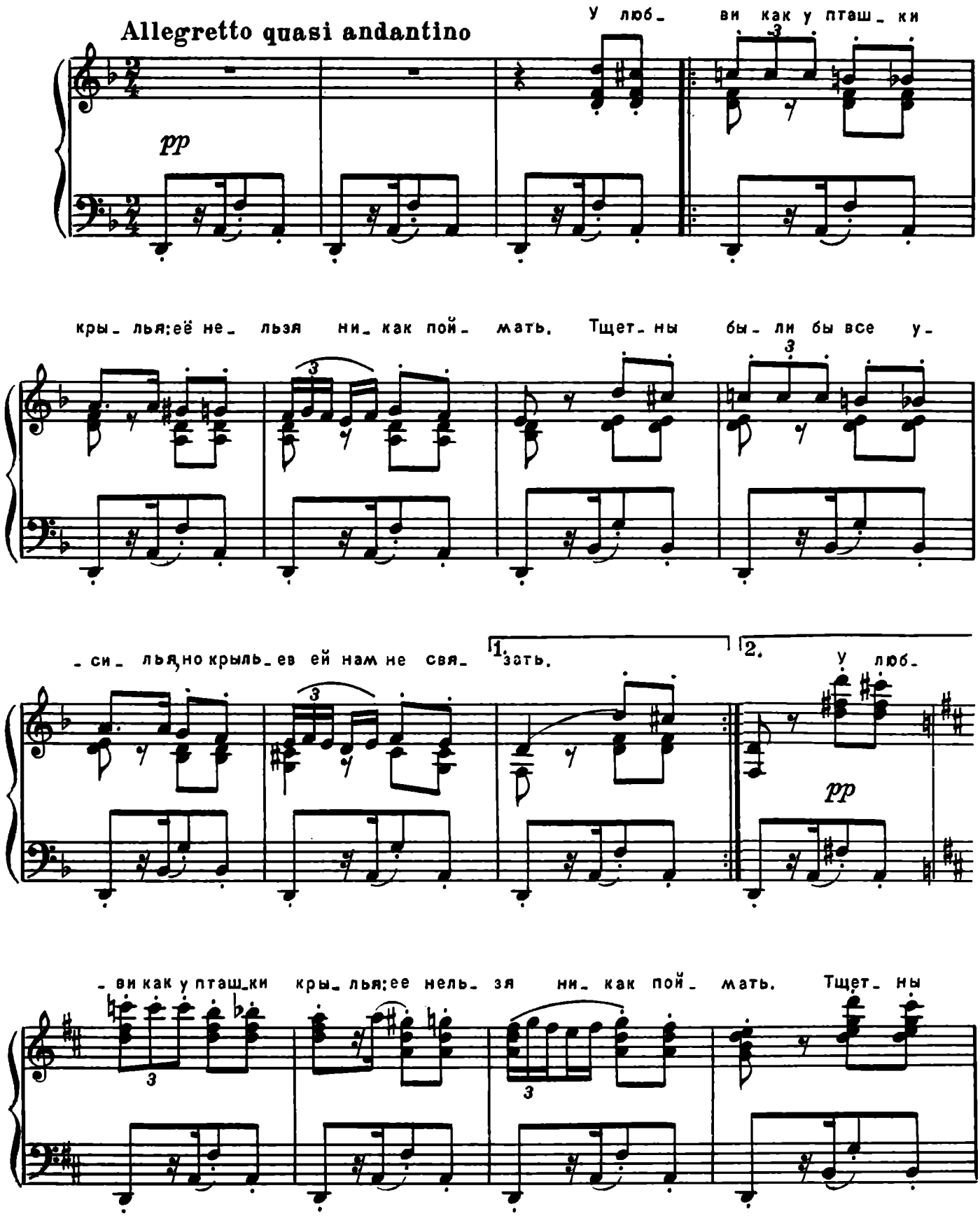

пра- са- ви- ца, к ко- му вы? Я... мне ну- жен бри- га-
дир. Рад слу- жить, вот я! Мой бри- га- дир дру- гой, зо- вет- ся Дон Хо-
mf
p
- зе. Зна- е- те е- го? Дон Хо- зе! Е- го мы зна- ем
Да, вас судь-
pp
ба счаст- ли- во на- толк- ну- ла, при- дет сю- да для

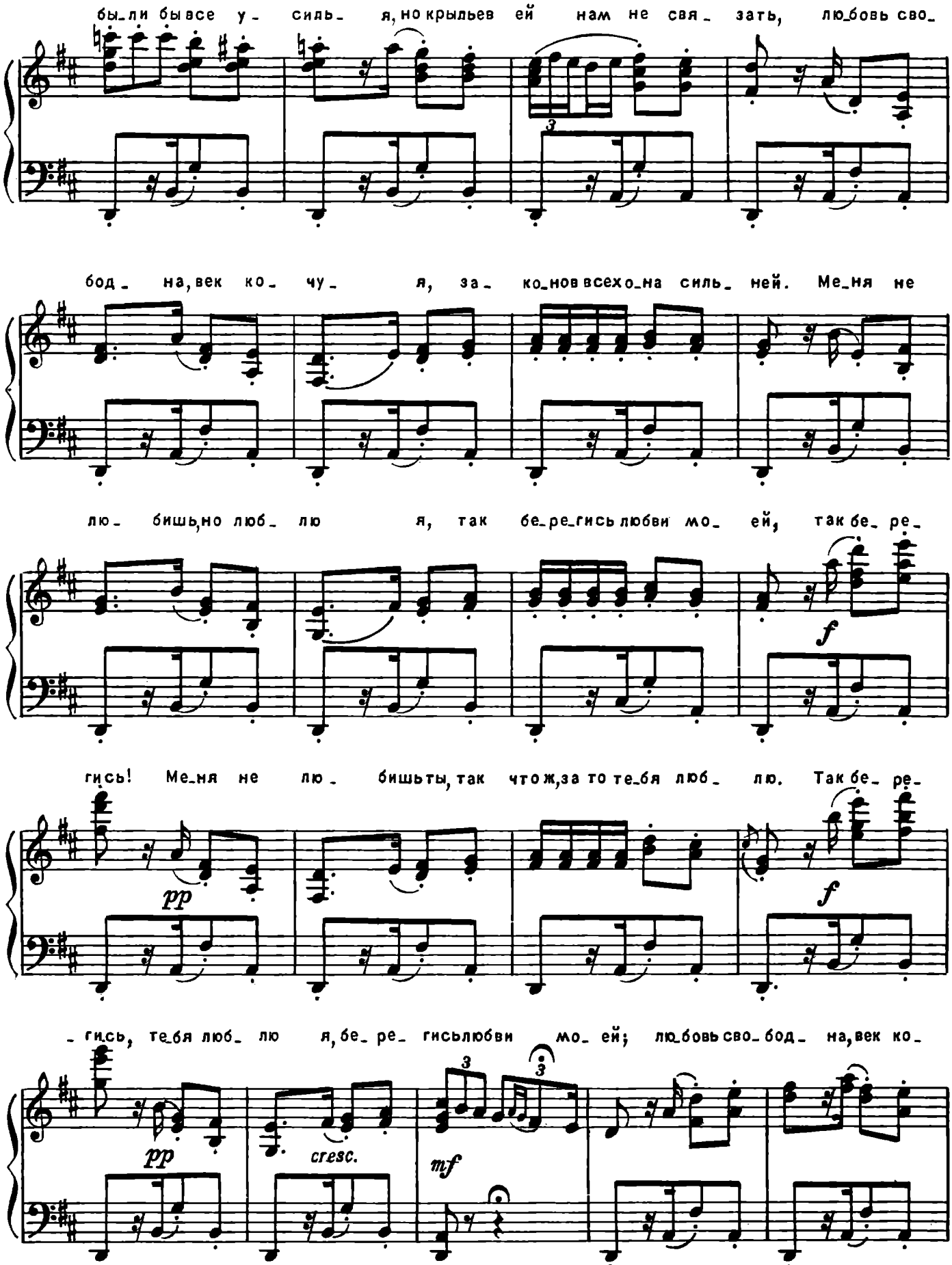

сме_ ны ка_ ра_ у_
ла. Вас судь_ба счаст_
pp
_ли_ во на_ толк_ну_ ла, прид_дет сю_да для сме_ ны ка_ ра_ у_
f
Un poco ritenuto
_ла.
Но у_бить по_
ff
dim.
ку_ да вря_мя нам ведь на_ до чем-ни_ будь; не хо_ти_тель на ми_нут_ку
Tempo I
Мне к вам? у нас. у
f


вас? У нас. О нет, о нет, но за честь я вам бла-го-
-дар-на. Все же судь-ба счаст-ли- во на- толк-ну- ла, при-
pp
-ду сю-да я к сме-не ка- ра- у- -ла.
cresc.
f cresc.
До свида-нья, гос-по-да сол-да- ты!
tr


О_жив_лен_ но_ю толло_ ю
p
все сну_ет и бе_ жит.
Стран_ный на_род, ку_ да бе_ жит?
p
Стран_ный на_ род, ку_ да бе_жит?
Пра_во смещ_но!
Все за_бавляет о_чень
p
f
p
нас.
8

3. Хабанера


Allegretto quasi andantino
pp
У люб_ ви как у пташ_ки
кры_лья;её не_льзя ни_как пой_мать. Тщет_ны бы_ли бы все у_
_си_лья,но крыль_ев ей нам не свя_
1. зать.
2. У люб_
pp
_ви как у пташ_ки кры_лья;ее нель_зя ни_как пой_мать. Тщет_ны


бы_ли бы все у_ силь_ я, но крыльев ей нам не свя_ зать, лю_бовь сво_
бод_ на, век ко_ чу_ я, за_ ко_нов всех о_на силь_ ней. Ме_ня не
лю_ бишь, но люб_ лю я, так бе_ре_гись любви мо_ ей, так бе_ ре_
f
гись! Ме_ня не лю_ бишь ты, так что ж, за то те_бя люб_ лю. Так бе_ ре_
pp
f
_ гись, те_бя люб_ лю я, бе_ ре_ гись любви мо_ ей; лю_бовь сво_бод_ на, век ко_
pp
cresc.
mf

чу_ я, за_ ко_нов всех о_на силь_ ней. Ме_ня не лю_ бишь, но люб_

лю я, так бе_ре_гись люб_ви мо_ ей. Так бе_ ре_ гись! Ме_ня не

f *p*

лю_ бишь ты, так что ж, за то те_бя люб_ лю. Так бе_ ре_ гись! Те_бя люб_

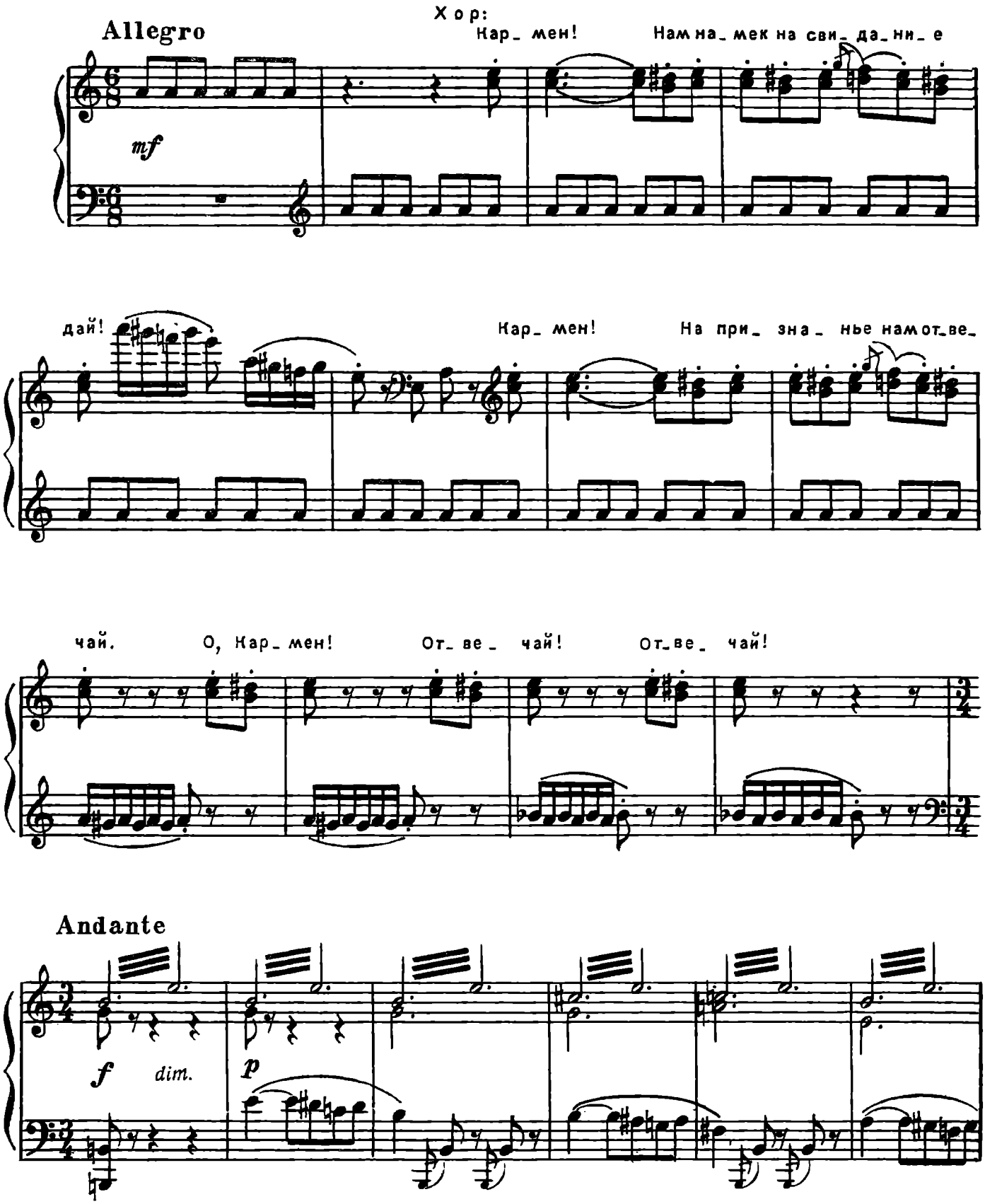
f

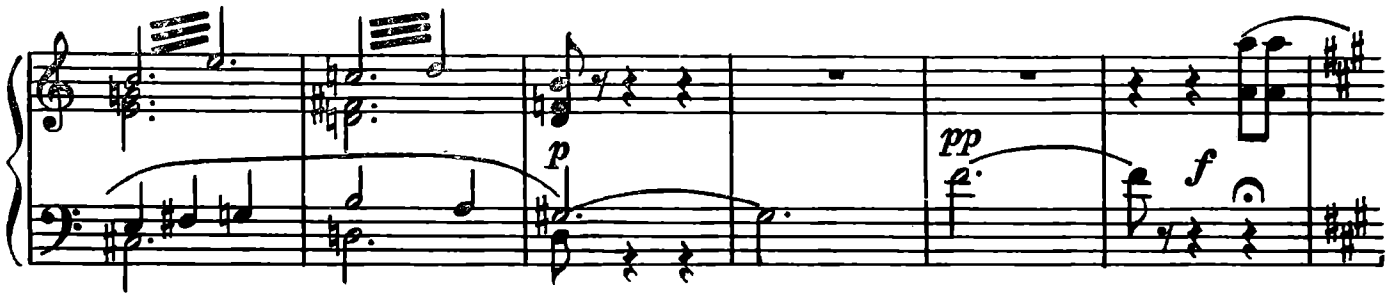
лю я, бе_ ре_ гись люб_ ви мо_ ей.

3

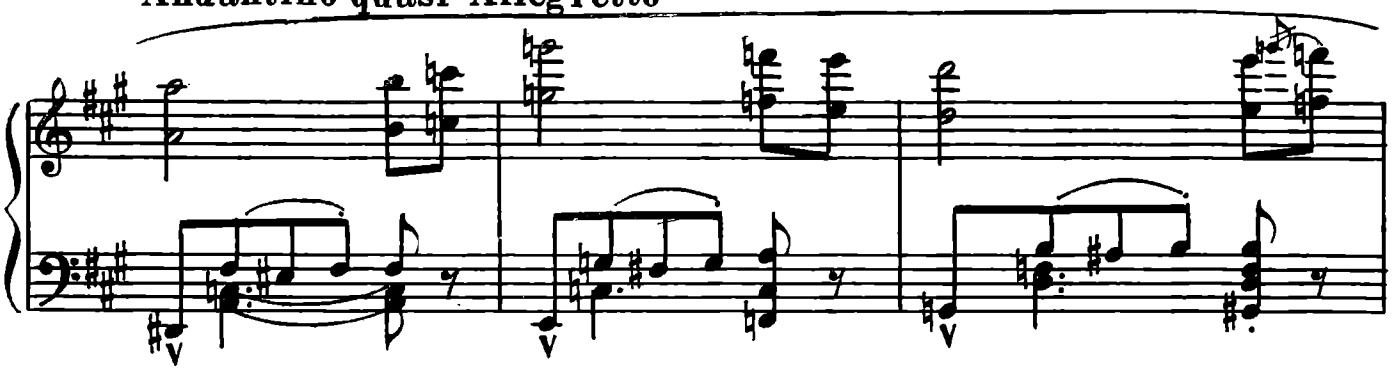
ff

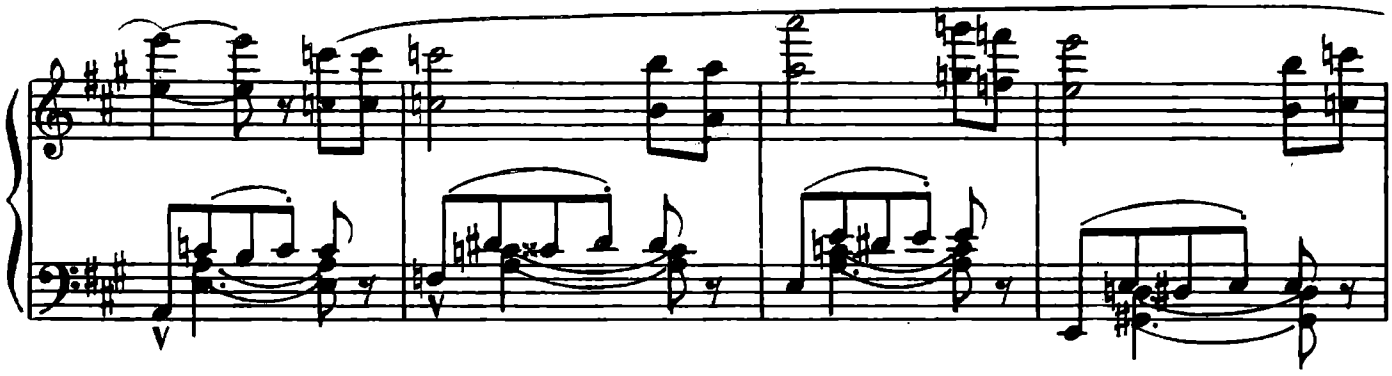
4. Сцена

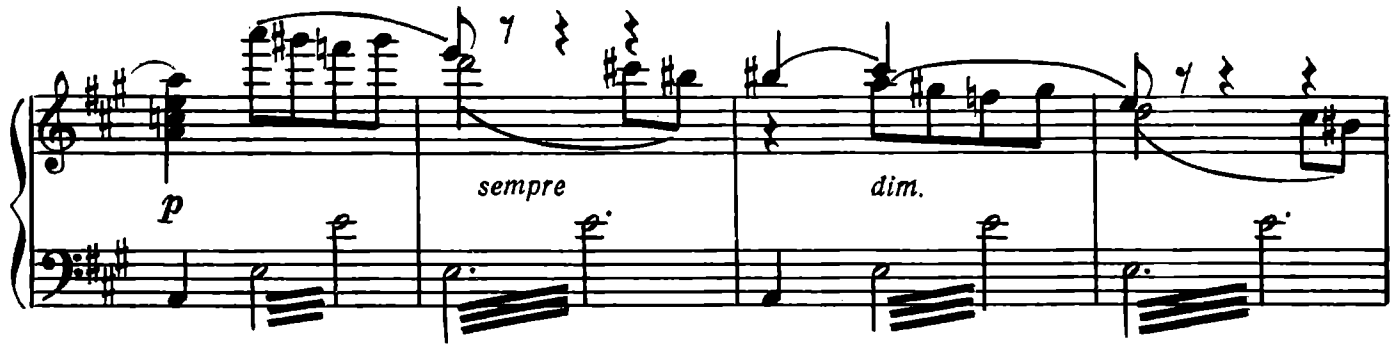

Allegro
Хор:
Кар_ мен!
Нам на_ мек на сви_ да_ни_ е
mf
дай!
Кар_ мен!
На при_ зна_ нье нам от_ве_
чай.
О, Кар_ мен!
От_ ве_ чай!
От_ ве_ чай!
Andante
f
dim.
p

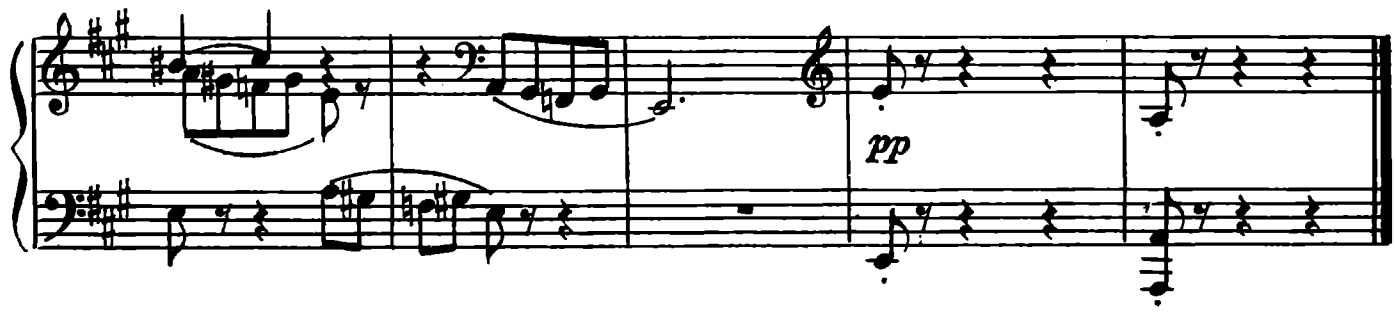


Andantino quasi Allegretto



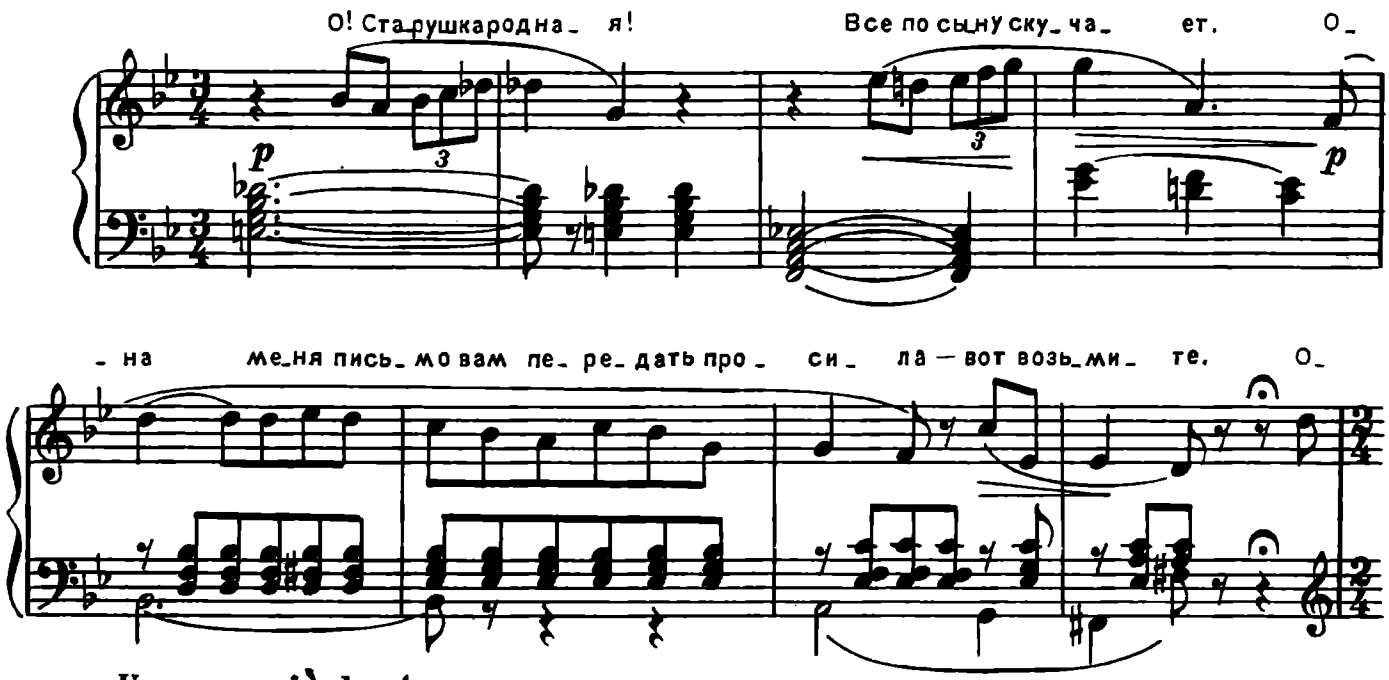




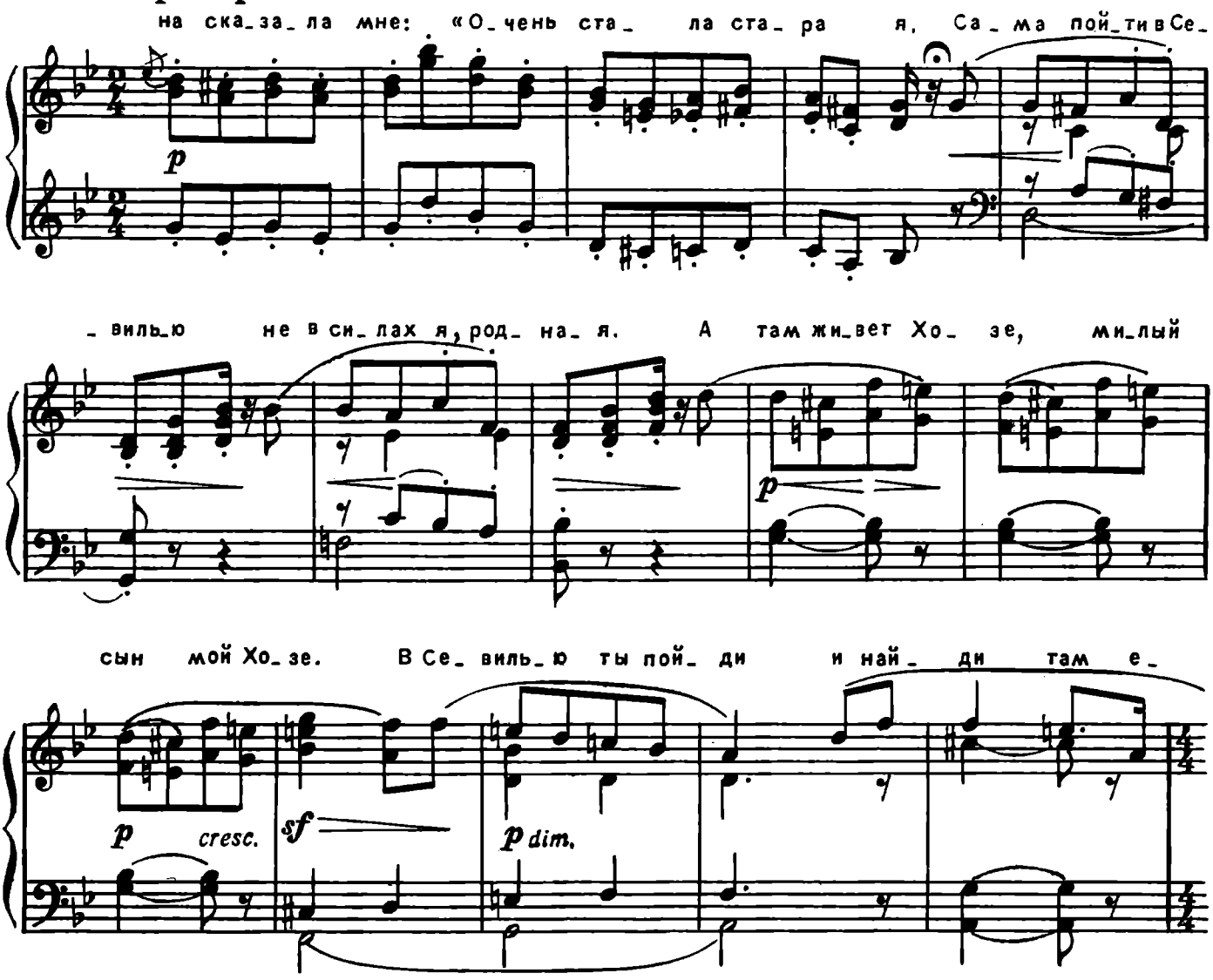


5. Дуэт Микаэлы и Хозе

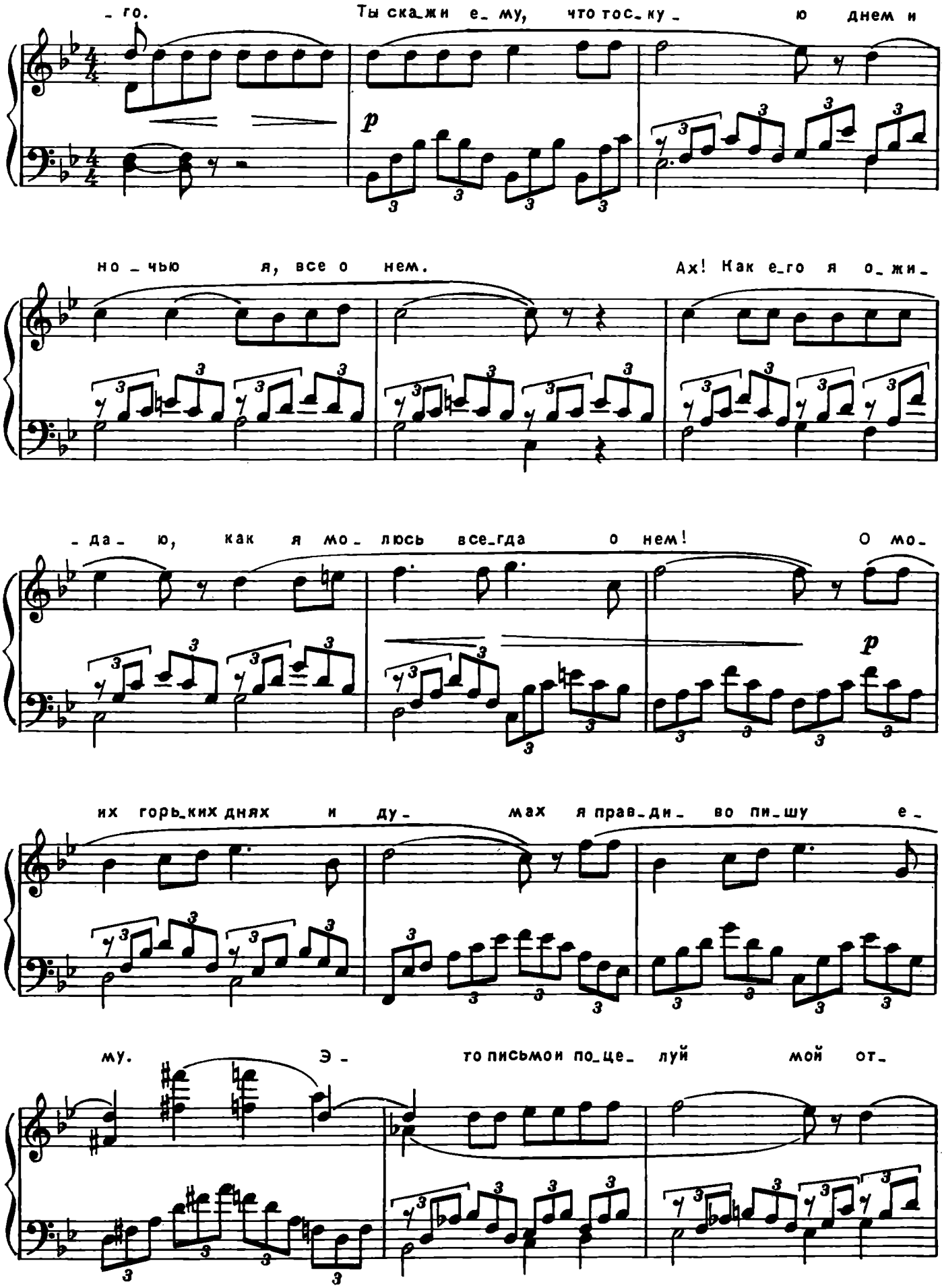
Andantino non troppo

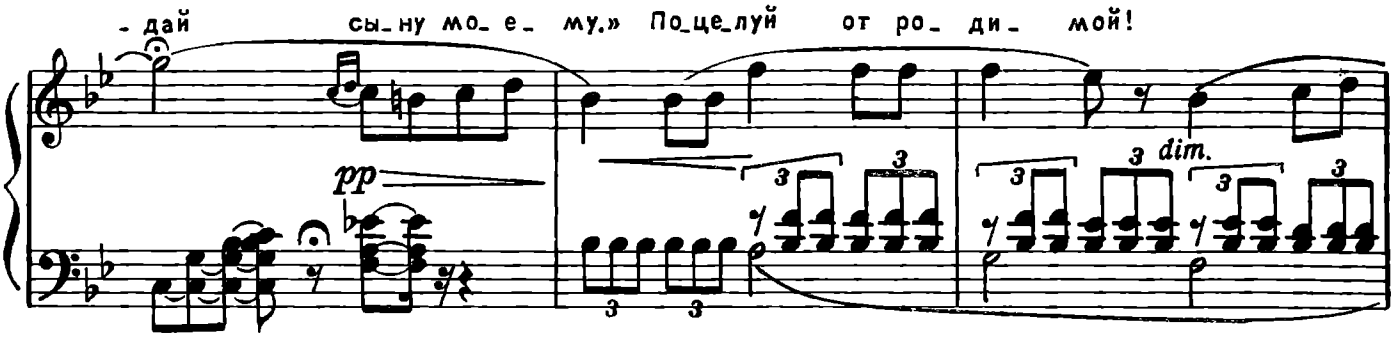


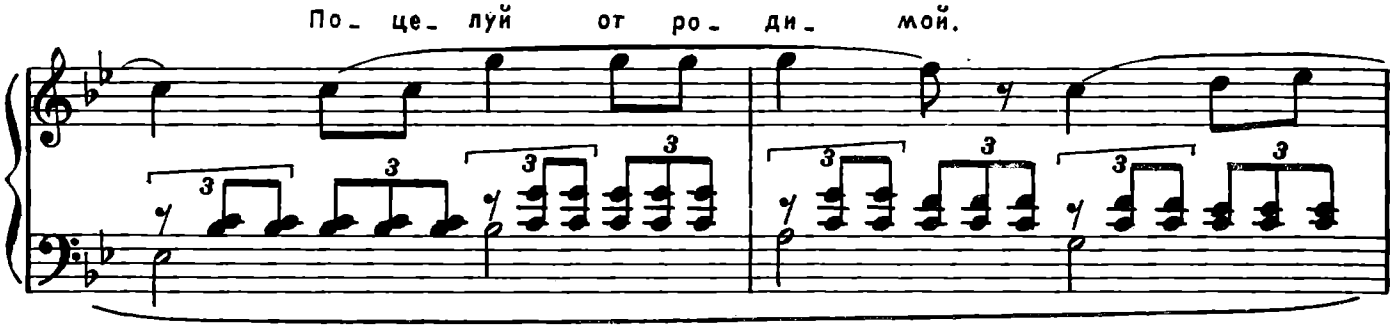
Un poco più lento

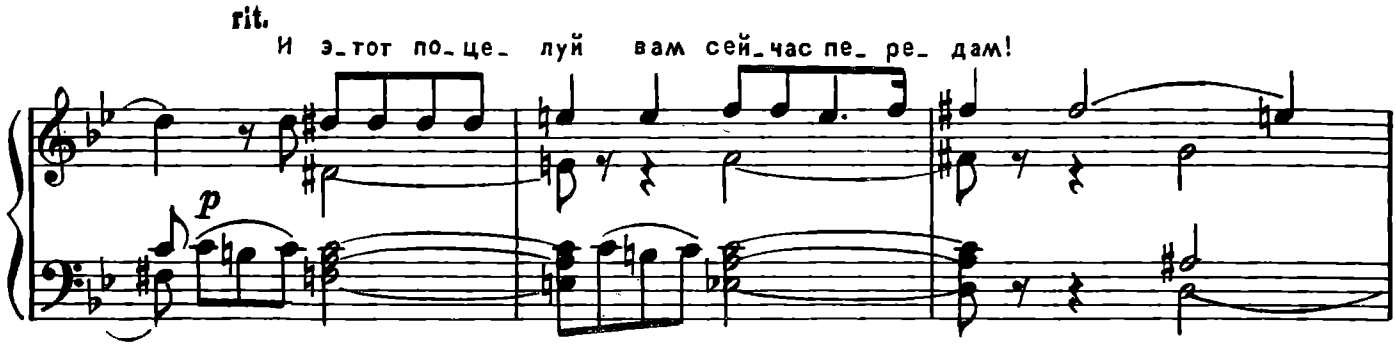


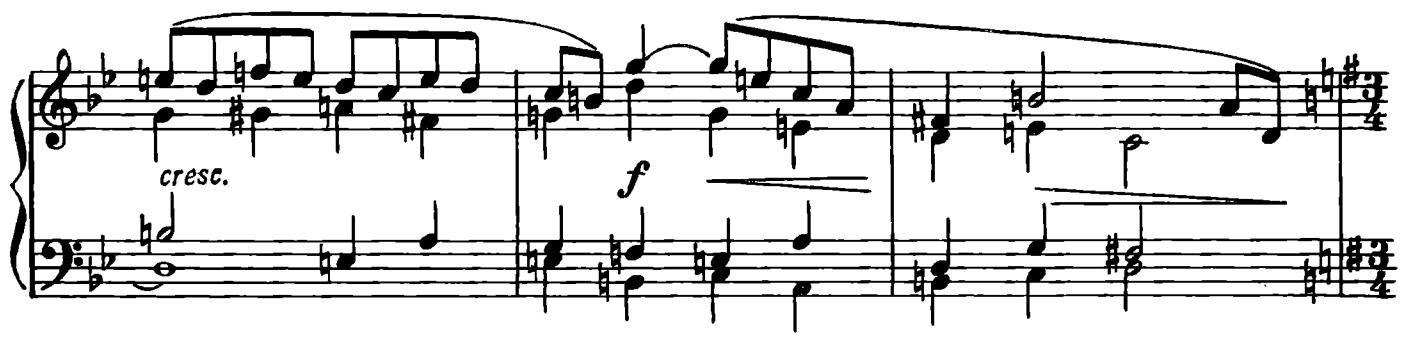
Poco meno mosso



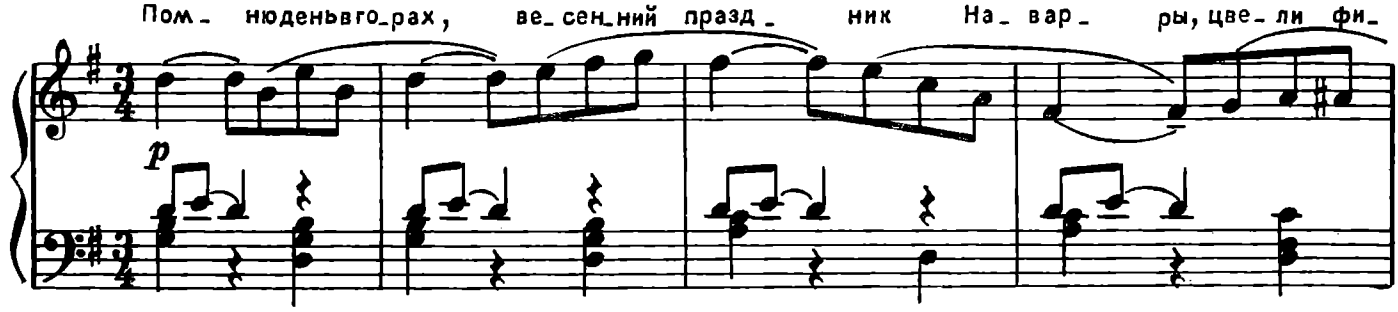




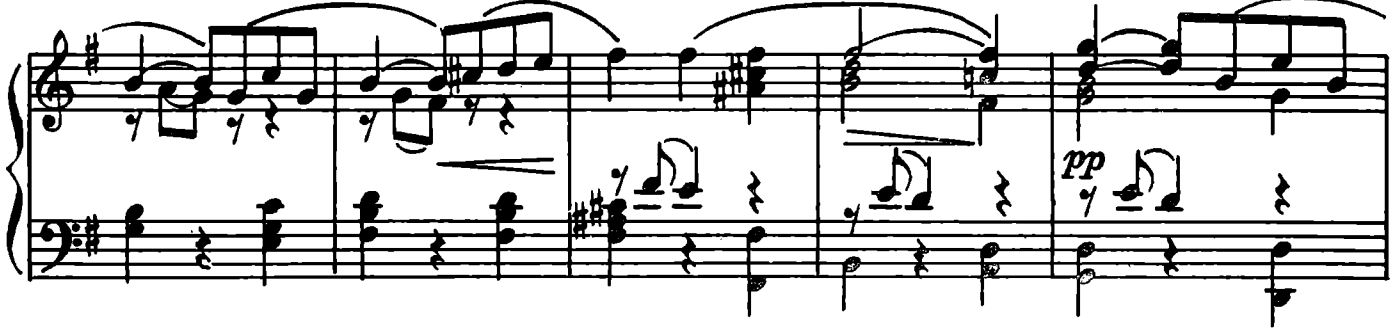




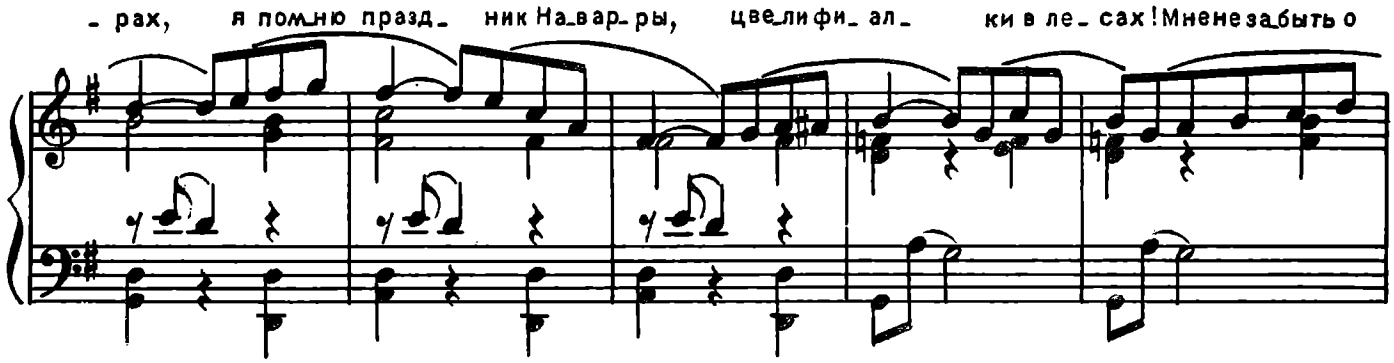
Allegro moderato



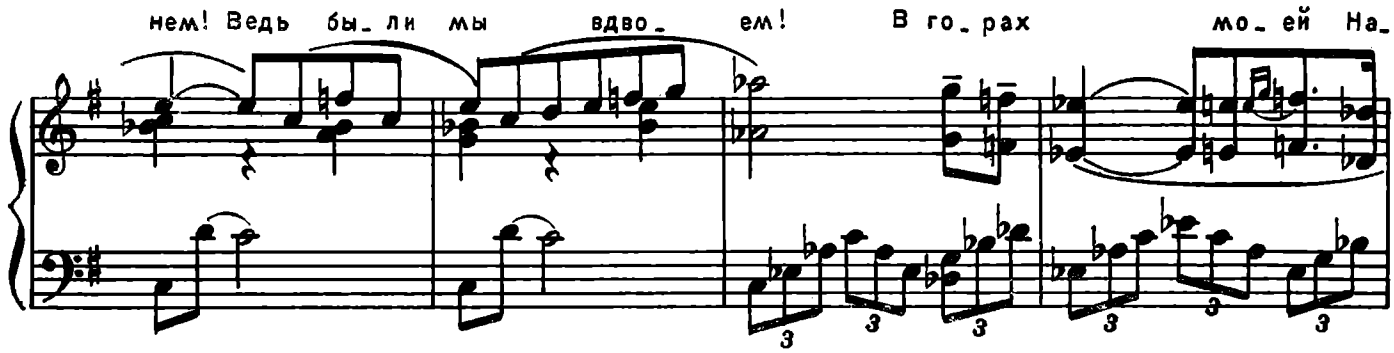
ал_ ки в ле_сах, и лил_ся ро_ кот ги_ тар! Я пом_ ню день в го_



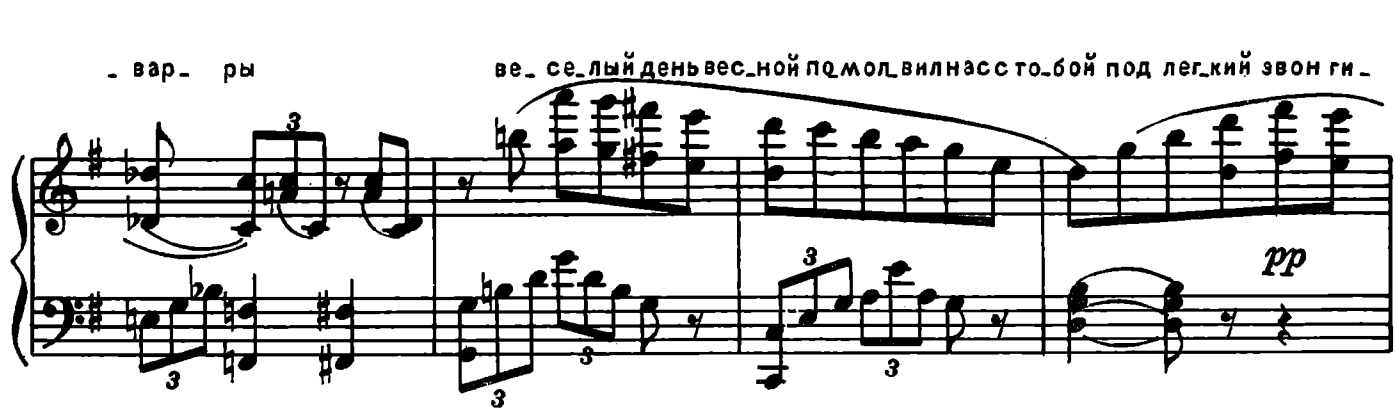
_рах, я пом_ню празд_ ник На_вар_ры, цве_ли фи_ ал_ ки в ле_сах! Мне не за_быть о



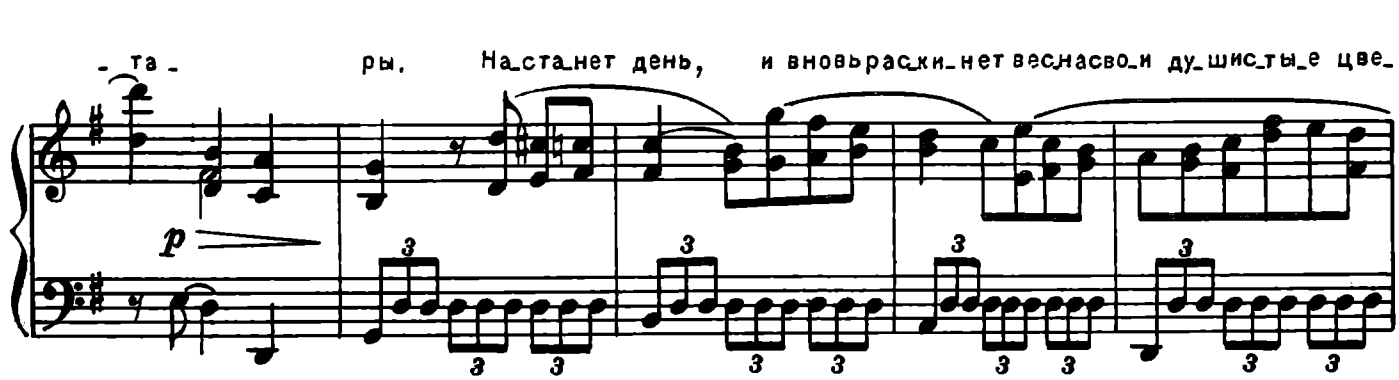
нем! Ведь бы_ ли мы вдво_ ем! В го_рах мо_ей На_

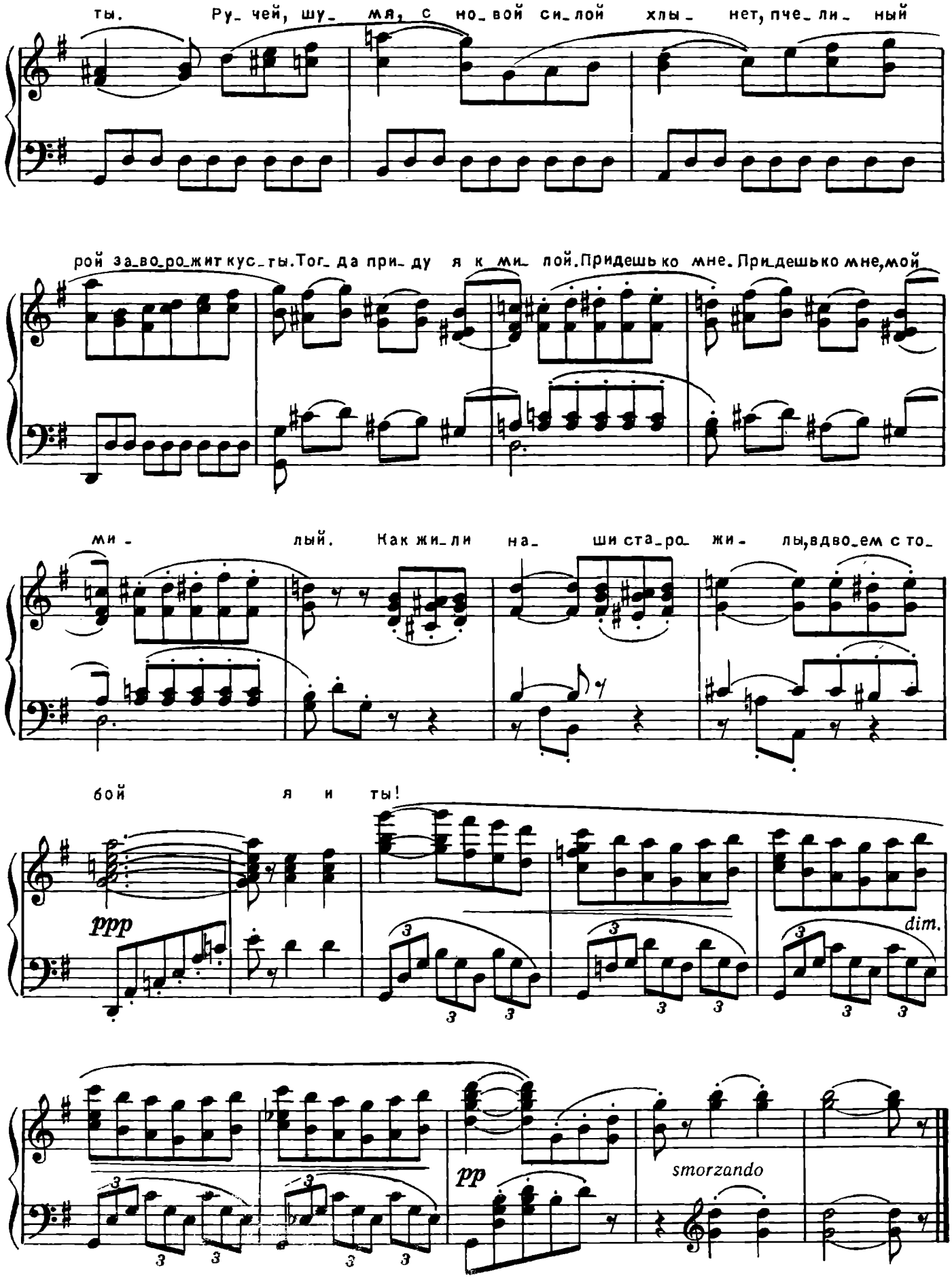


вар ры ве_ се_лый день вес_ной по мол_вил на с с то_бой под лег_кий звон ги_



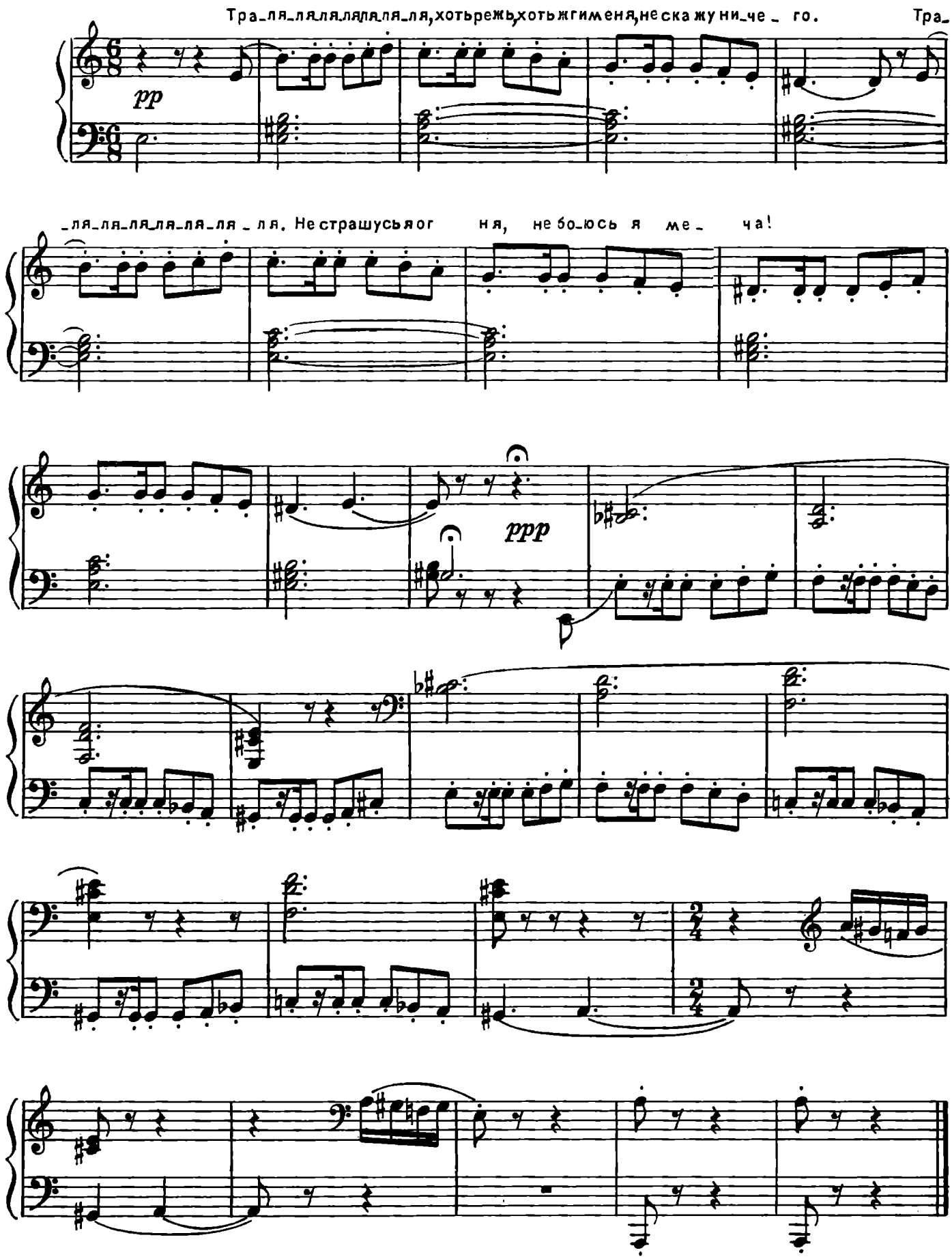
_та_ ры. На_ста_нет день, и вновь рас_ки_нет вес_на сво_и ду_шис_ты_е цве_



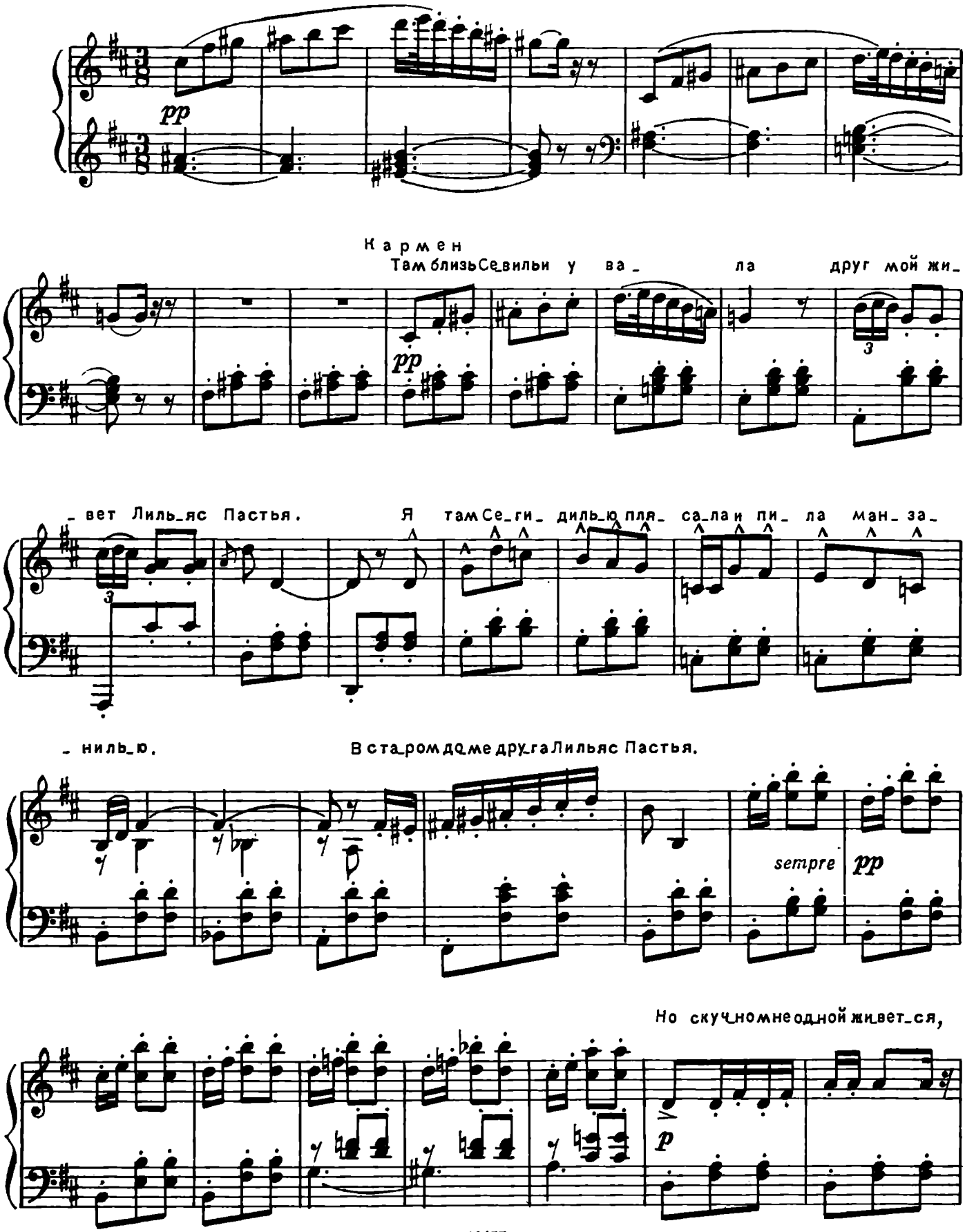

ты. Ру_чей, шу_мя, с но_вой си_лой хлы_нет, пче_ли_ный
рой за_во_ро_жит кус_ты. Тог_да при_ду я к ми_лой. Придешь ко мне. При_дешь ко мне, мой
ми_лый. Как жи_ли на_ши ста_ро_жи_лы, вдво_ем с то_
бой я и ты!
ppp
dim.
pp
smorzando

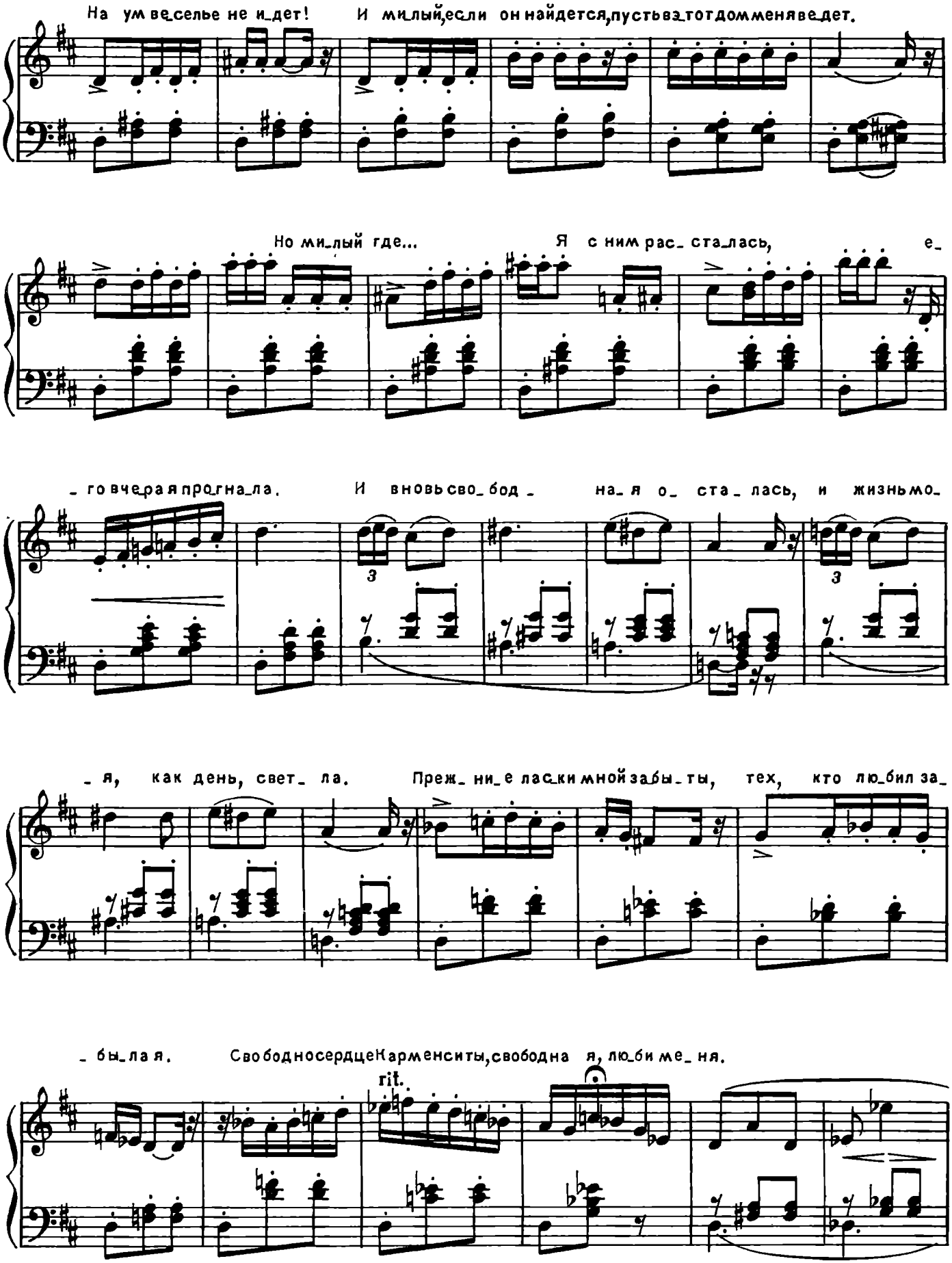
6. Мелодрама

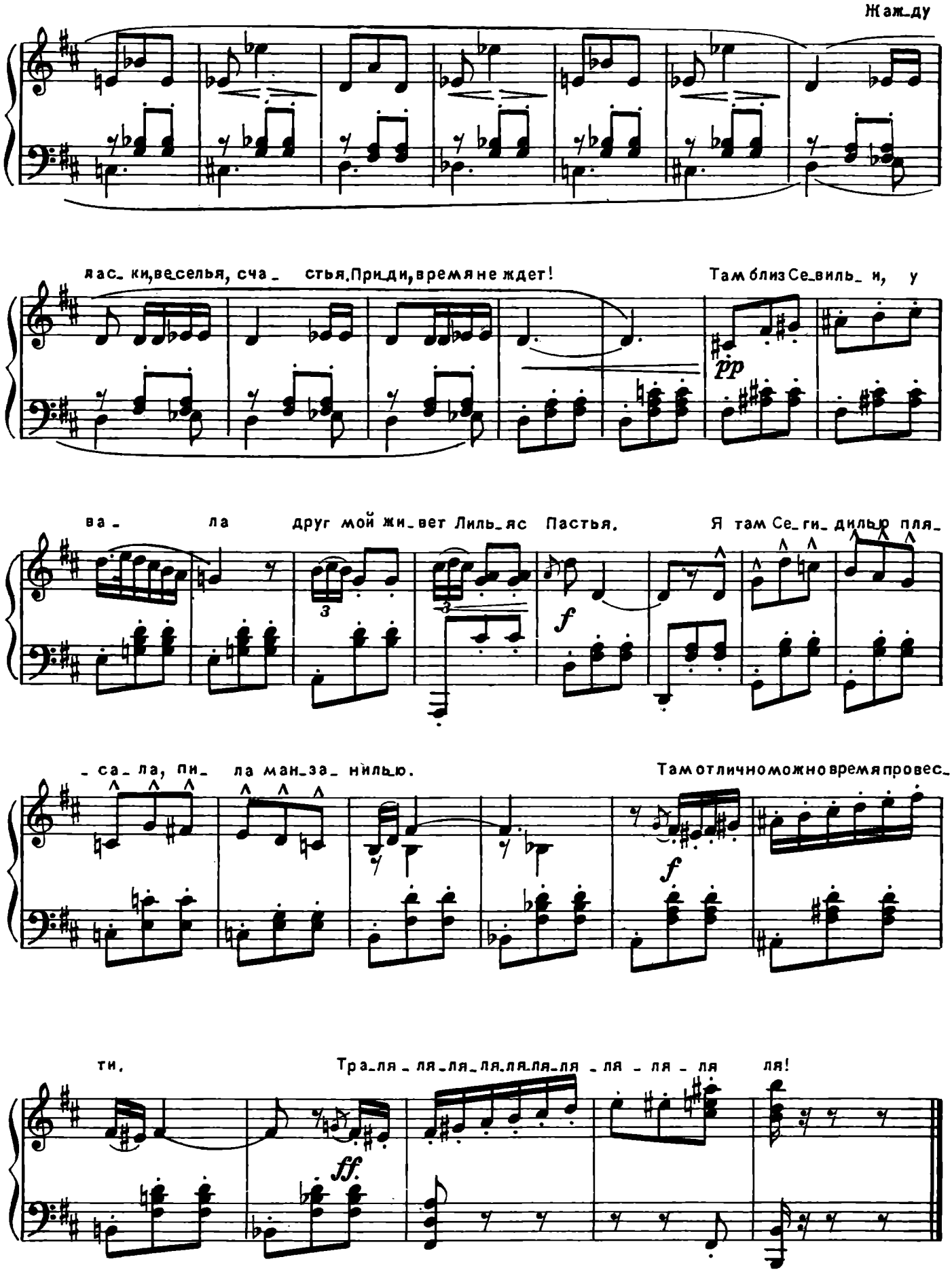
Allegretto molto moderato



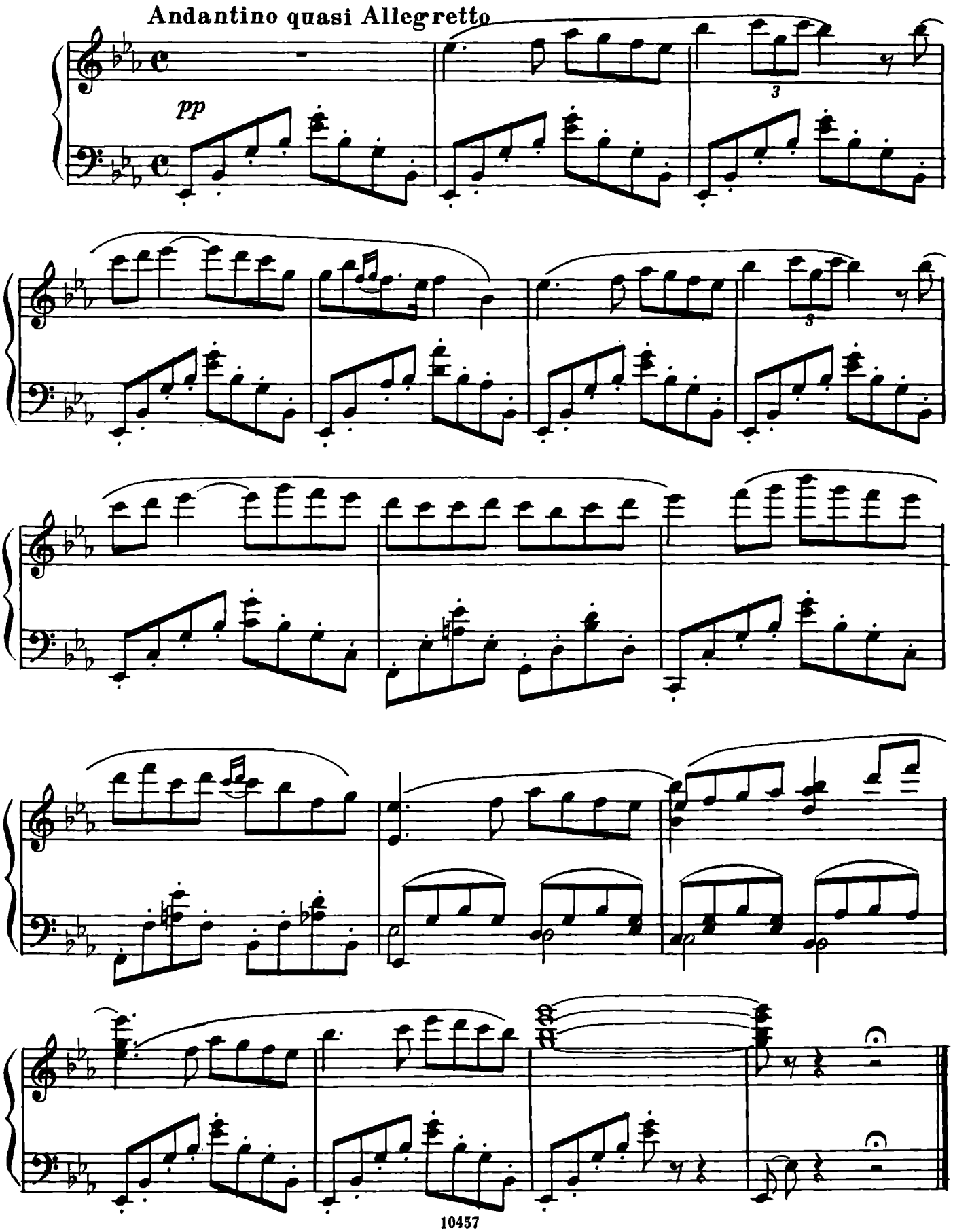
7. Сегидилья


pp
Кармен
Там близь Се_вильи у ва_ ла друг мой жи_
pp
_вет Лиль_яс Пастья. Я там Се_ги_ диль_ю пля_ са_ла и пи_ ла ман_за_
_ниль_ю. В ста_ром до_ме дру_га Лиль_яс Пастья.
sempre pp
Но скуч_но мне одной жи_вет_ся,
p

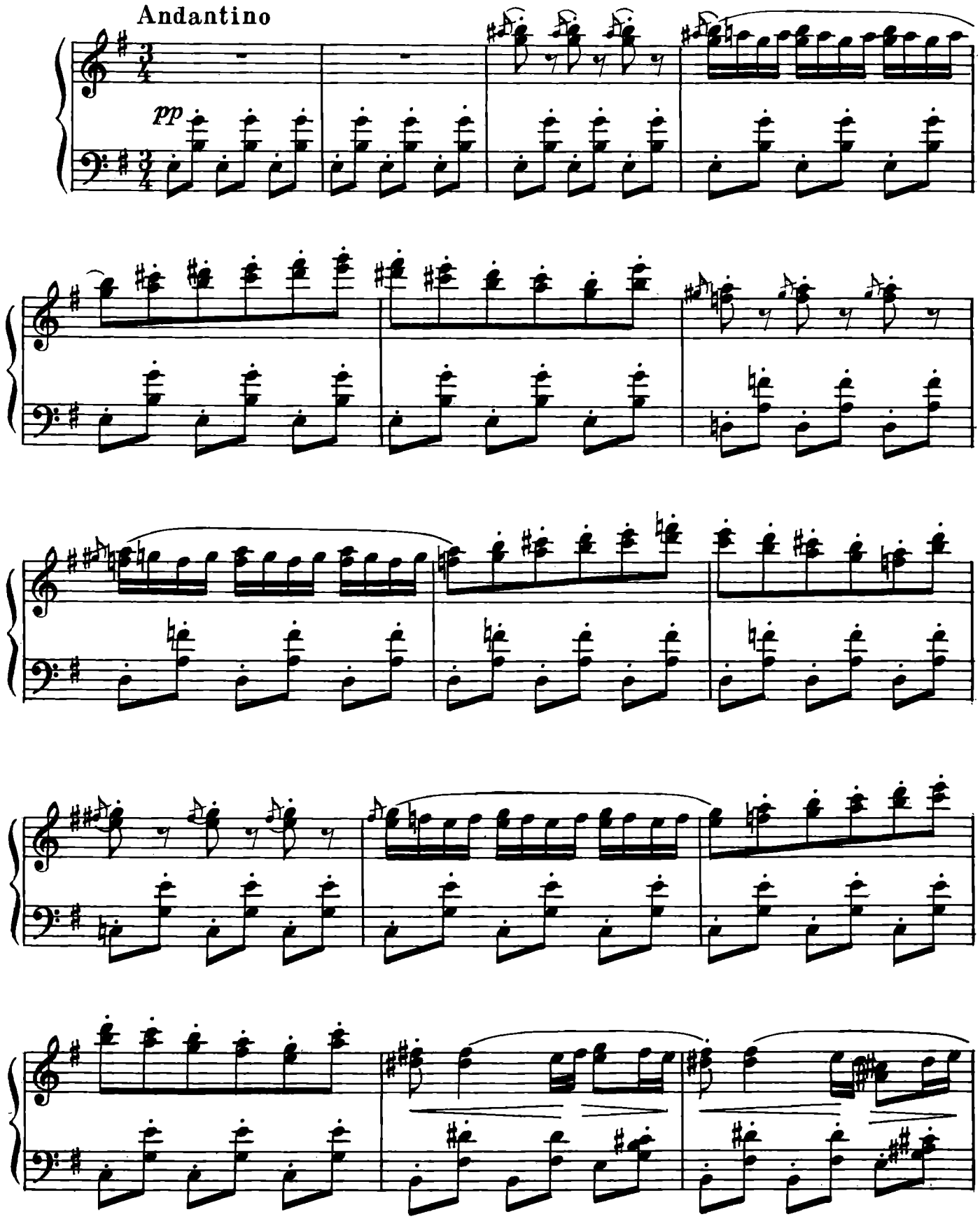

На ум веселье не идет! И милый, если он найдется, пусть в тот дом меня ведет.
Но милый где... Я с ним рас_ста_лась, е_
_го вчера я прогнала. И вновь свобод_на_я о_ста_лась, и жизнь мо_
_я, как день, свет_ла. Преж_ние ласки мной забыты, тех, кто люб_ил за_
_бы_ла я. Свободно сердце Кармен ситы, свободна я, люби меня.
rit.

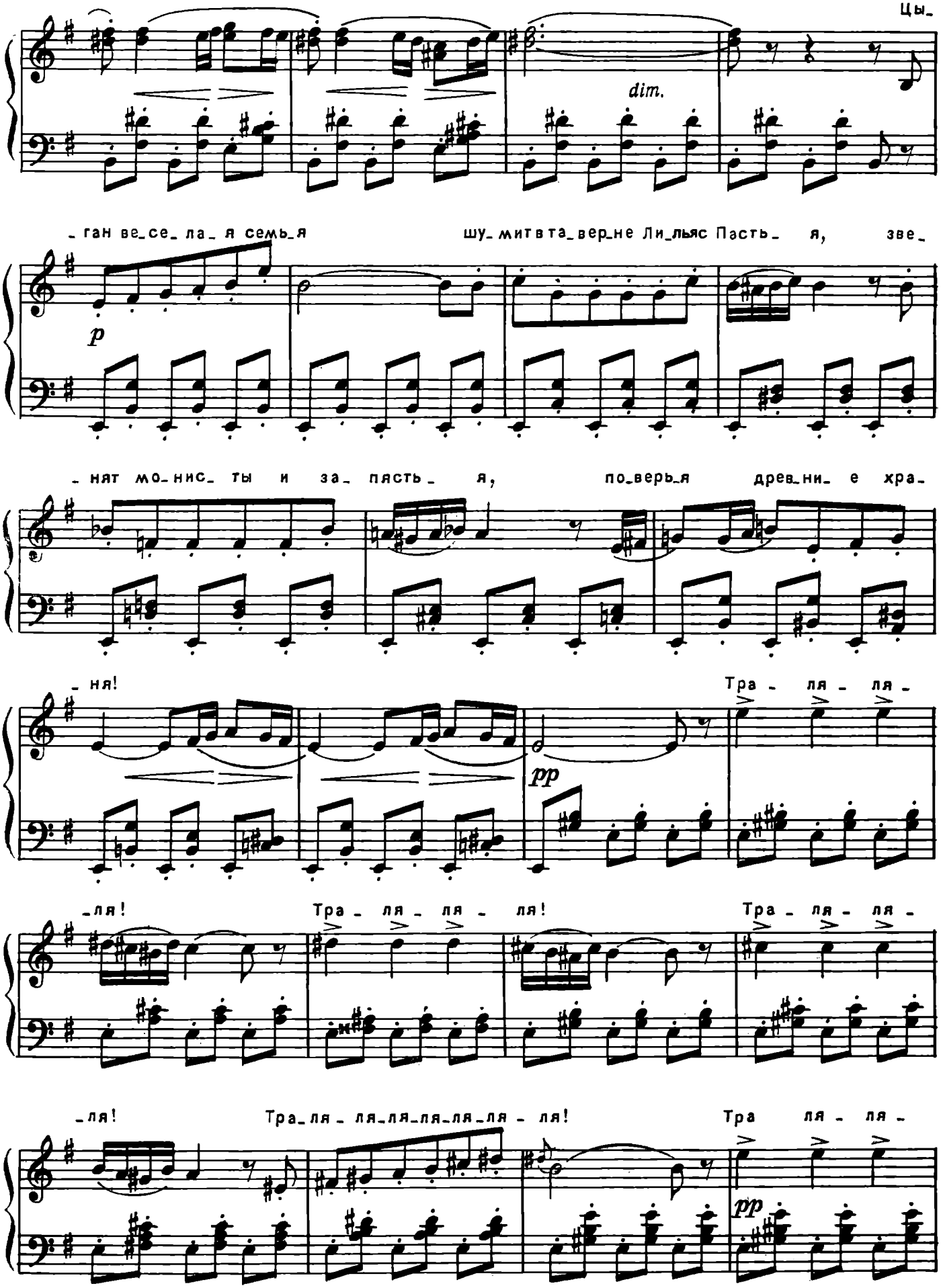

Жаж_ду
лас_ ки, ве_селья, сча_ стья. При_ди, время не ждет!
Там близ Се_виль_ и, у
ва_ ла друг мой жи_вет Лиль_яс Пастья.
Я там Се_ги_ дилью пля_
_са_ ла, пи_ ла ман_за_ нилью.
Там отлично можно время провес_
ти.
Тра_ля_ ля_ля_ ля_ля_ля_ля_ ля_ ля_ ля_ ля!

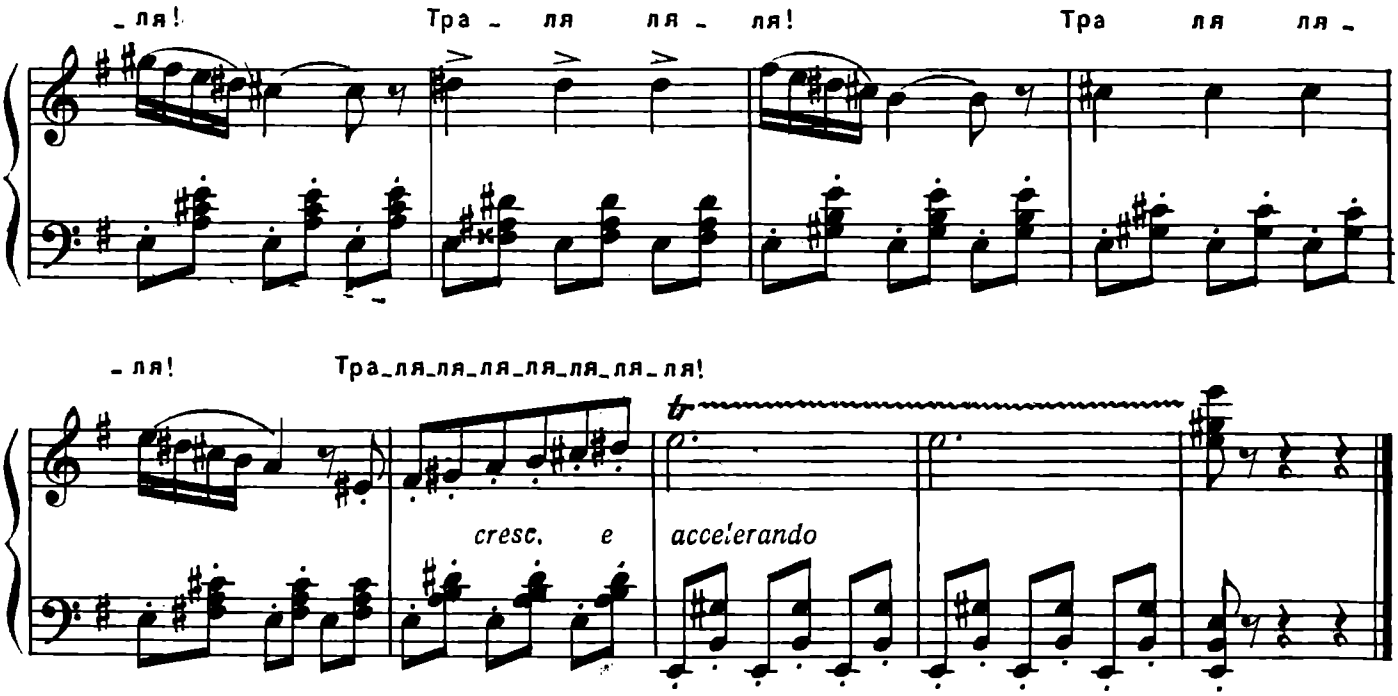
8. Антракт



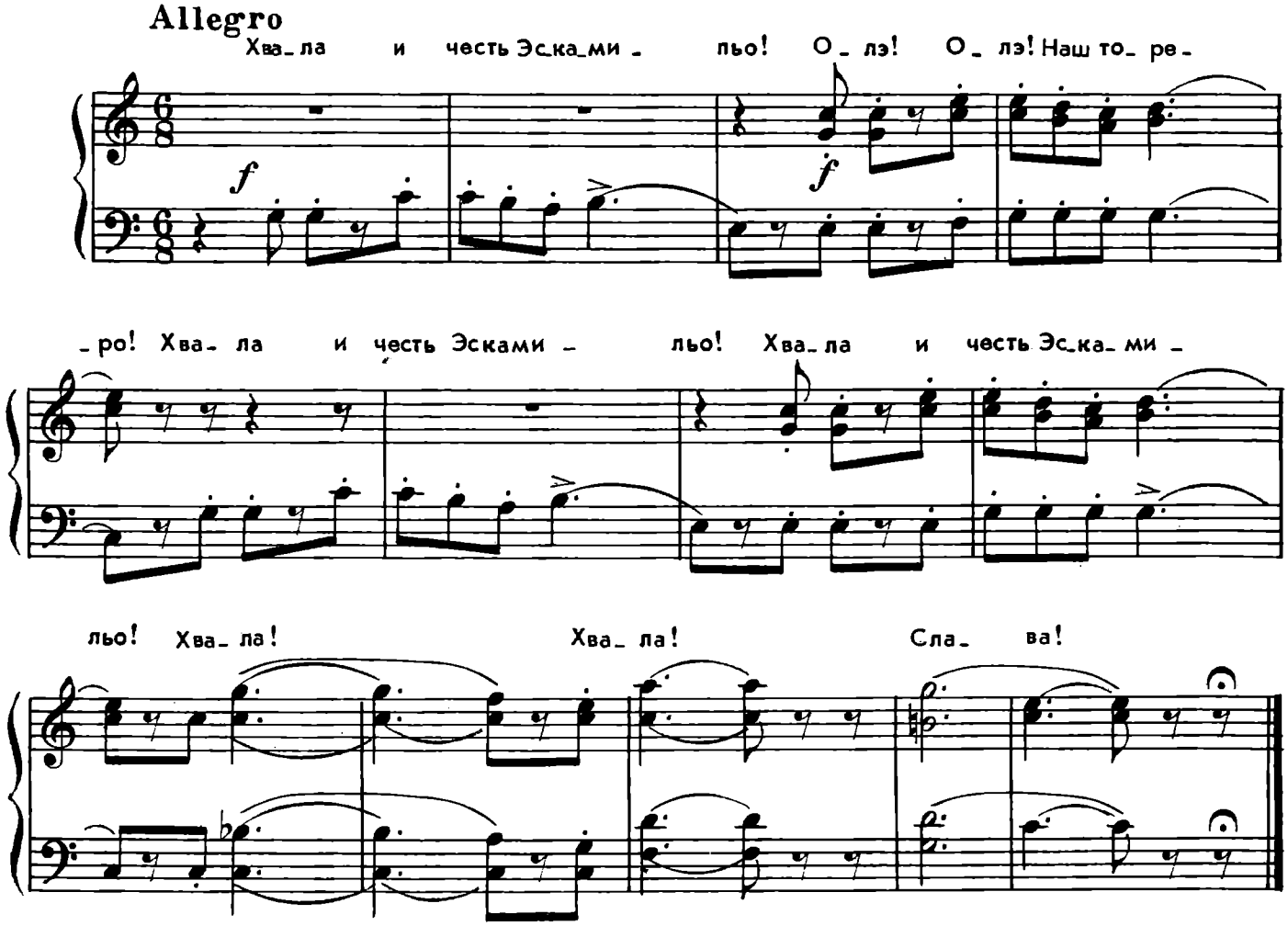
9. Цыганская песня



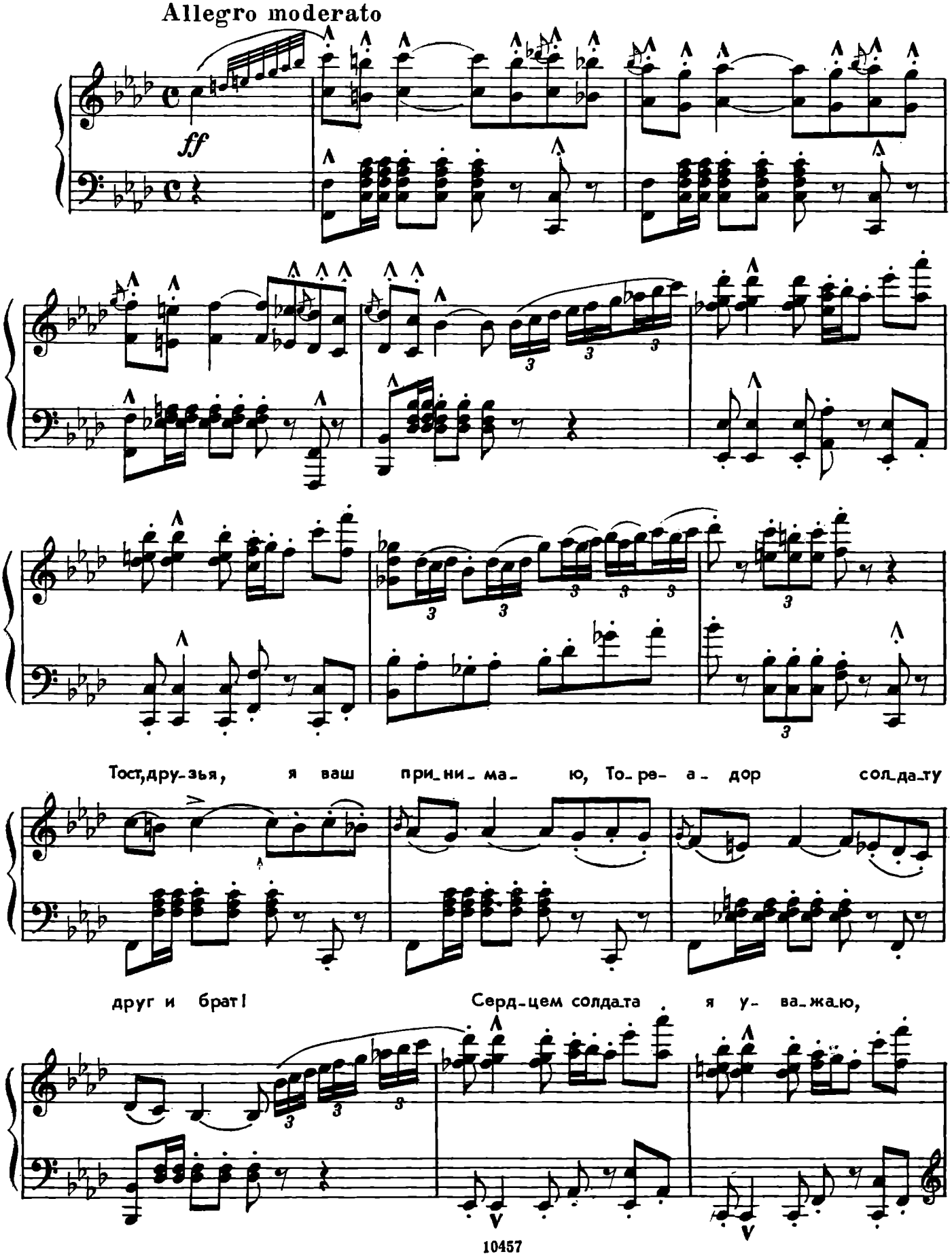

Цы-
dim.
-ган ве-се-ла-я семь-я шу-мит вта-вер-не Ли-льяс Пасть- я, зве-
p
-нят мо-нис-ты и за-пасть- я, по-верь-я древ-ни-е хра-
-ня!
Тра - ля - ля -
pp
-ля!
Тра - ля - ля - ля!
Тра - ля - ля -
-ля!
Тра-ля - ля-ля-ля-ля-ля - ля!
Тра ля - ля -
pp

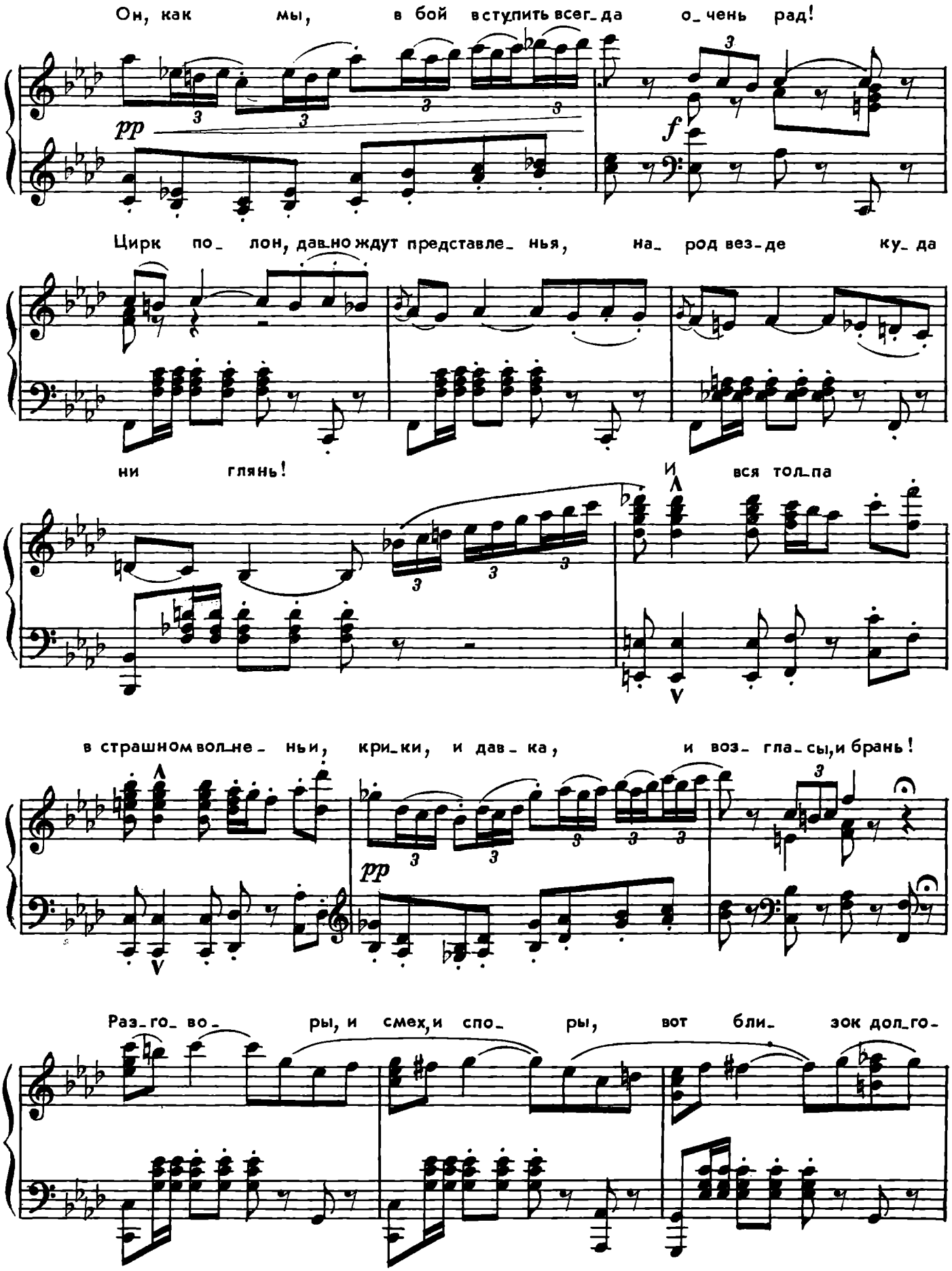

_ля! Тра _ ля ля _ ля! Тра ля ля _
_ля! Тра_ля_ля_ля_ля_ля_ля_ля!
tr
cresc. e accelerando

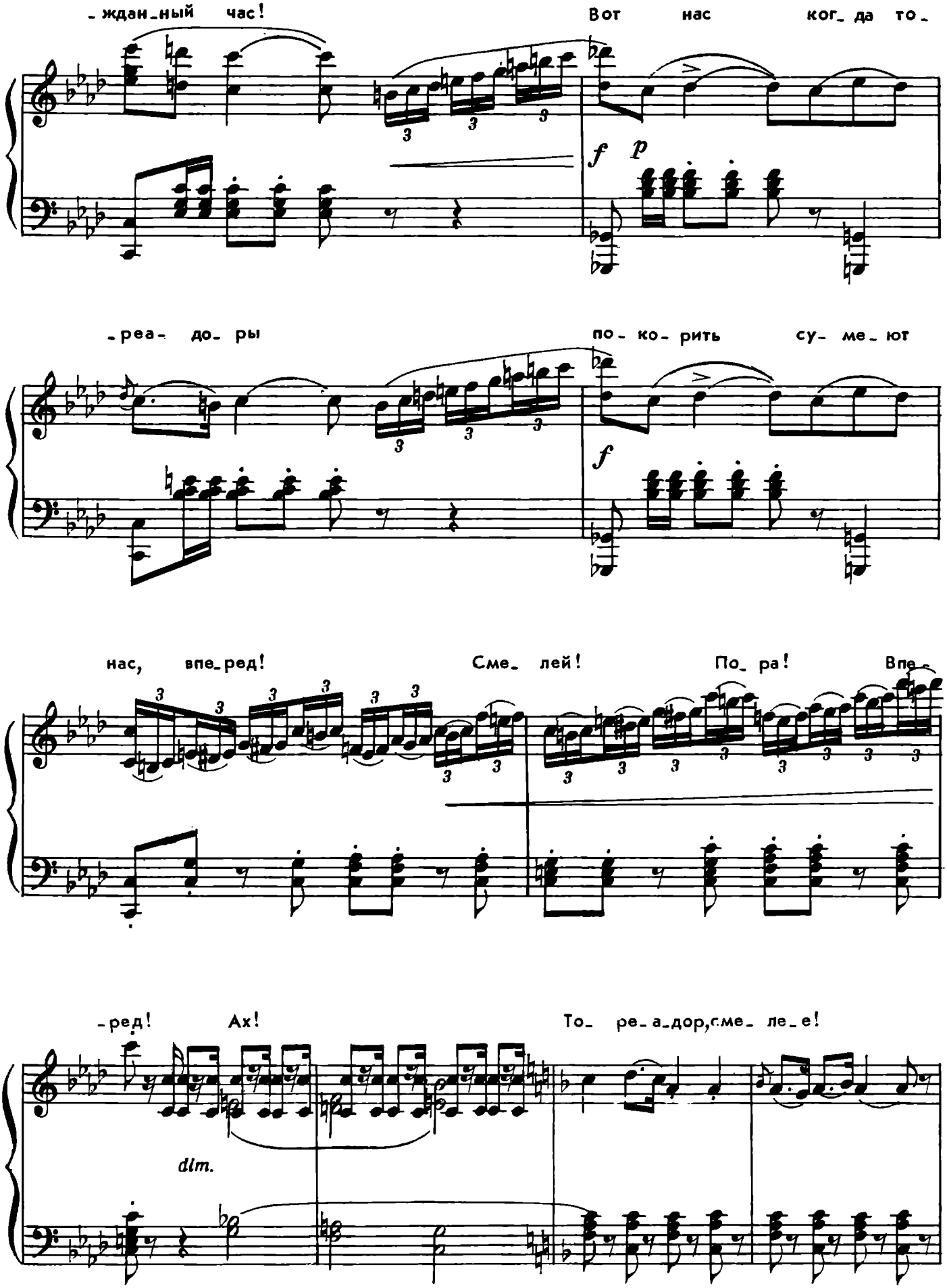
10. Хор

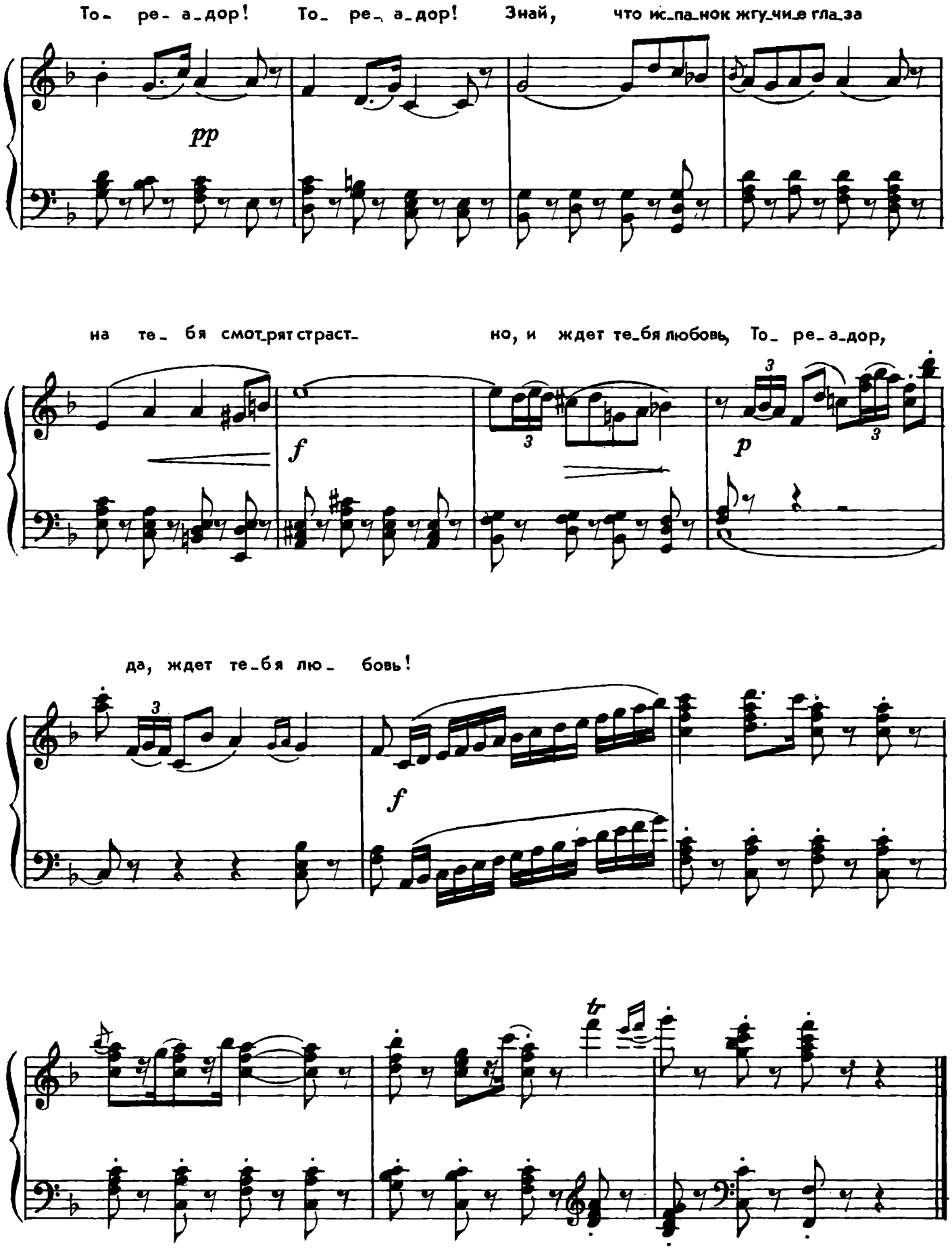

Allegro
Хва_ла и честь Эс_ка_ми _ льо! О _ лэ! О _ лэ! Наш то_ ре _
f
f
ро! Хва ла и честь Эсками _ льо! Хва_ла и честь Эс_ка_ми _
льо! Хва_ ла! Хва_ ла! Сла_ ва!

11. Куплеты Тореадора



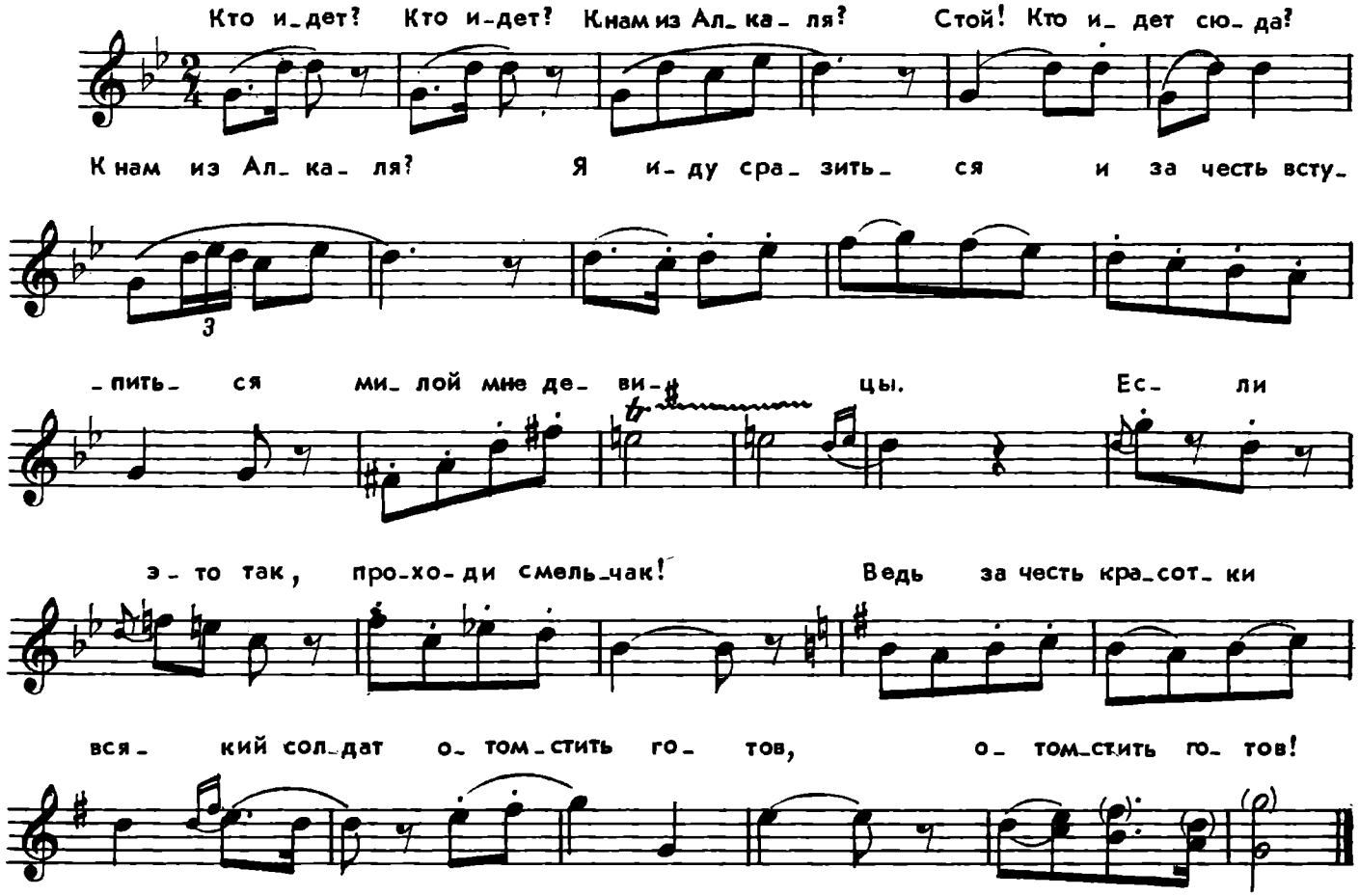

Он, как мы, в бой вступить всег-да о-чень рад!
pp
f
Цирк по-лон, дав-но ждут представле-нья, на-род вез-де ку-да
ни глянь!
И вся тол-па
в страшном волне-нье, кри-ки, и дав-ка, и воз-гла-сы, и брань!
pp
Раз-го-во-ры, и смех, и спо-ры, вот бли-зок дол-го-


-ждан-ный час!
Вот нас ког-да то-
f p
-реа- до- ры
по- ко- рить су- ме- ют
f
нас, впе-ред!
Сме- лей!
По- ра!
Впе-
-ред!
Ах!
То- ре-а-дор,сме- ле-е!
dim.


То- ре- а-дор! То- ре- а-дор! Знай, что ис-па-нок жгу-чи-е гла-за
pp
на те- бя смот-рят страст- но, и ждет те-бя любовь, То- ре-а-дор,
f
3
p
да, ждет те-бя лю- бовь!
f

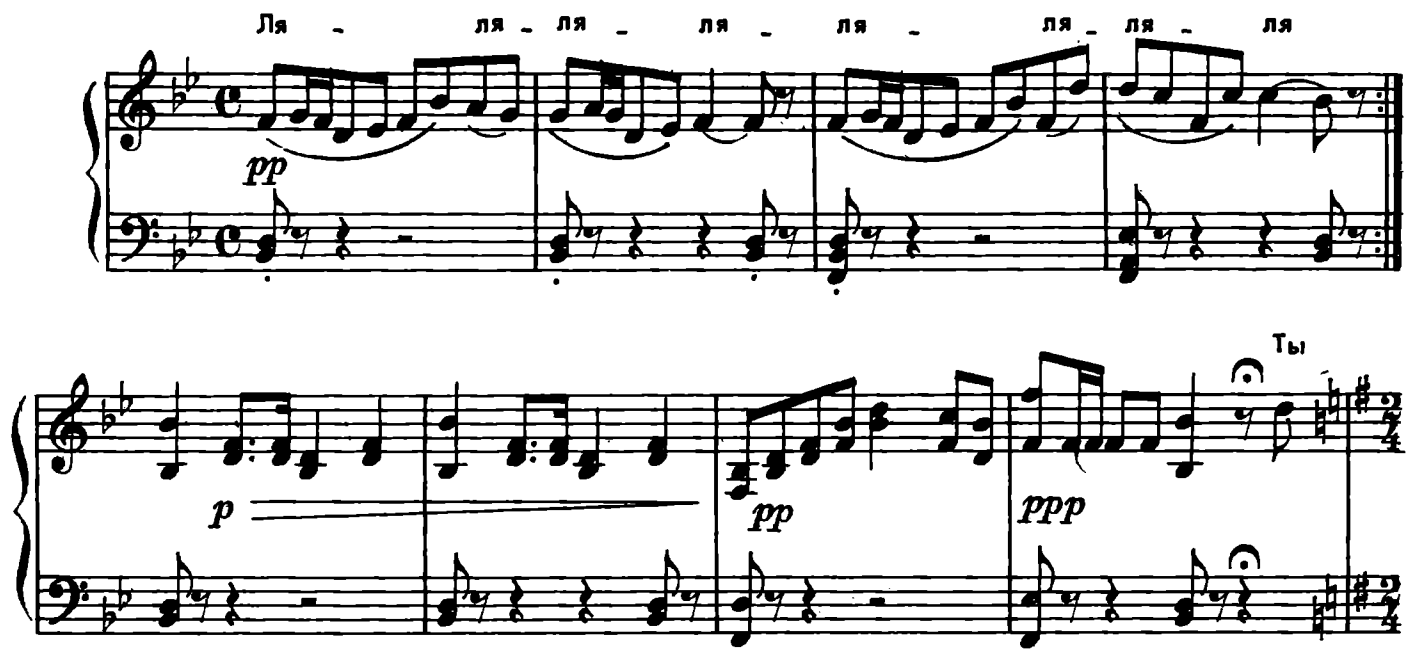
12. Песня

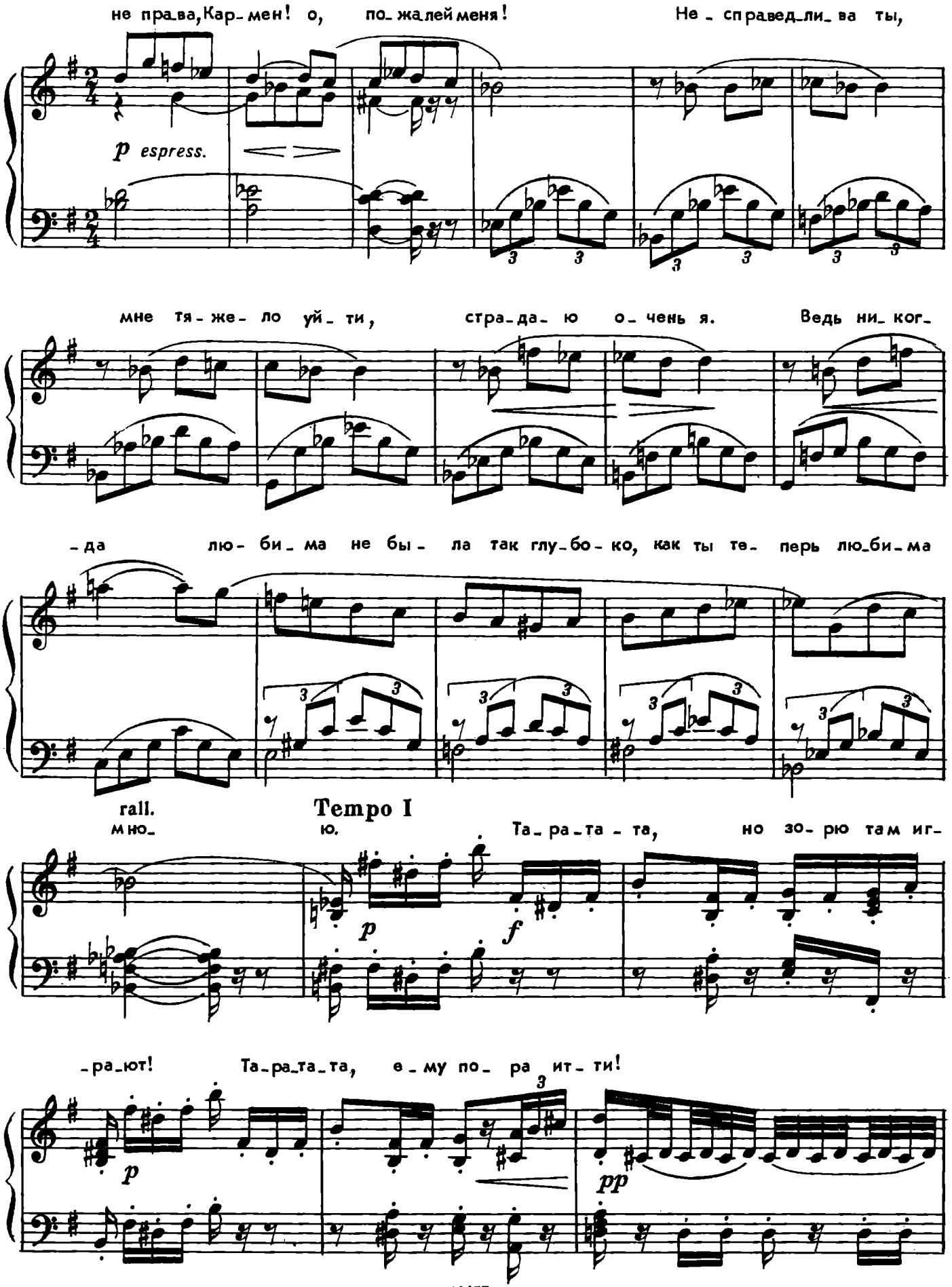
Allegro moderato

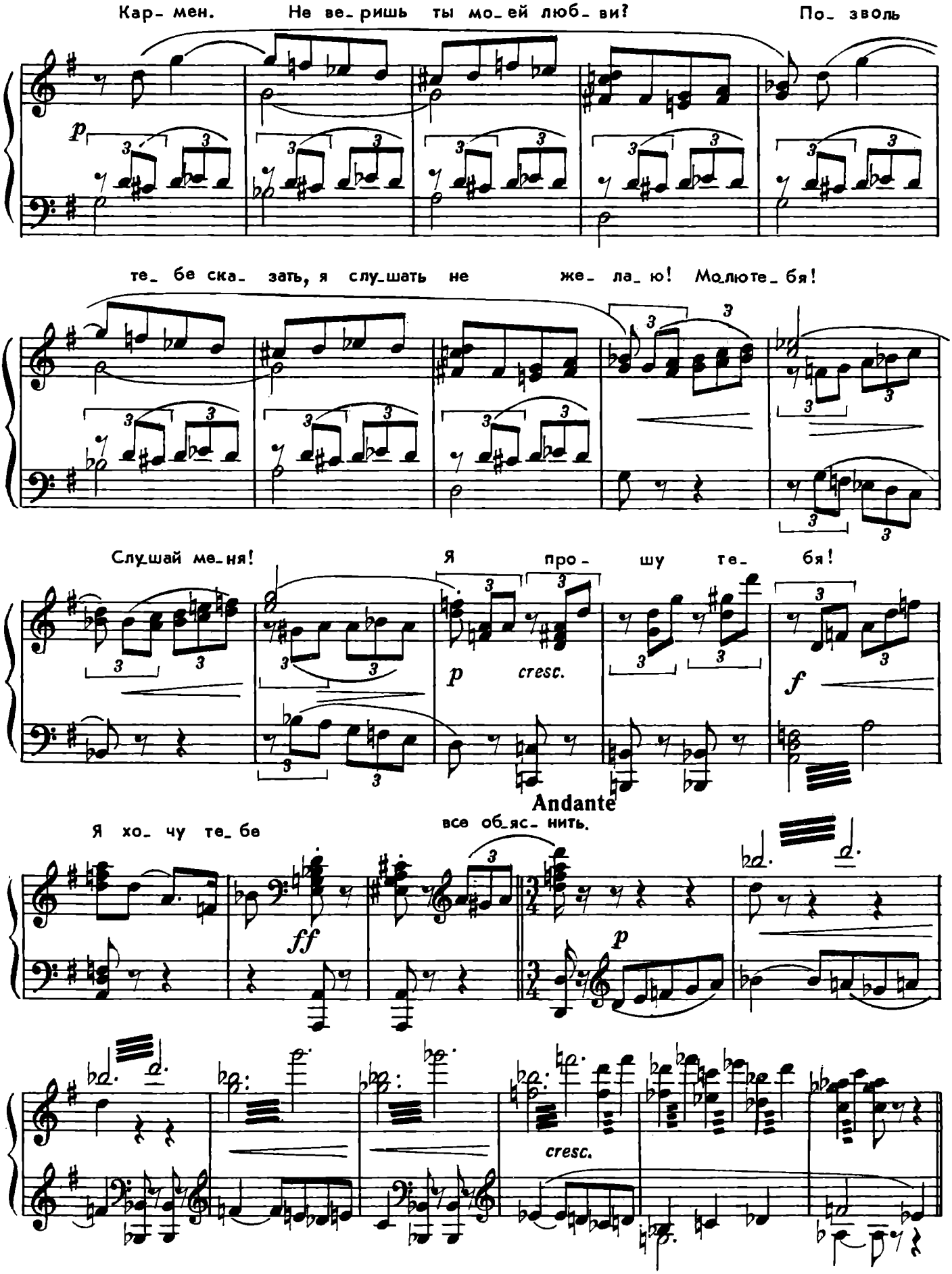


13. Дуэт Кармен и Хозе

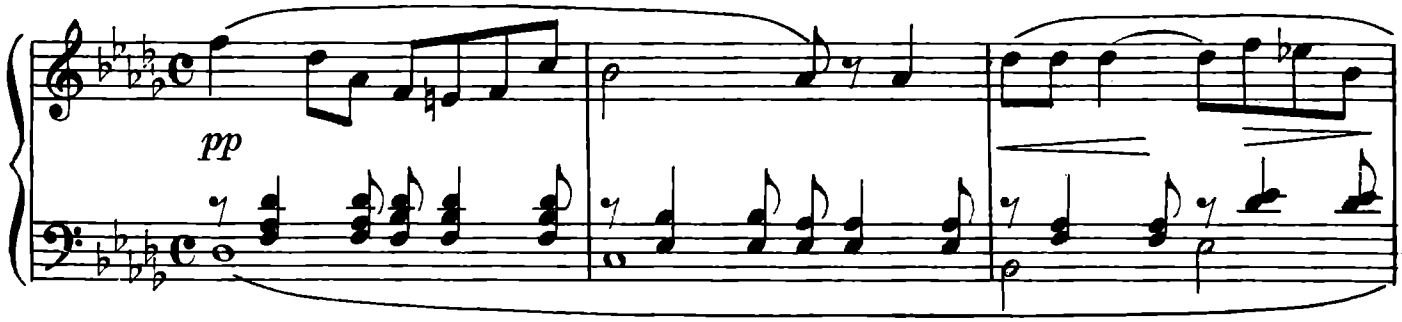
Allegretto



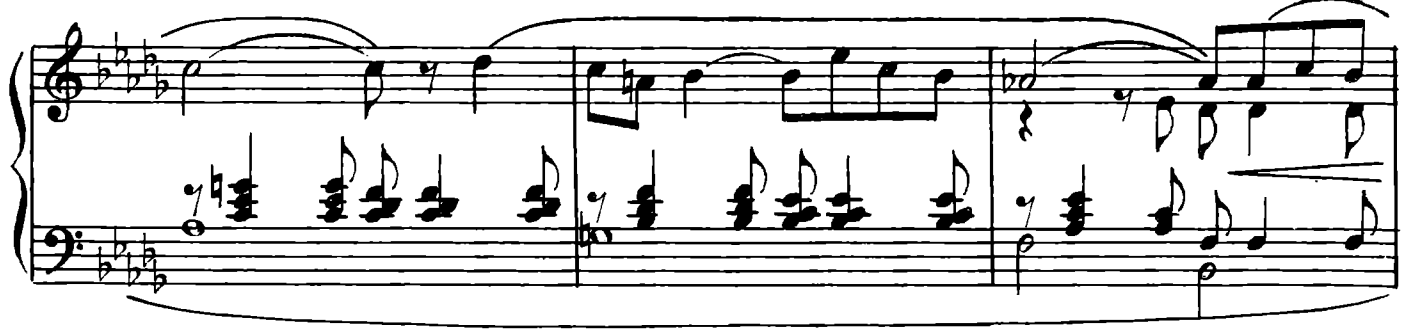

не пра_ва, Кар_мен! о, по_жалей меня! Не_справед_ли_ва ты,
p espress.
мне тя_же_ло уй_ти, стра_да_ю о_чень я. Ведь ни_ког_
_да лю_би_ма не бы_ла так глу_бо_ко, как ты те_перь лю_би_ма
rall.
Tempo I
мно_ ю. Та_ра_та_та, но зо_рю там иг_
p
f
_ра_ют! Та_ра_та_та, е_му по_ра ит_ти!
p
pp


Кар- мен. Не ве- ришь ты мо- ей люб- ви? По- зволь
p
те- бе ска- зать, я слу- шать не же- ла- ю! Молюте- бя!
Слу- шай ме- ня! Я про- шу те- бя!
p cresc.
f
Andante
Я хо- чу те- бе все об- яс- нить.
ff
p
cresc.

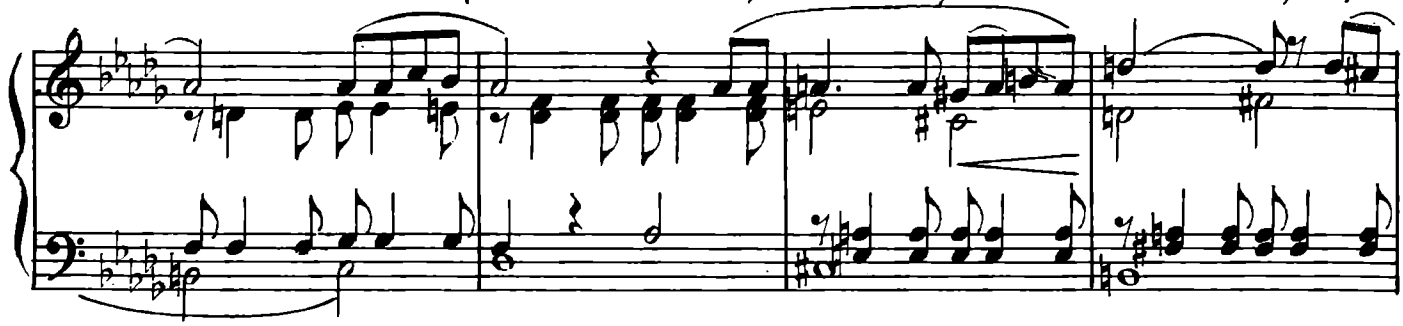
Ви- дишь, как свя-то сох-ра- ня- ю цве- ток, что мне ты по- да-



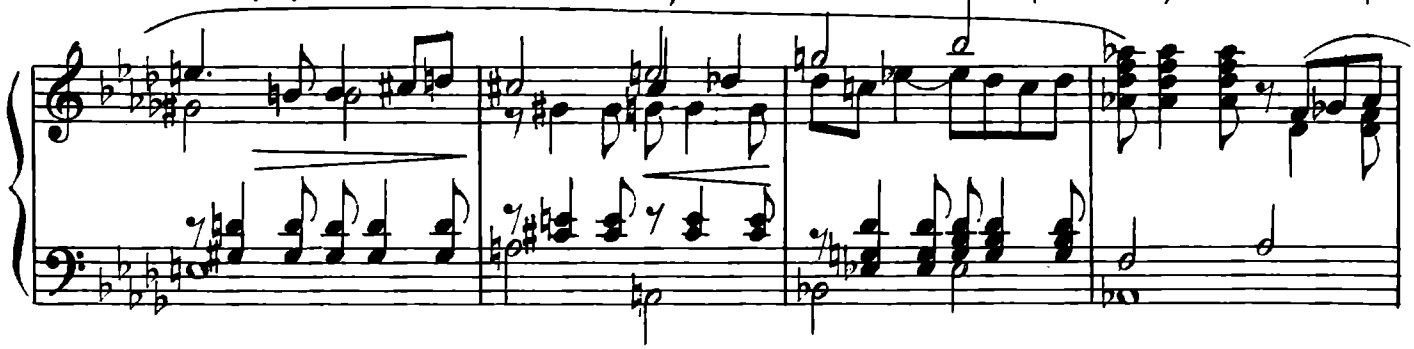
-ри- ла. Ведь он в тюрь-ме со мно-ю был, и неж-ный за-



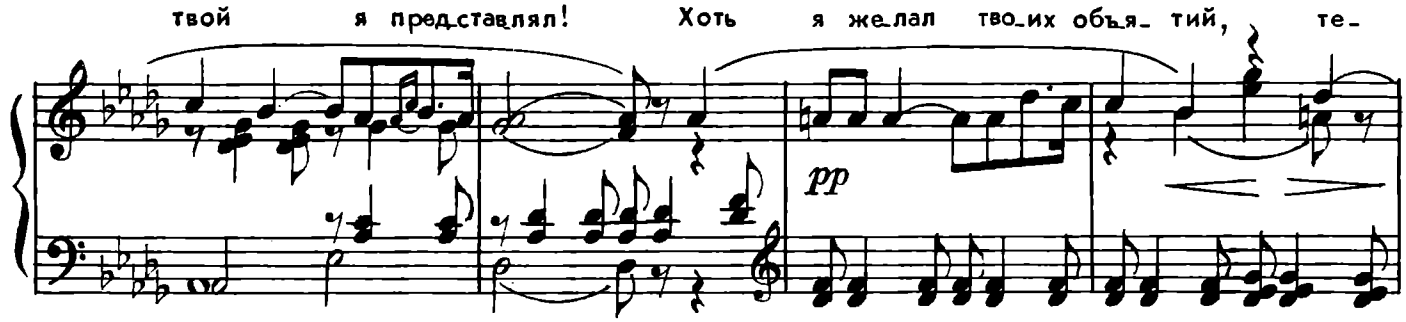
-пах свой сохранил. Там, бы-ва- ло, в дол-ги-е но- чи, чуть

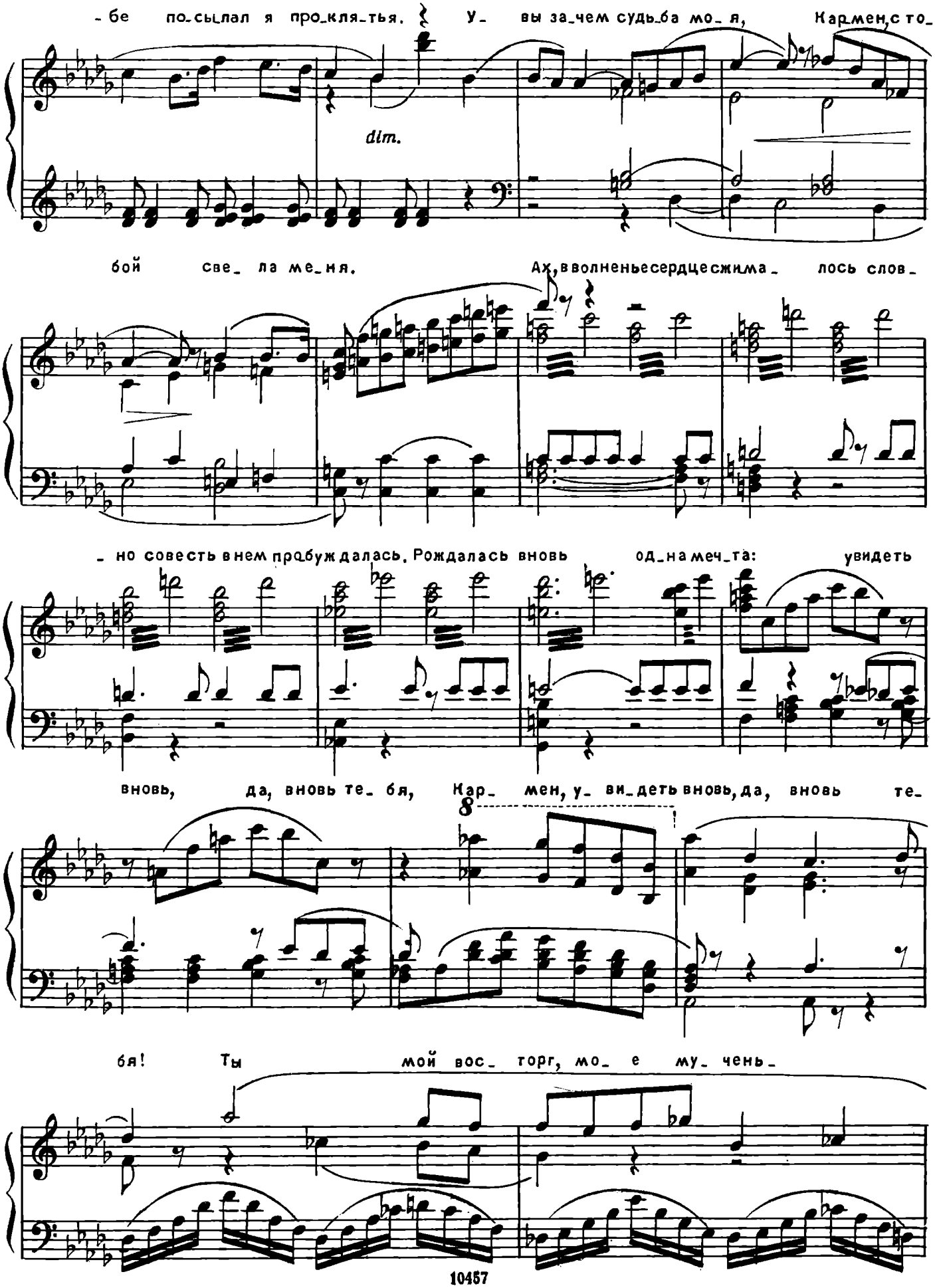


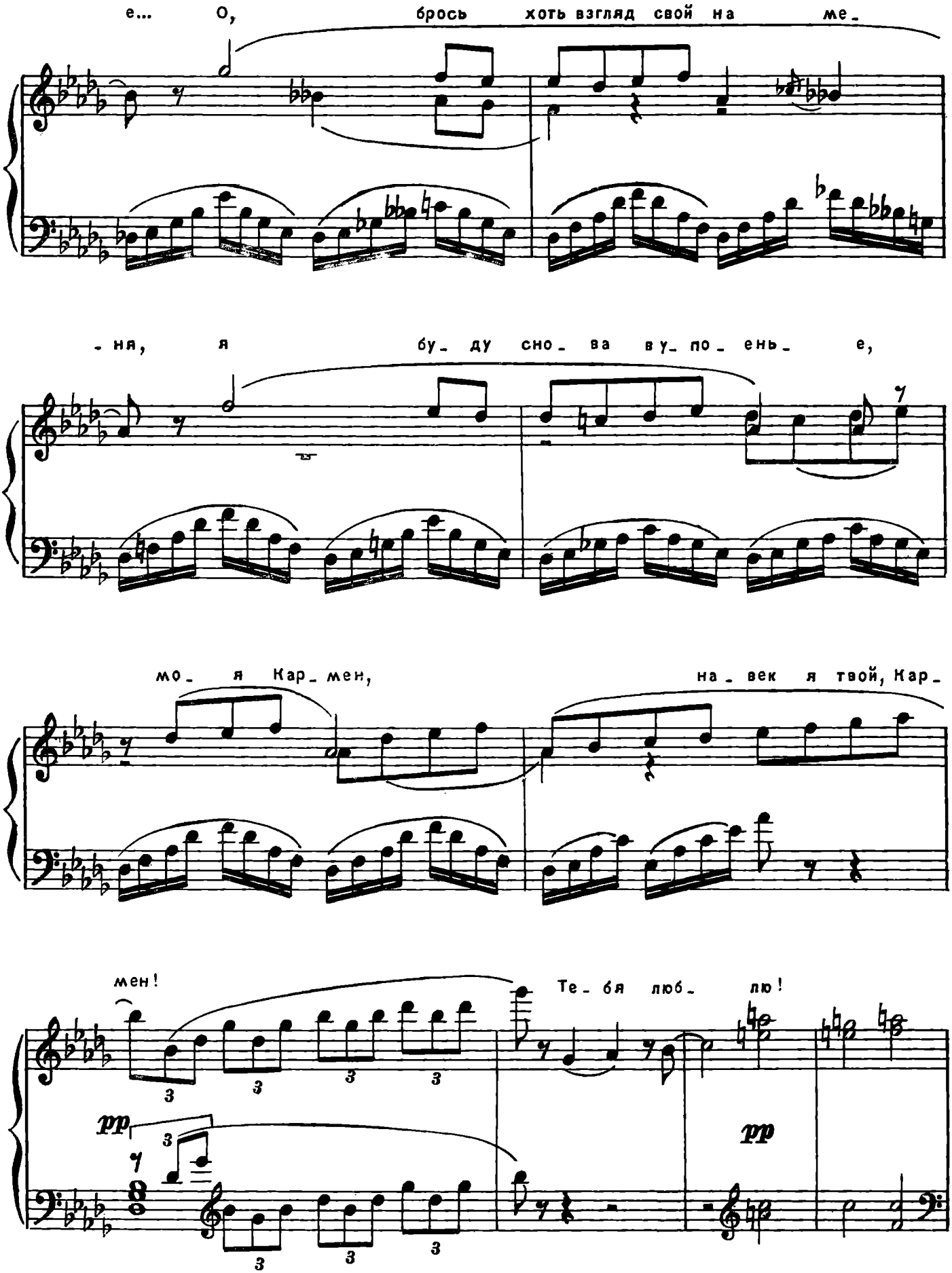
сомкнув у-ста-лы-е о- чи, те- бя в ти- ши я при-зы-вал, и об-раз

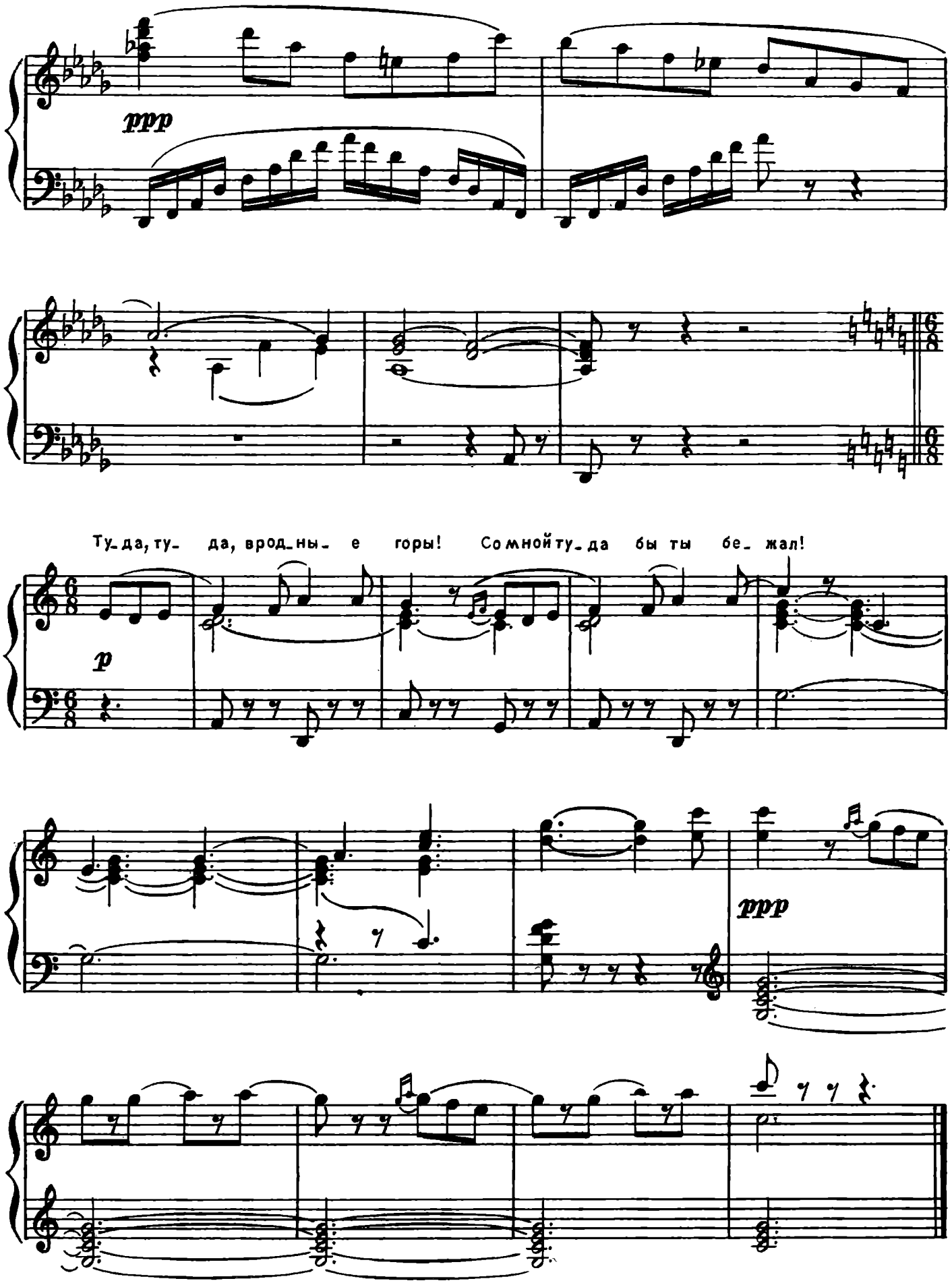


твой я пред-ста-влял! Хоть я же-лал тво-их объя- тий, те-

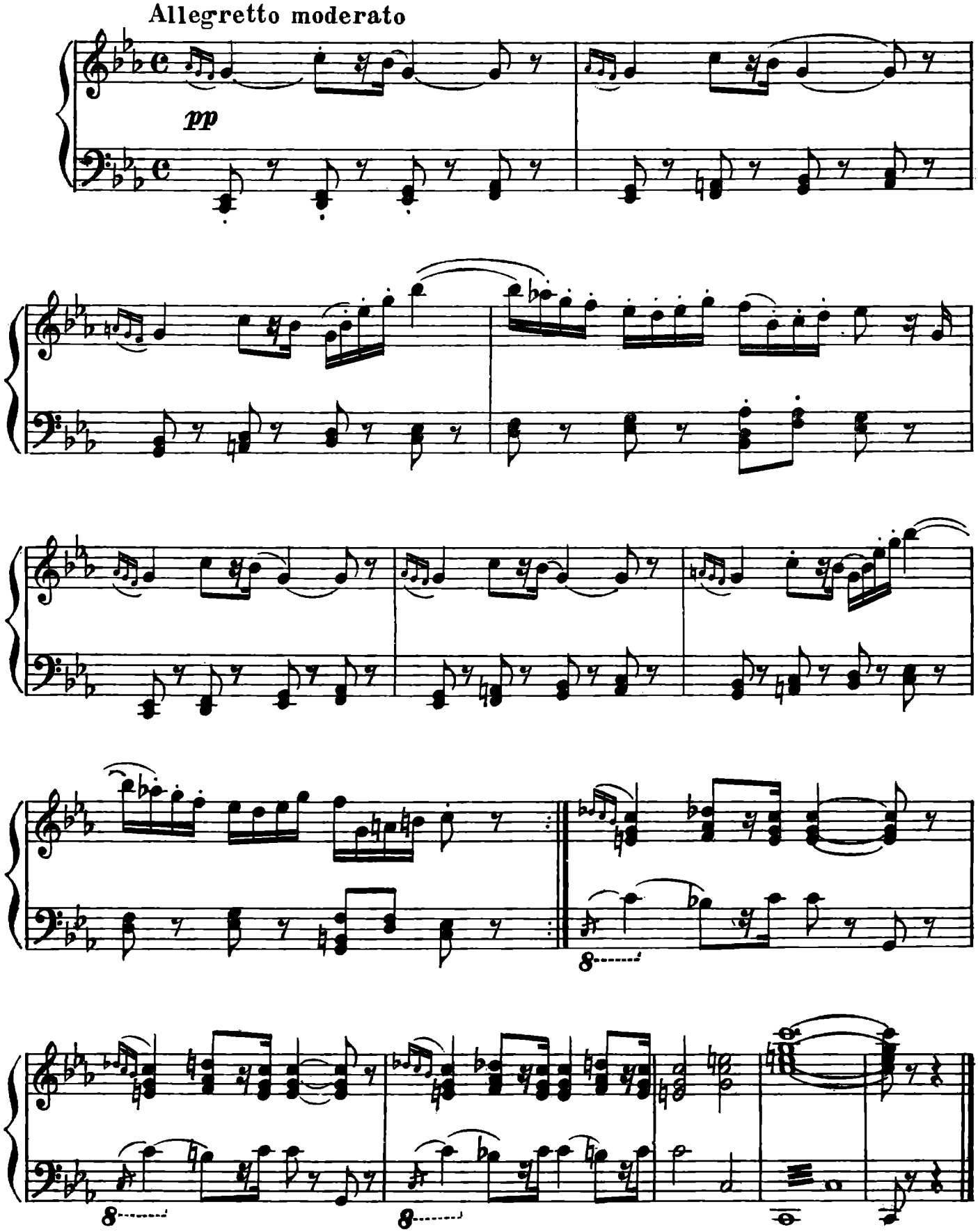



- бе по-сы-лал я про-кля-тья. У- вы за-чем судь-ба мо- я, Кар-мен, с то-
dim.
бой све- ла ме-ня. Ах, в волненьесердцесжима- лось слов-
- но совесть в нем пробуж-далась. Рождалась вновь од-на меч-та: увидеть
вновь, да, вновь те- бя, Кар- мен, у- ви-деть вновь, да, вновь те-
8
бя! Ты мой вос- торг, мо- е му- чень-

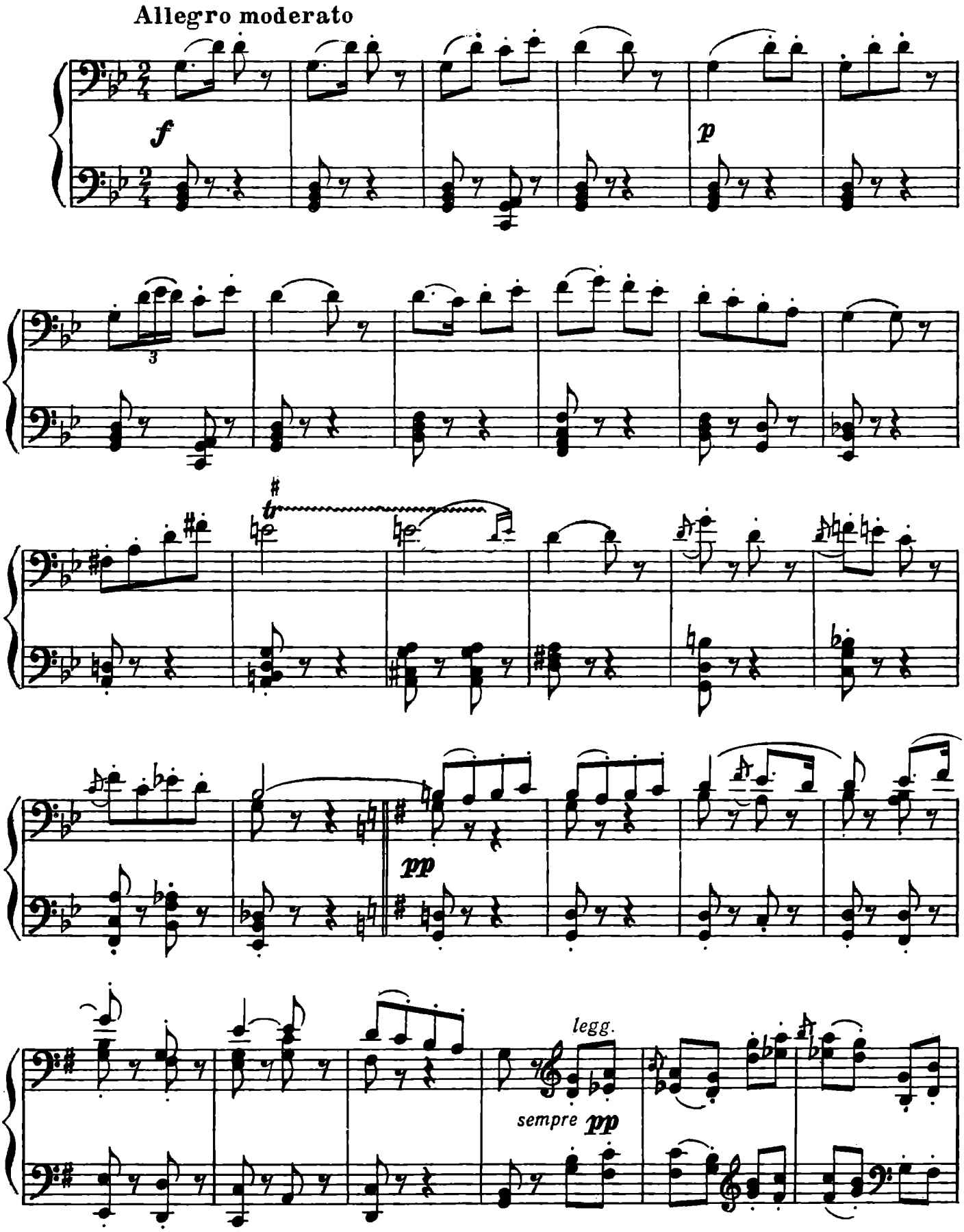

е... О, брось хоть взгляд свой на ме-
-ня, я бу-ду сно-ва у-по-ень-е,
мо-я Кар-мен, на-век я твой, Кар-
мен! Те-бя люб-лю!
pp
pp

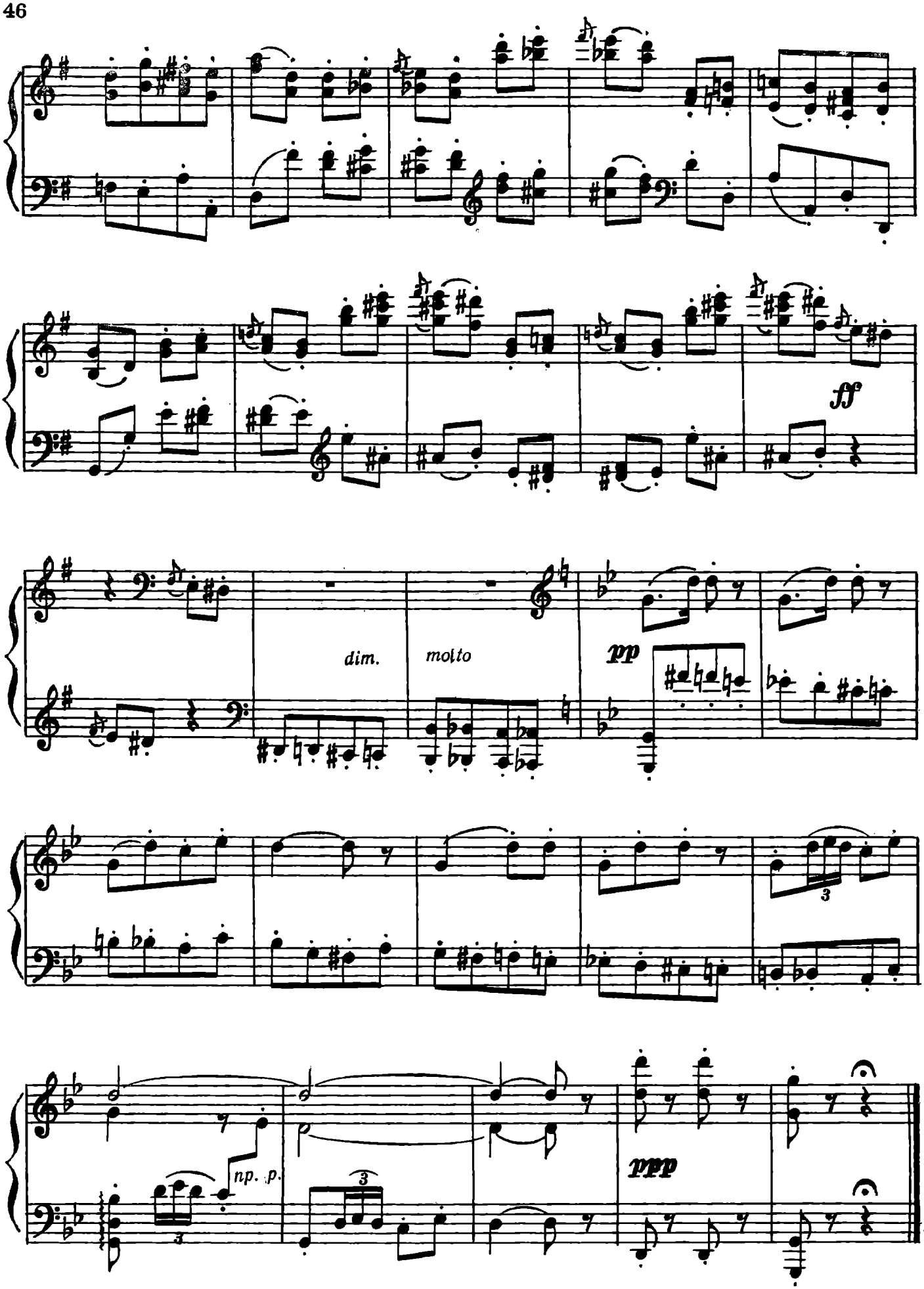

ppp
Ту-да, ту- да, врод-ны- е горы! Со мной ту-да бы ты бе- жал!
p
ppp

14. Секстет и Хор

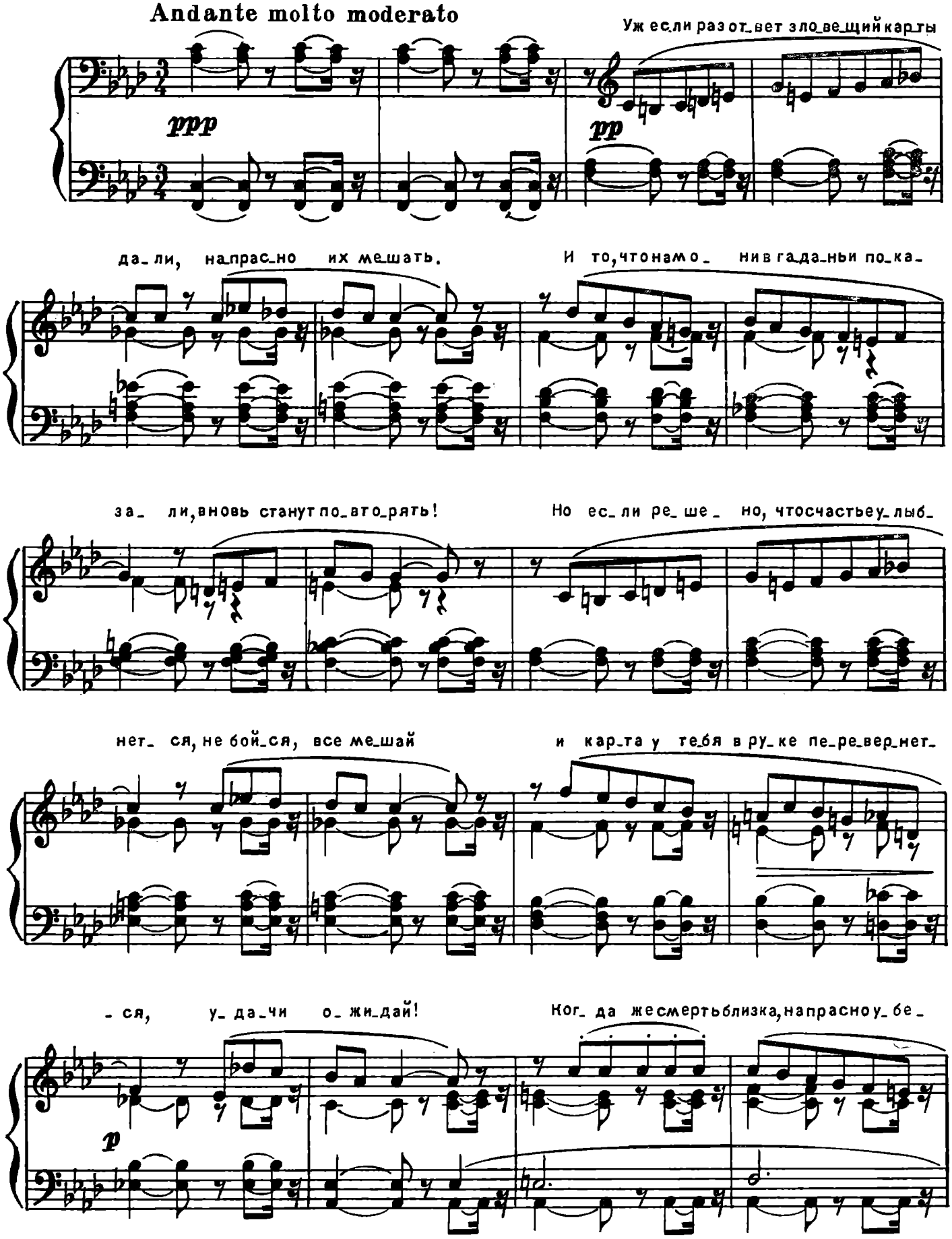


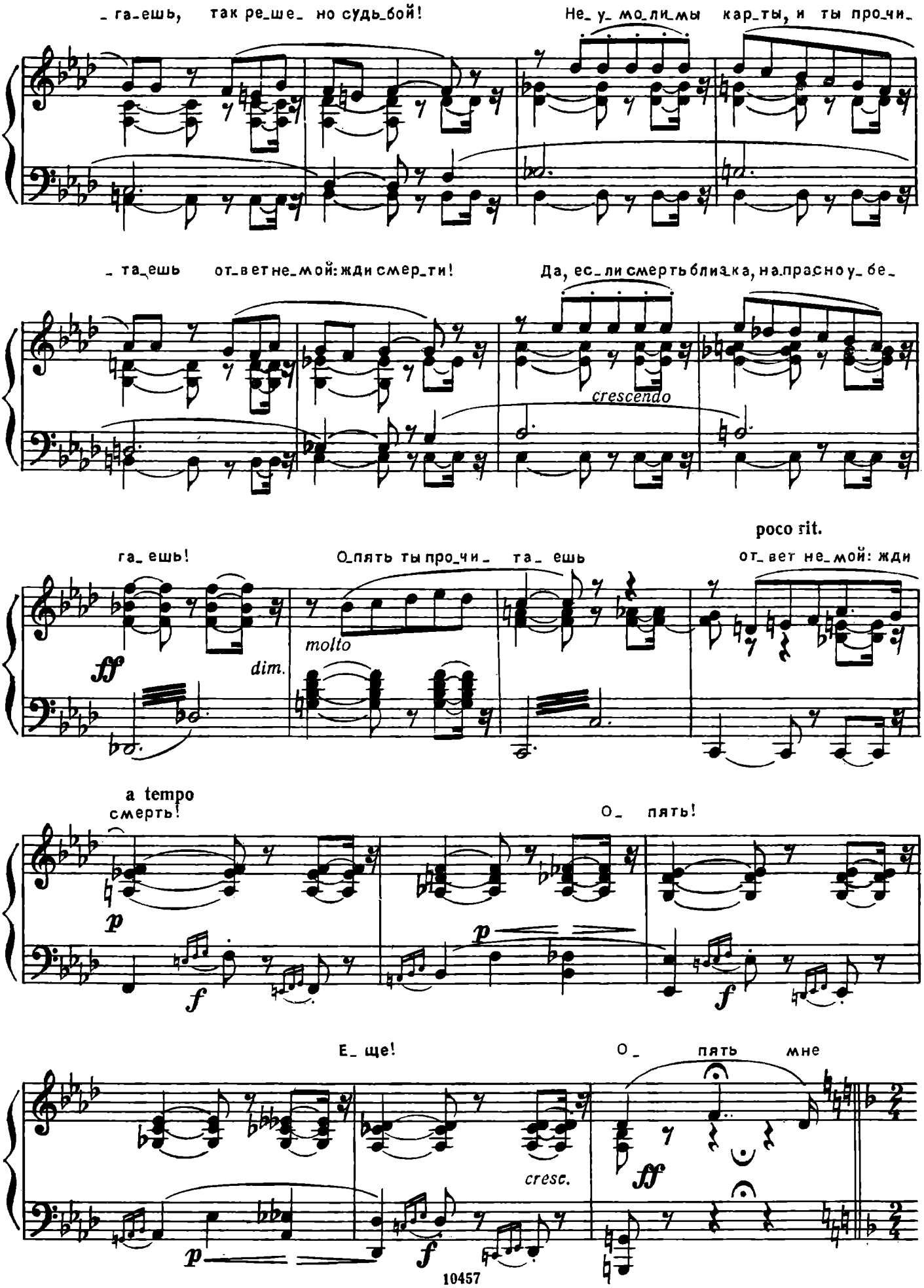
15. Антракт




ff
dim.
molto
pp
np. p.
ppp

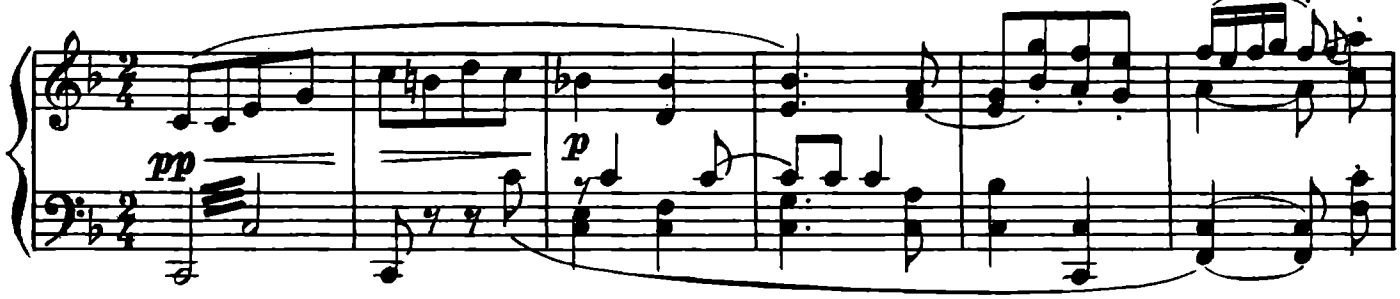
16. Трио


Andante molto moderato
ppp
pp
Уж если раз от_вет зло_ве_щий кар_ты
да_ли, на_прас_но их ме_шать.
И то, что на мо_ нив га_да_ньи по_ка_
за_ ли, вновь станут по_вто_рять!
Но ес_ли ре_ше_ но, что счастье у_лыб_
нет_ ся, не бой_ся, все ме_шай
и кар_та у те_бя в ру_ке пе_ре_вер_нет_
_ ся, у_да_чи о_жи_дай!
Ког_ да же смерть близка, на прасно у_бе_
p

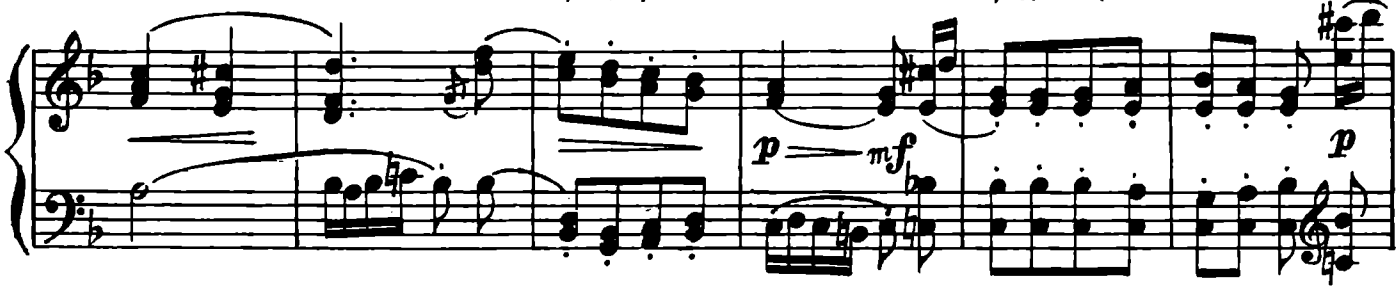

_ га_ешь, так ре_ше_ но судь_бой!
Не_ у_ мо_ли_мы кар_ты, и ты про_чи_
_ та_ешь от_вет не_мой: жди смер_ти!
Да, ес_ли смерть близ_ка, на_прасно у_ бе_
crescendo
poco rit.
га_ешь!
О_пять ты про_чи_ та_ешь
от_вет не_мой: жди
molto
dim.
a tempo
смерть!
О_ пять!
Е_ ще!
О_ пять мне
cresc.

Tempo I (♩=112)

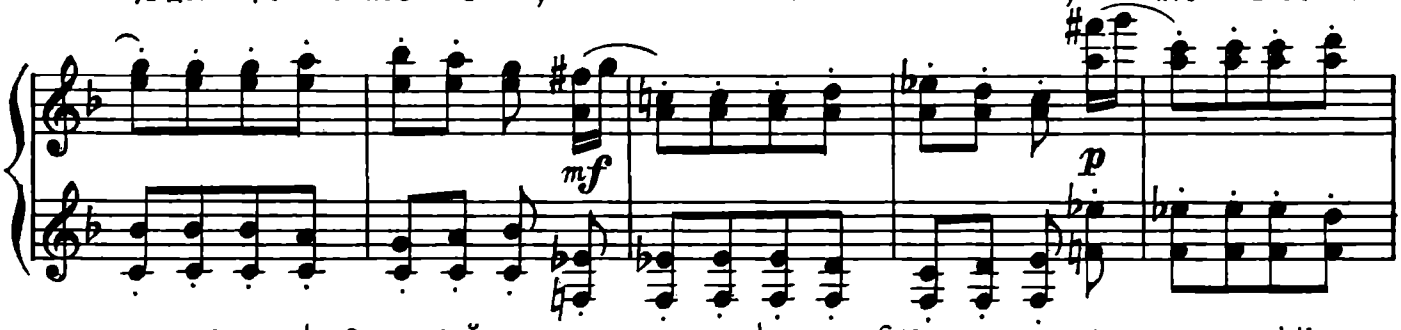
смерть! Ска_зать долж_ ны нам кар_ты э_ ти, что



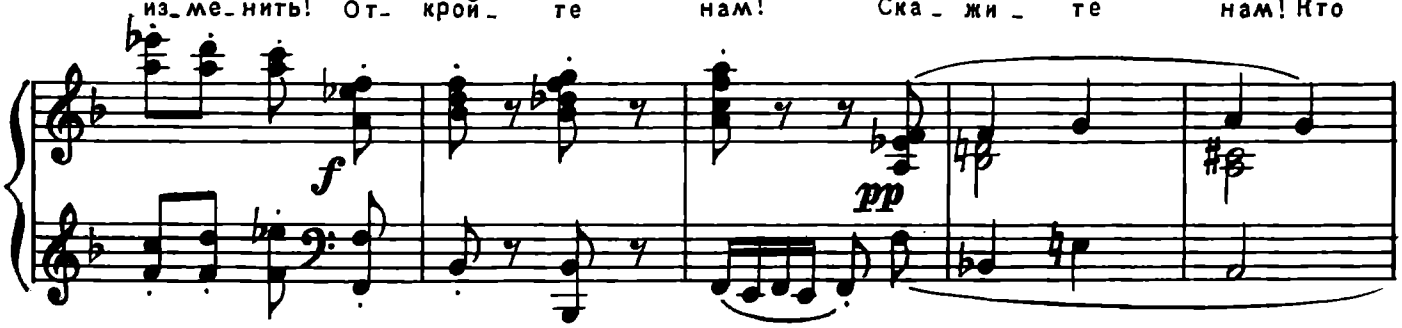
ждет е_ ще нас в бу_ду_щем на све_ те. Кто бу_дет страстно нас любить, кто



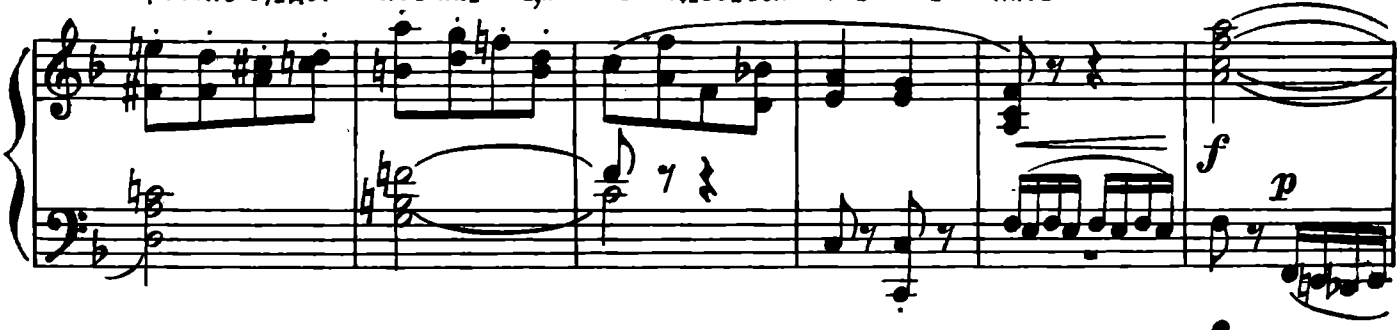
бу_дет страстно нас лю_бить, и кто спо_со_бен из_ме_нить, и кто спо_со_бен

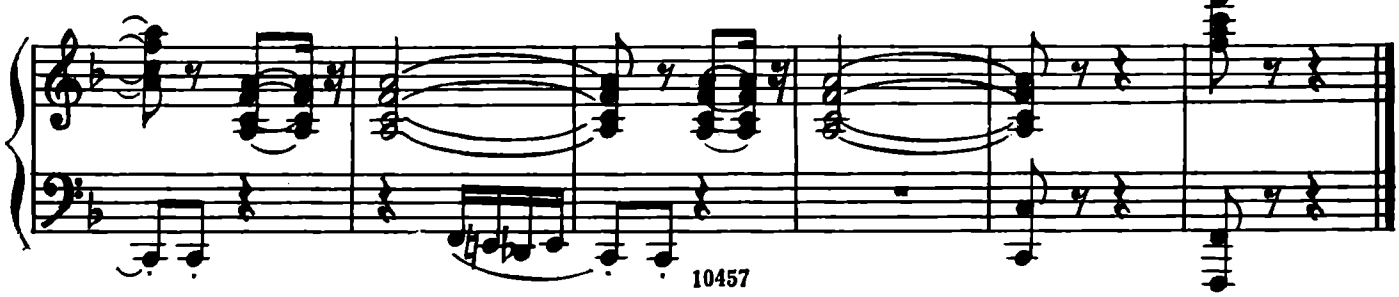


из_ме_нить! От_ крой_ те нам! Ска_ жи_ те нам! Кто

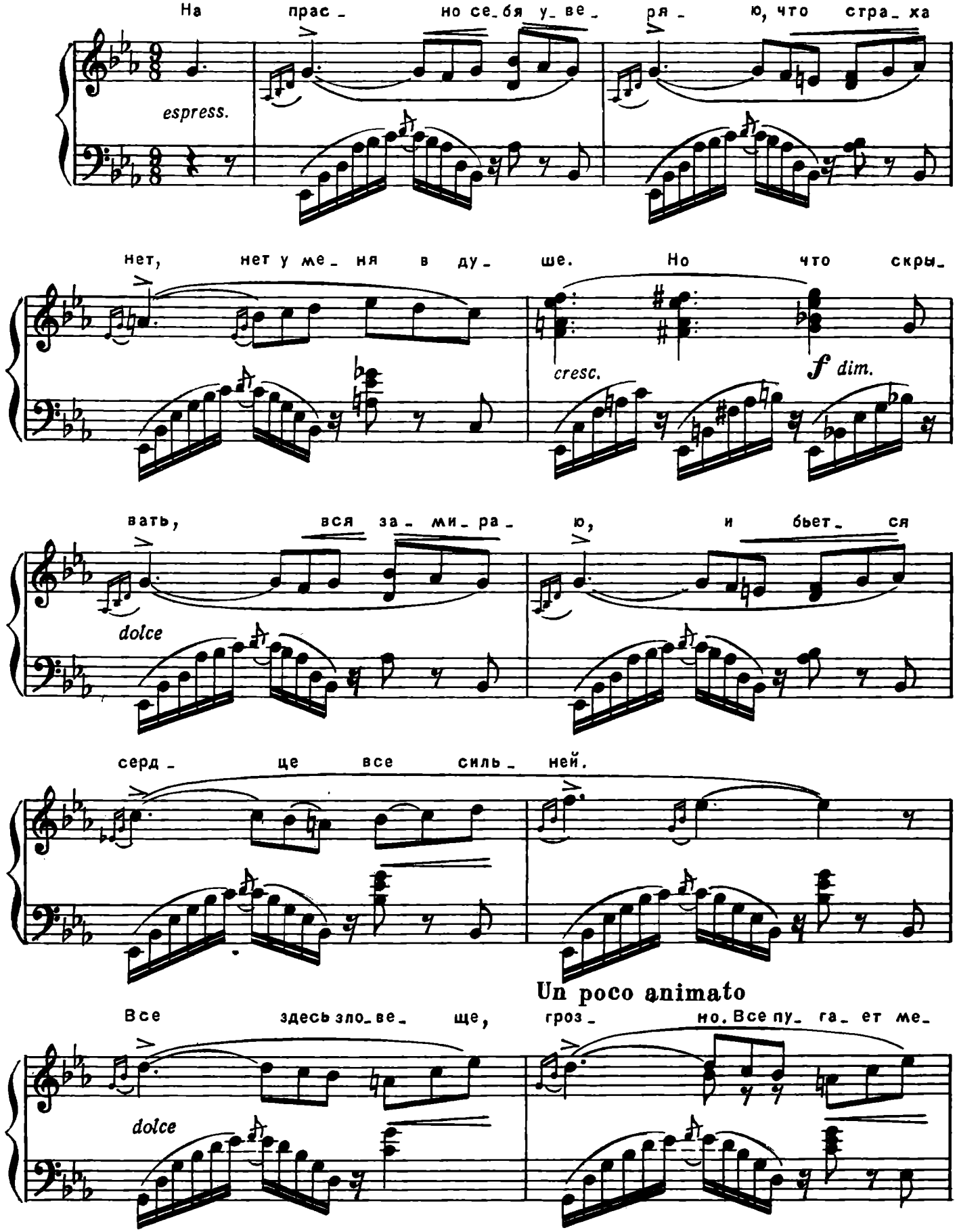


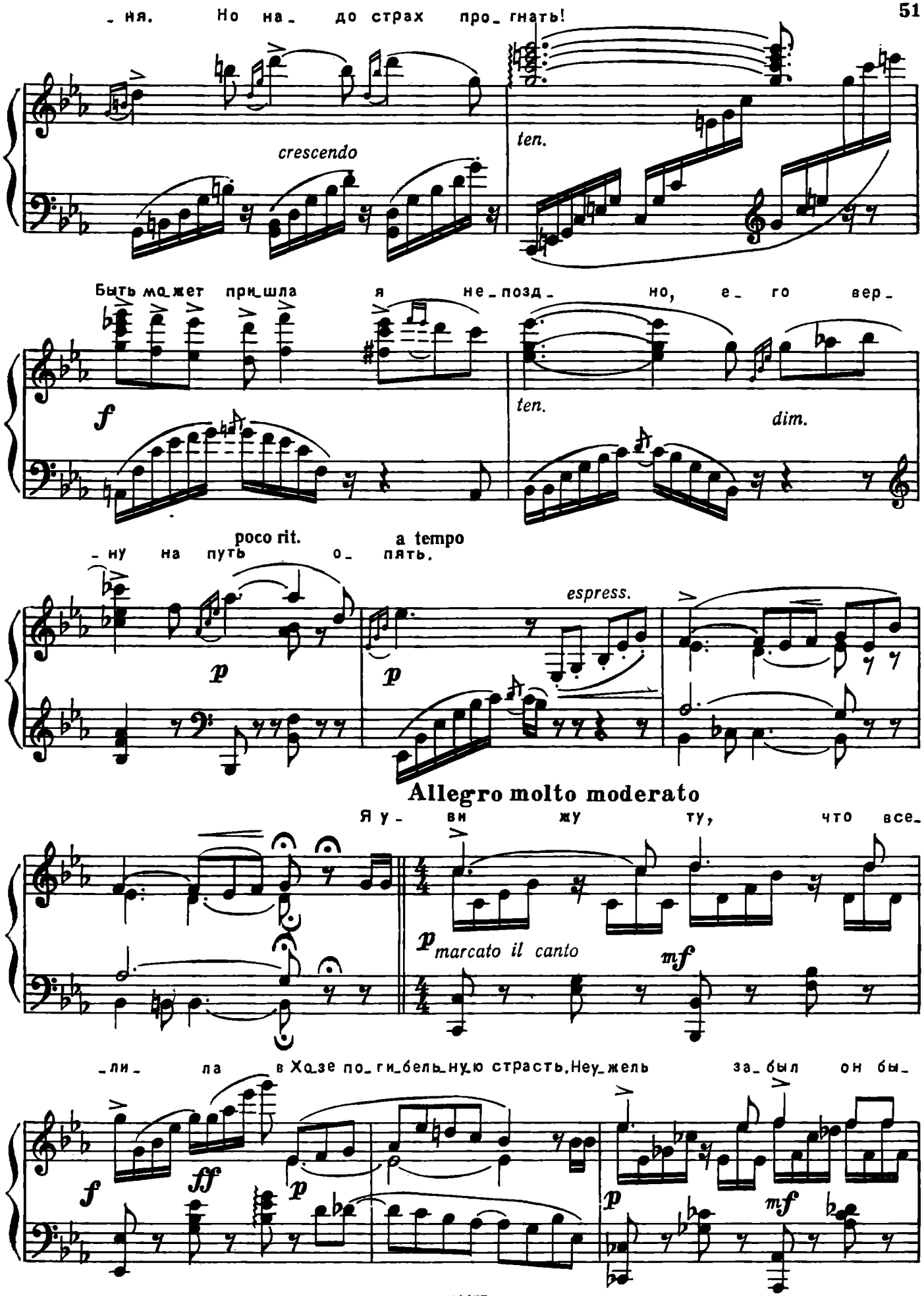
страстно бу_дет нас лю_бить, и кто спо_со_бен из_ ме_ нить!





17. Ария Микаэлы




- ня. Но на- до страх про- гнать!
crescendo
ten.
Быть мо-жет при-шла я не-позд- но, е- го вер-
f
ten.
dim.
poco rit.
a tempo
-ну на путь о- пять.
p
p
espress.
Allegro molto moderato
Я у- ви жу ту, что все-
p marcato il canto
mf
-ли- ла в Хо-зе по-ги-бель-ную страсть. Не-у-жель за-был он бы-
f
ff
p
p
mf

ло_ е. И чар е_ е все силь_ на власть? Пре_

dolce

f *ff*

крас_ на о_на и о_пас_ на!.. Но не ме_ня ей у_ стра_шить, су_

ме_ ю я робость побе_дить. При_ шла я сю_да не_на_

crescendo *sempre cresc.*

прас_ но! Ах! Гос_ подь и здесь ме_ня хра_

ff *appassionato*

_нит! Я ве_рю, Гос_подь и здесь хра_нит! Ах! На_

rall.

dolce

pp *p*

Tempo I

espress. e cantabile

-прас- но се-бя у- ве-ря- ю, что страха

нет, нет у ме- ня в ду- ше, но что скры-

cresc. *f* *dim.*

вать, вся за- ми- ра- ю, и бьется

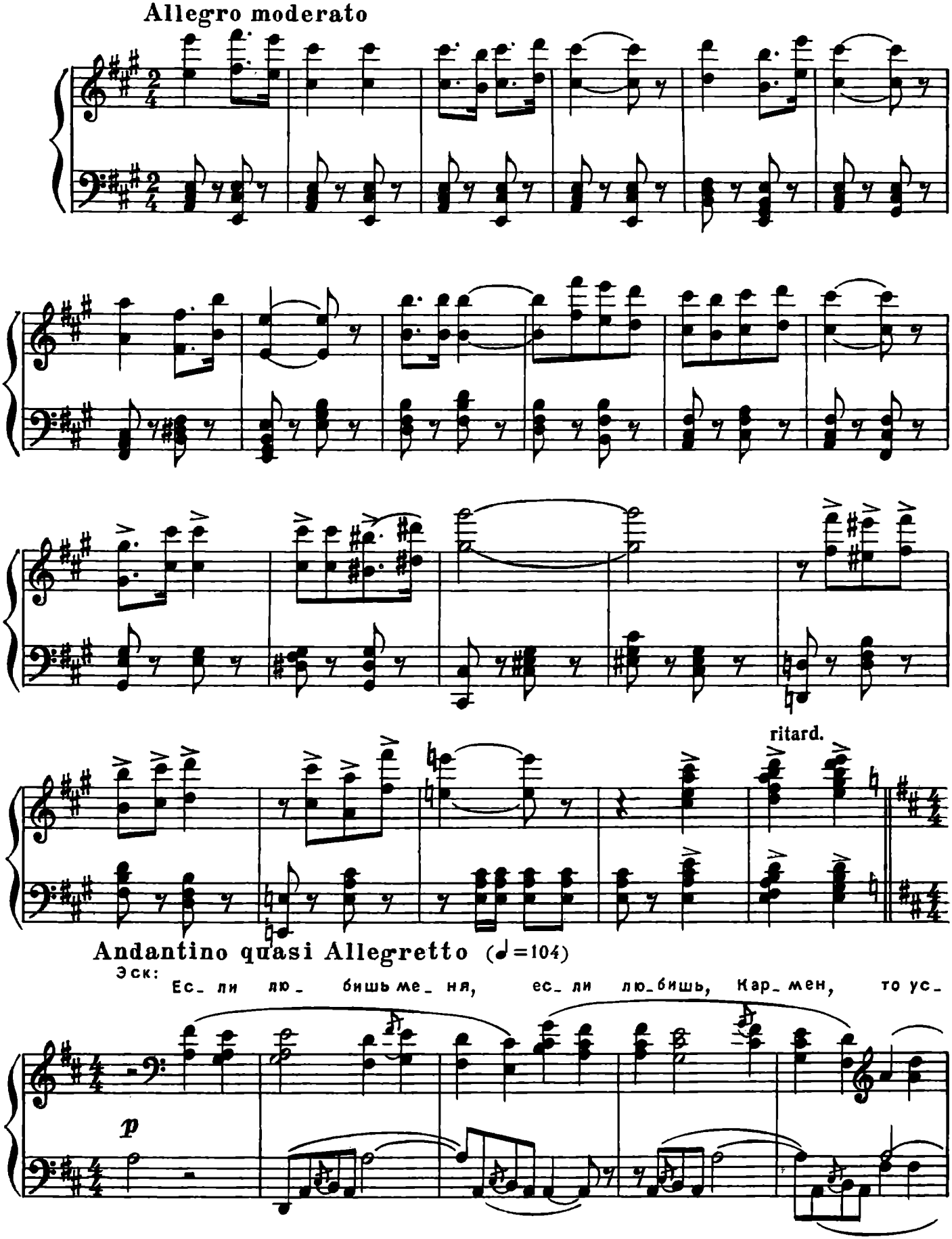
dolce

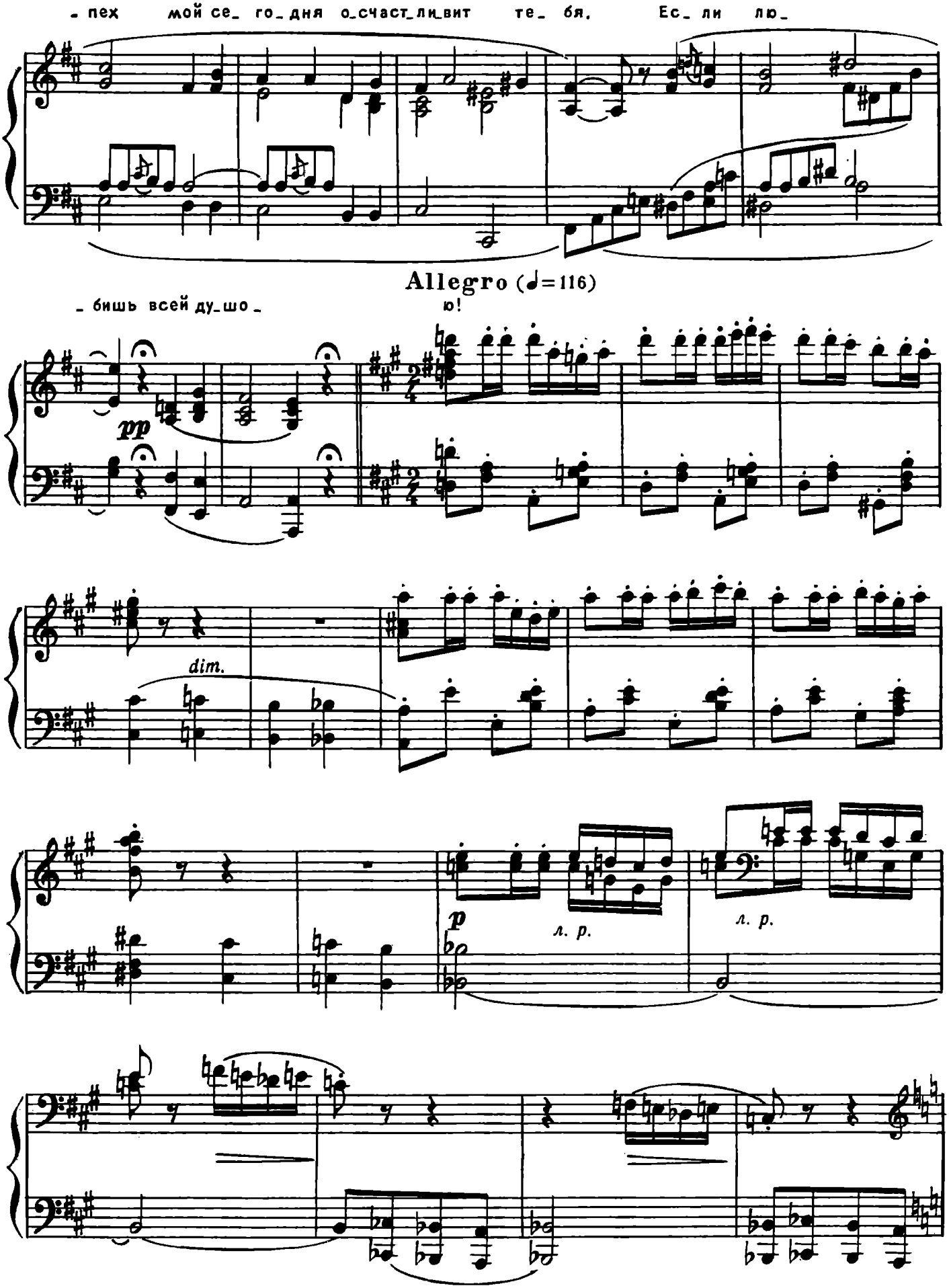
серд- це все сильней!

pp *dolce*

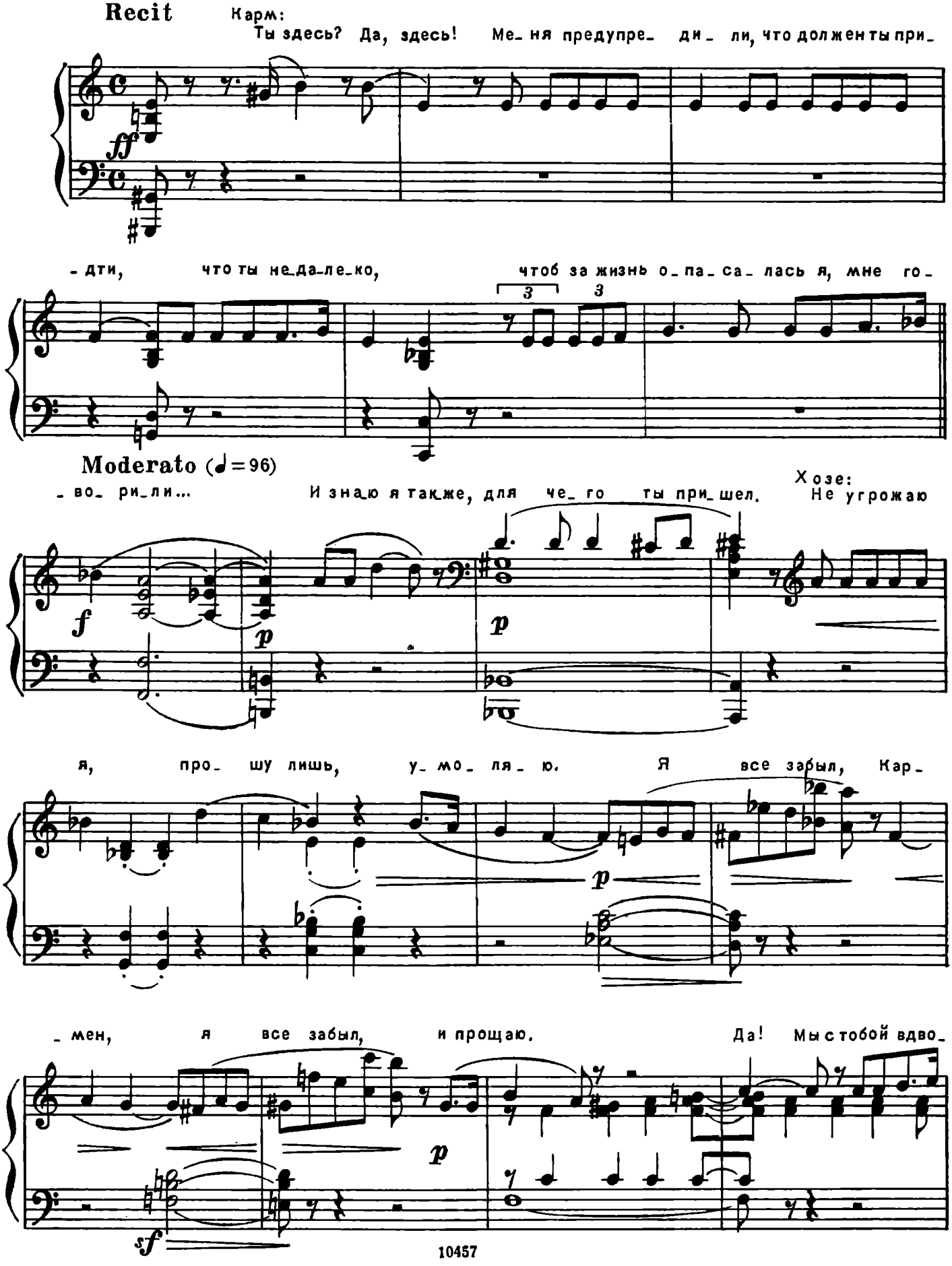
ppp *ppp* *pp*

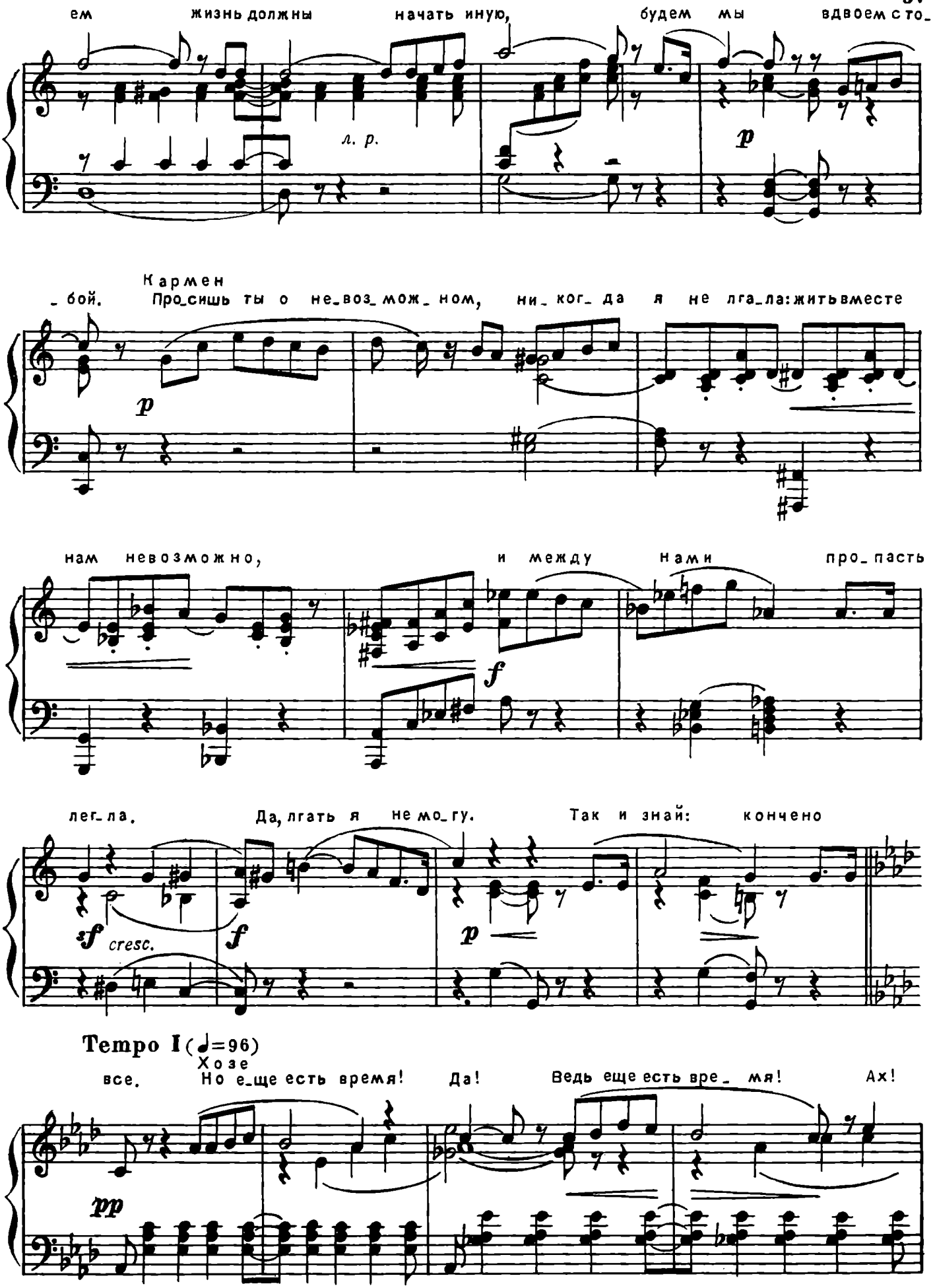
18. Марш и дуэт

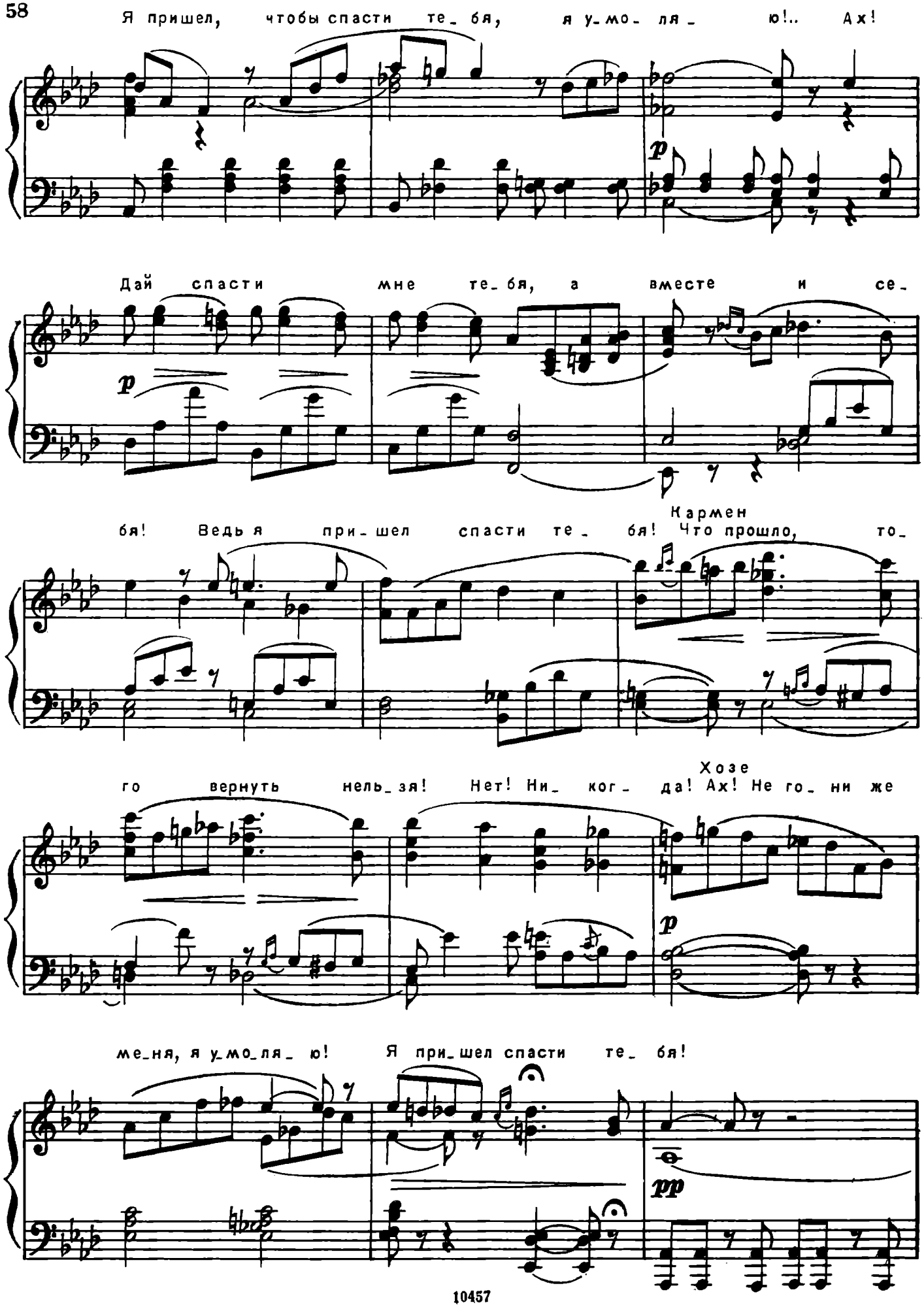


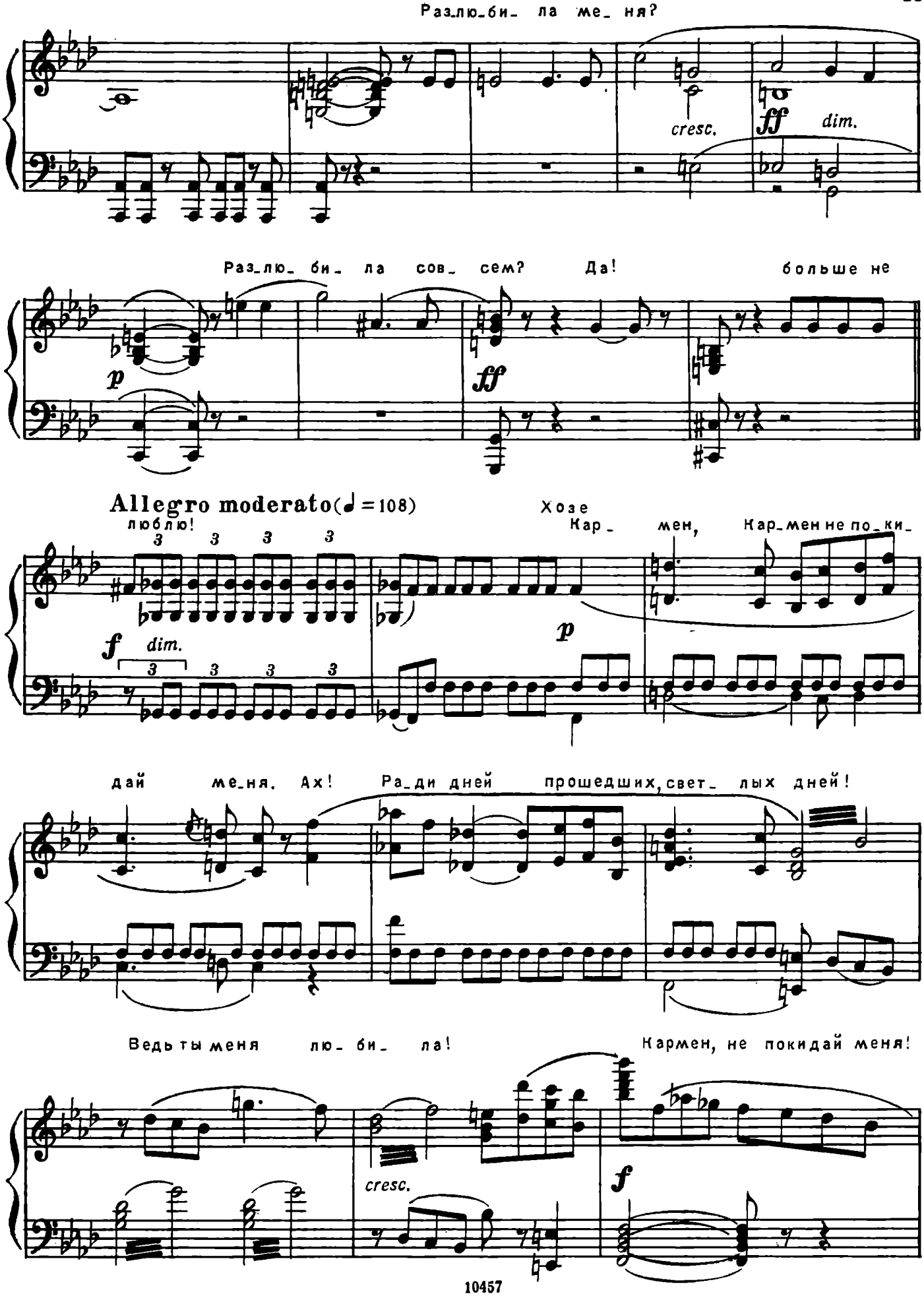

- пех мой се- го- дня о-счаст-ли-вит те- бя. Ес- ли лю-
Allegro (♩=116)
- бишь всей ду-шо-
ю!
pp
dim.
p
л. р.
л. р.

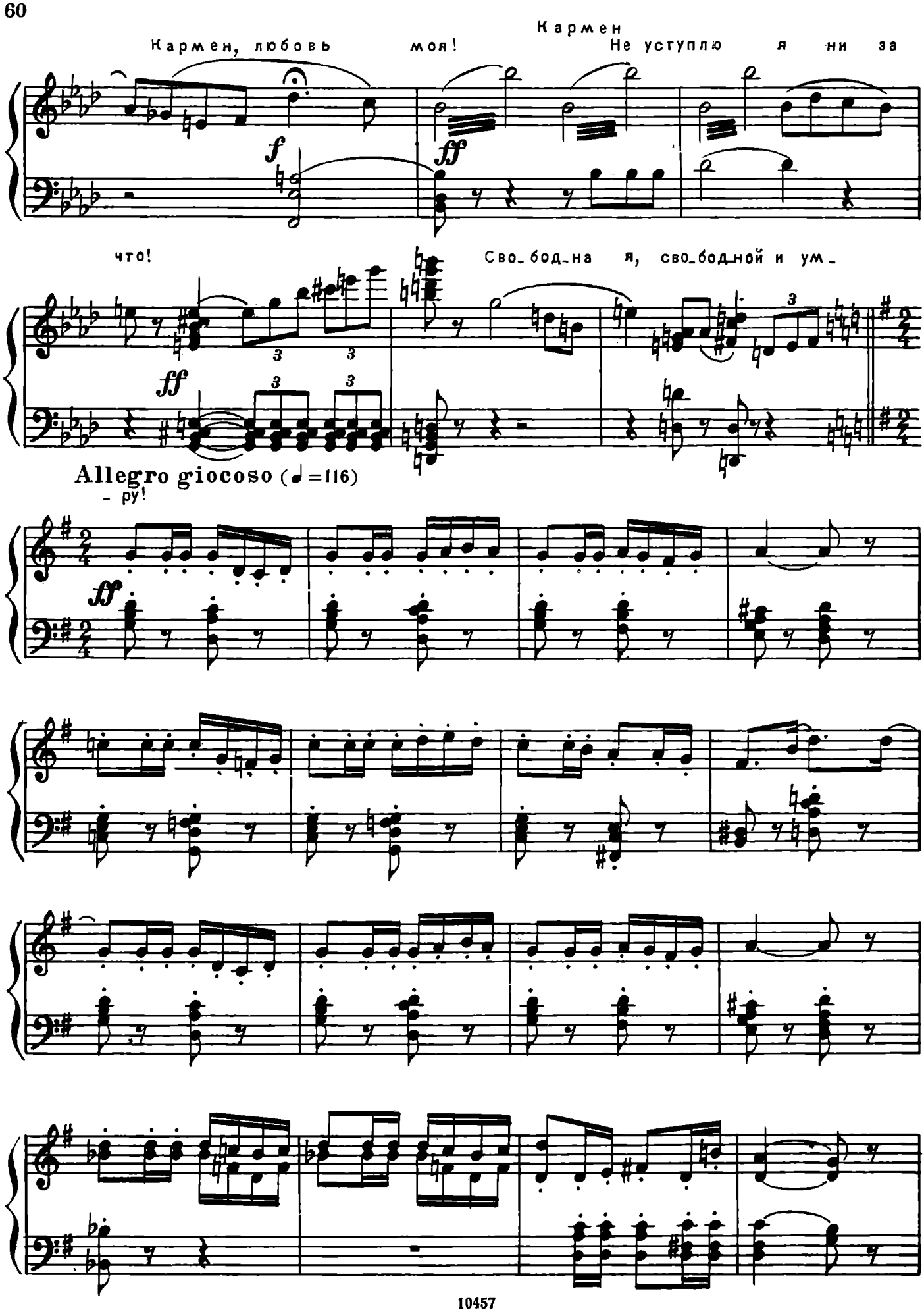
19. Дуэт и финальный хор




ем жизнь должны начать иную, будем мы вдвоем сто-
л. р.
p
Кармен
-бой. Про-сишь ты о не-воз-мож-ном, ни-ког-да я не лга-ла: жить вместе
p
нам невозможно, и между нами про-пасть
f
лег-ла. Да, лгать я не мо-гу. Так и знай: кончено
sf cresc.
f
p
Tempo I (♩=96)
Хозе
все. Но е-ще есть время! Да! Ведь еще есть вре-мя! Ах!
pp


Я пришел, чтобы спасти те_ бя, я у_мо_ ля_ ю!.. Ах!
p
Дай спасти мне те_ бя, а вместе и се_
p
Кармен
бя! Ведь я при_ шел спасти те_ бя! Что прошло, то_
Хозе
го вернуть нель_ зя! Нет! Ни_ ког_ да! Ах! Не го_ ни же
p
ме_ня, я у_мо_ля_ ю! Я при_ шел спасти те_ бя!
pp

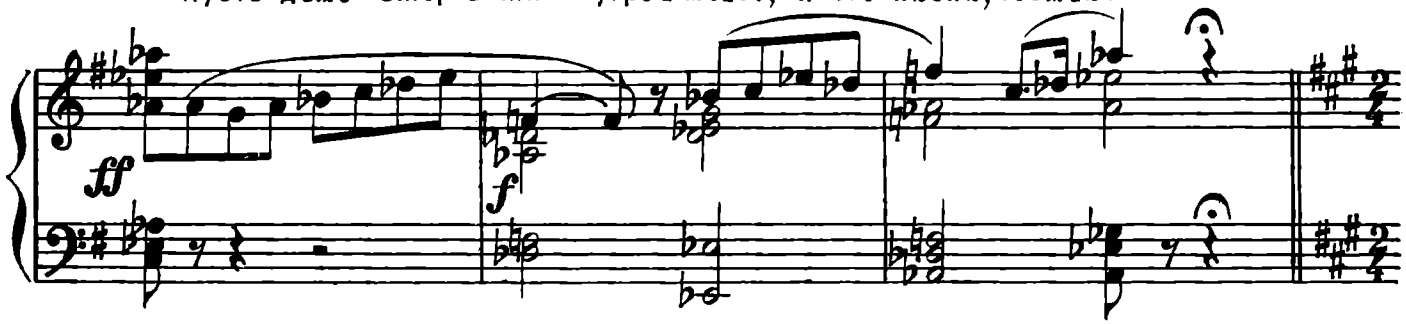

Раз_лю_би_ ла ме_ня?
cresc.
ff
dim.
Раз_лю_ би_ ла сов_ сем? Да!
больше не
p
ff
Allegro moderato(♩=108)
люблю!
Хозе
Кар_ мен, Кар_мен не по_ки_
f
dim.
p
дай ме_ня. Ах! Ра_ди дней прошедших, свет_ лых дней!
Ведь ты меня лю_ би_ ла!
Кармен, не покидай меня!
cresc.
f


Кармен, любовь моя!
Кармен
Не уступлю я ни за
что!
Сво_бод_на я, сво_бод_ной и ум_
Allegro giocoso (♩=116)
- ру!

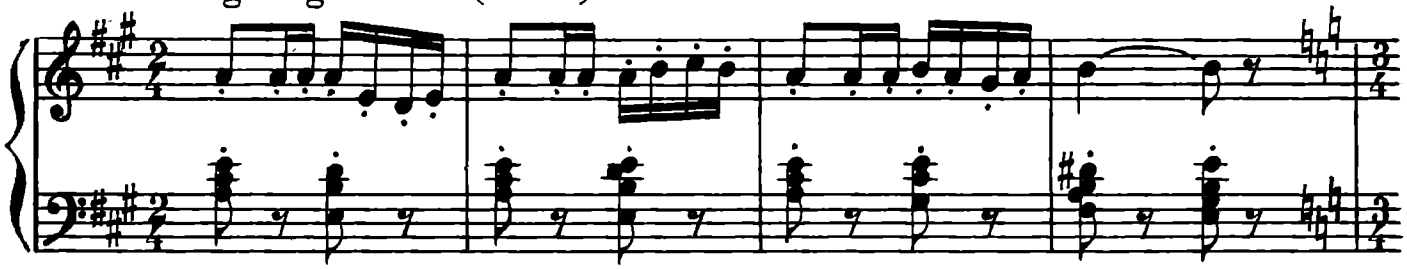
Molto moderato (♩=84)

Кармен

Пусть даже смерть мне угро_жа_ет, я его люблю, обожаю!



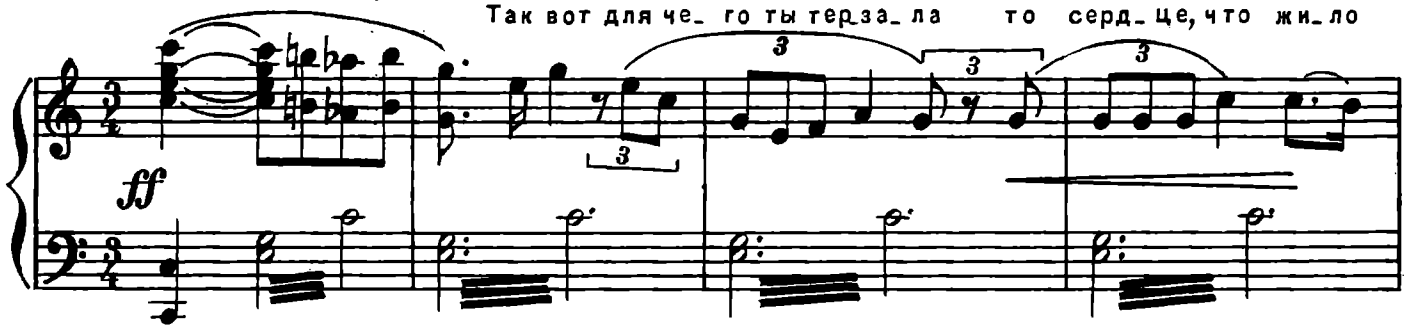
Allegro giocoso (♩=116)



Moderato (♩=84)

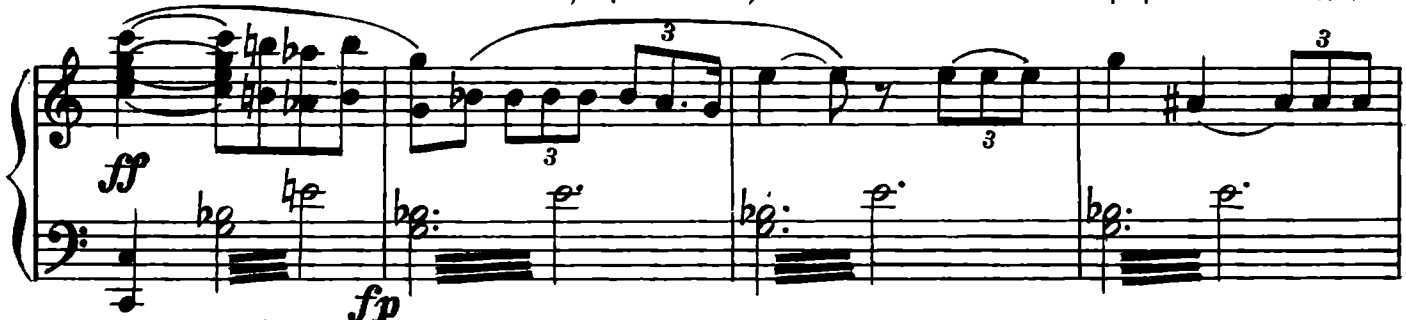
Хозе

Так вот для че_го ты тер_за_ла то серд_це, что жи_ло



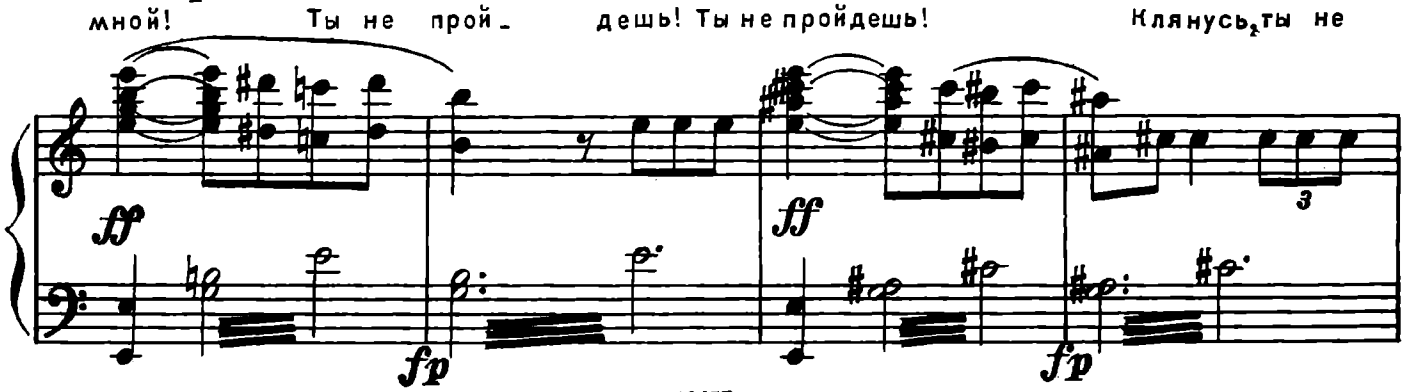
тобой!

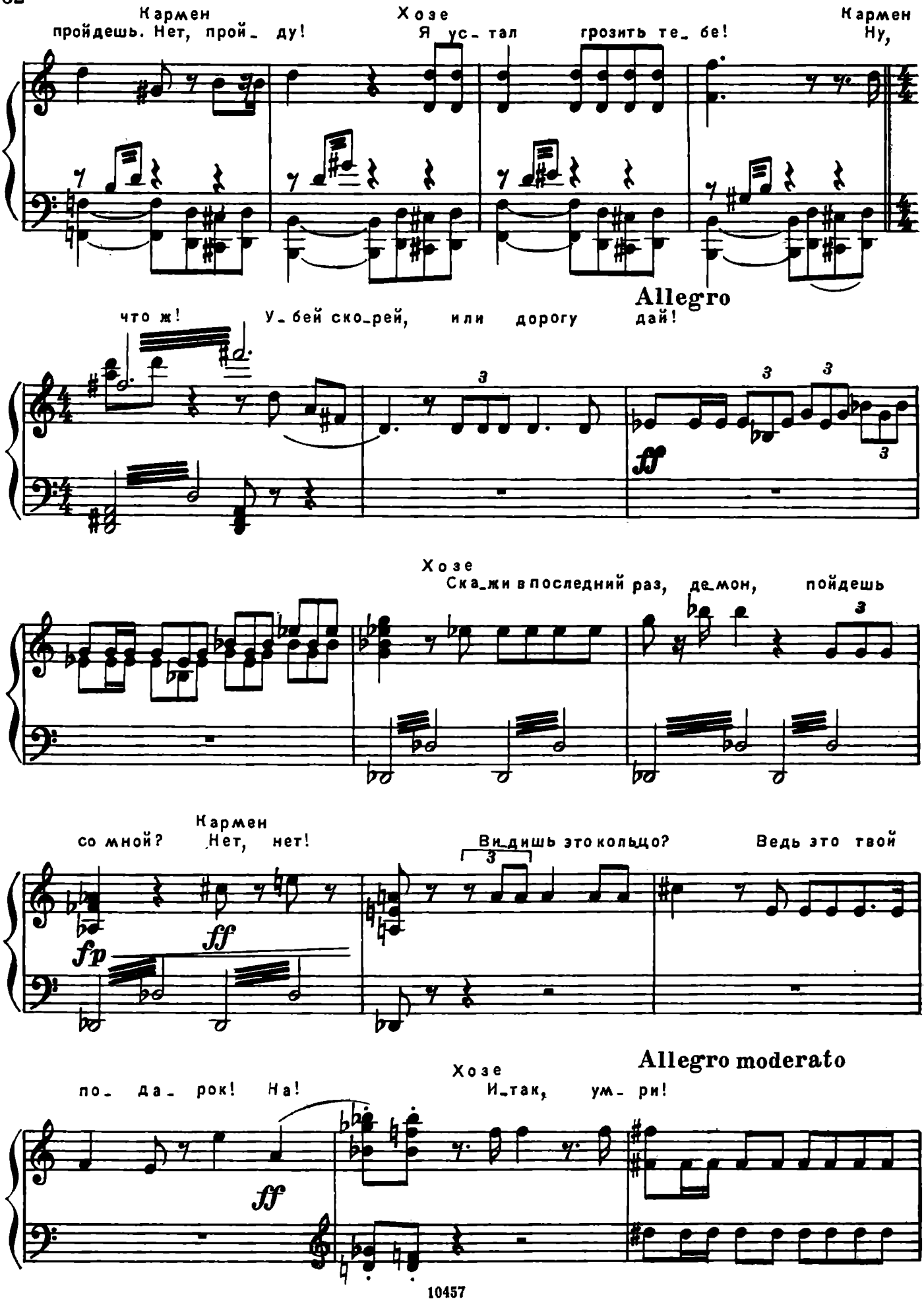
Чтоб ты, Карменсита, смеялась с этим Тореро надо

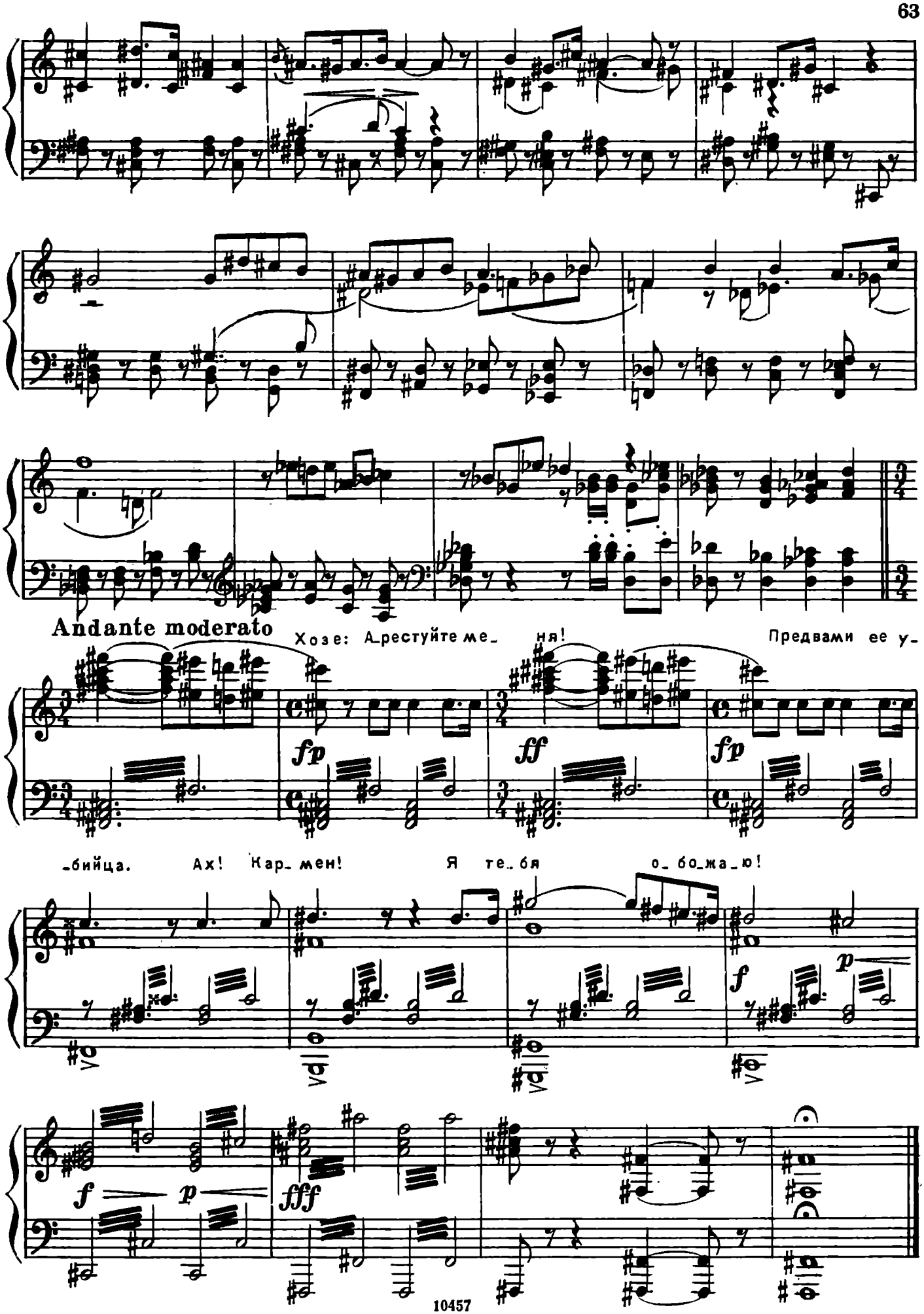


Tempo (♩= 104)

мной! Ты не прой_ дешь! Ты не пройдешь! Клянусь, ты не




Кармен
пройдешь. Нет, прой_ ду!
Хозе
Я ус_тал грозить те_ бе!
Кармен
Ну,
Allegro
что ж!
У_бей ско_рей, или дорогу дай!
Хозе
Ска_жи в последний раз, де_мон, пойдешь
Кармен
со мной? Нет, нет!
Ви_дишь это кольцо?
Ведь это твой
Allegro moderato
Хозе
по_ да_ рок! На!
И_так, ум_ри!


Andante moderato
Хозе: А_рестуйте ме_ня!
Предвами ее у_
fp
ff
fp
_бийца.
Ах!
Кар_мен!
Я те_бя
о_бо_жа_ю!
f
p
f
p
fff

Содержание

1. Увертюра 3
2. Сцена и хор 8
3. Хабанера 15
4. Сцена 18
5. Дуэт Микаэлы и Хозе 20
6. Мелодрама 25
7. Сегидилья 26
8. Антракт 29
9. Цыганская песня 30
10. Хор 32
11. Куплеты Тореадора 33
12. Песня 37
13. Дуэт Кармен и Хозе 37
14. Секстет и хор 44
15. Антракт 45
16. Трио 47
17. Ария Микаэлы 50
18. Марш и хор 54
19. Дуэт и финальный хор 56

85 к.

ЖОРЖ БИЗЕ

КАРМЕН

Избранные отрывки из оперы

Переложение для фортепиано

Редактор *Э. Бабасян.* Техн. редактор *Т. Сергеева.* Корректор *И. Фортученко.* Подписано в печать 16.03.79. Формат бумаги 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 2. Печать офсет. Объем печ. л. 8,0. Усл. п. л. 8,0. Уч.-изд. л. 8,71. Тираж 10 000 экз. Изд. № 10457. Зак. 1412. Цена 85 к. Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14. Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 109088, Южнопортовая ул., 24

Б $\frac{90406—282}{026(01)—79}$ 433—79